

# SALVMAR



**MUTE UMIDE – WETSUITS – VÊTEMENTS  
TRAJES HÚMEDOS – NASS -TAUCHANZUGE**

Istruzioni . Instructions . Instructions . Instrucciones . Anweisungen

Italiano	3
English	14
Français	23
Espanol	34
Deutch	45

## INTRODUZIONE

Grazie per aver scelto per aver scelto un nostro prodotto. La qualità e l'affidabilità di ogni singolo prodotto SALVIMAR è garantita da una continua ricerca e sviluppo di materiali e sistemi d'assemblaggio sempre più affidabili e performanti.

Processi innovativi, assieme a continui test di funzionalità sviluppati nei nostri centri di sviluppo e ricerca garantiscono un'assoluta qualità, il tutto abbinato ad un elevato standard di sicurezza.

Questo manuale descrive materiali, sistemi di assemblaggio, uso, manutenzione e suggerimenti atti a prevenire potenziali rischi relativi all'utilizzo di mute umide in neoprene per immersioni con autorespiratori.

## ATTENZIONE

Questo libretto non è un manuale per svolgere attività sportivo-ricreative con autorespiratore.

Si raccomanda quindi di frequentare corsi specifici e seguire attentamente le indicazioni fornite da Guide Subacquee o Istruttori Certificati con esperienza nel settore! Leggere l'intero manuale d'uso prima di utilizzare questo prodotto! Il manuale d'uso deve essere conservato per tutto il periodo di vita del prodotto e se possibile periodicamente consultato!

## AVVERTENZE GENERALI

- Prima di utilizzare la muta umida o qualsiasi altro prodotto specifico per immersione con autorespiratore è consigliato seguire un corso tenuto da istruttori qualificati.
  - L'utilizzo d'attrezzature subacquee da parte di persone non esperte può essere pericoloso e causare incidenti gravi o mortali per l'utilizzatore.
  - Durante l'assemblaggio e la realizzazione della muta umida SALVIMAR sono stati attuati tutti gli accorgimenti possibili per fornire un prodotto altamente affidabile nel tempo.
  - Tali accorgimenti possono essere resi inefficienti qualora non si utilizzi la muta umida in maniera corretta e non si provveda ad una adeguata manutenzione.
- SALVIMAR declina ogni responsabilità per qualsiasi problema o danno derivante dalla mancata osservanza delle raccomandazioni riportate nel presente manuale.
- Per qualsiasi altro problema o dubbio potete rivolgervi al vostro negoziante di fiducia o direttamente alla SALVIMAR.
  - Per garantirvi la massima sicurezza ogni intervento

di riparazione o straordinaria manutenzione deve essere svolto unicamente da laboratori specializzati o personale autorizzato da SALVIMAR

- Le mute umide SALVIMAR nascono da una ricerca portata a compimento in stretta collaborazione con numerosi operatori subacquei e/o esperti nel settore specifico dello SCUBA .

- Gli aspetti innovativi del prodotto garantiscono un'affidabilità che rimane inalterata nel tempo anche dopo una lunga serie di attività.

- Se non siete esperti nell'uso della muta umida vi consigliamo di familiarizzare con il suo funzionamento durante sessioni di prova, se utilizzata con auto-respiratori si consiglia d'effettuare sessioni a bassa profondità. In ogni caso con condizioni meteo-marine favorevoli; In caso di inattività protratta nel tempo contattate eventualmente un istruttore qualificato per un corso di aggiornamento.

- Le mute umide SALVIMAR sono state certificate secondo la norma UNI EN 14225-1:2017 che prevede una lunga serie di test funzionali e pratici svolti presso i laboratori dell'ente certificante.

RIFERIMENTI ALLA NORMATIVA EUROPEA EN 14225-1: 2017

Tutte le mute umide descritte in questo manuale sono state sottoposte ad un esame di tipo CE, la procedura attraverso la quale l'ente di ispezione autorizzato stabilisce e certifica che il modello di Dispositivo di Protezione Individuale (DPI) in questione soddisfa le clausole pertinenti del Regolamento Europeo 2016/425. Tale Regolamento definisce le condizioni che governano l'immissione sul mercato ed il libero movimento all'interno della Comunità, nonché i requisiti basilari di sicurezza, che il DPI deve soddisfare per garantire la protezione della salute e della sicurezza degli utenti. Tutte le mute umide descritte in questo Manuale sono state testate in base alla Norma Europea EN14225-1:2017, DPI di Categoria II, ed hanno superato l'esame di tipo CE indicato sopra ottenendo la corrispondente certificazione CE. Tali esami sono condotti da RINA, ente notificato O474, situato in Via Corsica 12, 16128 Genova."

## SCOPO DELLA CERTIFICAZIONE

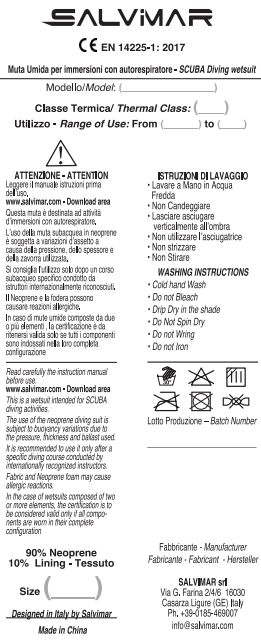
- L'obiettivo dei requisiti e delle prove stabiliti nella norma EN 14225-1: 2017 è di garantire un livello minimo di sicurezza e di funzionamento delle mute umide in neoprene concepite per uso ricreativo/sportivo con l'utilizzo di autorespiratori
- Il subacqueo o l'utente che utilizza una muta umida in neoprene deve avere un adeguato supporto termico per tutta la durata dell'attività. Questo senza la necessità di interrompere la stessa per dover emergere a causa del sopraggiungere di una dispersione

termica non controllata.

▪ Spesso la causa è da imputare all'inadeguatezza dei materiali, degli spessori e della conformazione utilizzata per la realizzazione della muta stessa.

▪ Le prove di certificazioni accertano che i requisiti richiesti dalla normativa siano identificati e noti sul prodotto che è sottoposto a tale verifica.

Al fine di garantire la massima attenzione alla sicurezza, alla cura e alla manutenzione del prodotto su ogni muta subacquea umida è cucita o stampata una etichetta riportante le seguenti avvertenze e indicazioni:



### Nota Importante nella lettura e comprensione dell'etichetta:

il paese d'origine del prodotto può variare a seconda del modello da voi acquistato, SALVIMAR garantisce la qualità e l'affidabilità del prodotto qualsiasi sia il paese d'origine. Apposito personale supervisiona costantemente i processi di realizzazione delle materie prime e del prodotto finito.

Ogni singolo modello di muta è indicato sull'etichetta nell'apposito spazio dedicato:

Modello / Model: \_\_\_\_\_

La classe termica, relativa alla muta descritta e certificata, è indicato sull'etichetta nell'apposito spazio

dedicato:

Classe Termica / Thermal Class : \_\_\_\_\_

Il Range d'utilizzo, relativa alla muta descritta e certificata, è indicato sull'etichetta nell'apposito spazio dedicato:

Utilizzo - Range of use:

Da / From \_\_\_\_\_ a / to \_\_\_\_\_

Ogni specifica taglia è indicato sull'etichetta nell'apposito spazio dedicato:

Taglia / Size: \_\_\_\_\_

A tutela del consumatore ogni Lotto di Produzione/ Batch Number è inserito nell'apposito spazio dedicato:

Lotto Produzione/ Batch Number: \_\_\_\_\_

Il paese d'origine del prodotto è espressamente indicato sull'etichetta

## ATTENZIONE



Per nessuna ragione si deve rimuovere dalla muta questa etichetta, l'inosservanza di questo avvertimento declina la SALVIMAR da ogni eventuale responsabilità.

## IDENTIFICAZIONE DELLA MUTA UMIDA APPROPRIATA ALLA TIPOLOGIA D'UTILIZZO

In funzione della temperatura dell'acqua è possibile, se non addirittura necessario, valutare la muta più appropriata per far fronte alle proprie esigenze. I test di certificazione di ogni singolo modello di muta umida attribuiscono una propria classe d'appartenenza, la classificazione viene ottenuta principalmente in funzione della dispersione termica a contatto con l'acqua durante l'utilizzo.

### Le Classi d'appartenenza sono così suddivise:

Classe A	Utilizzo da 7 a 12 °C	Use from 44,5 to 53,5 °F
Classe B	Utilizzo da 10 a 18 °C	Use from 50 to 64,5 °F
Classe C	Utilizzo da 16 a 24 °C	Use from 61 to 75 °F
Classe D	Utilizzo da 22 a 30 °C	Use from 71,5 to 86 °F



## ATTENZIONE

La dichiarazione di conformità di ogni singolo prodotto, dove è prevista, è disponibile in formato pdf presso l'area download del sito salvimar.com

## CARATTERISTICHE SPECIFICHE E TECNICHE DELLA MUTA UMIDA

Le mute umide SALVIMAR sono progettate e realizzate tenendo conto delle esigenze primarie del subacqueo con autorespiratore. Le materie prime sono selezionate al fine di realizzare prodotti ad alto contenuto tecnologico.

Resistenza alla compressione, alle abrasioni, all'usura nel tempo, assieme ad un'ottima elasticità dei materiali, sono alcuni dei punti fermi che l'azienda SALVIMAR propone in tutti i modelli presenti a catalogo. Priorità assoluta è la ricerca continua di comfort e vestibilità abbinate alla sicurezza.

L'utilizzo della muta umida richiede una conoscenza specifica che può essere appresa solo seguendo un corso specifico per immersione con autorespiratore presso i centri di formazione o scuole presenti sul territorio. Tuttavia è nostro preciso compito fornire alcune indicazioni o avvertenze che devono essere considerate importanti al fine di salvaguardare l'incolumità del subacqueo e delle altre persone che in qualunque modo possono essere coinvolte durante l'esercizio dell'attività legate all'immersione con autorespiratore.

## MATERIALE UTILIZZATO PER LA REALIZZAZIONE DELLA MUTA UMIDA

Il neoprene è il materiale presente in maggior percentuale nelle mute umide. Derivato della gomma, ha la caratteristica di essere morbido ed elastico, offrendo inoltre protezione dal punto di vista termico. In funzione delle proprie caratteristiche quali quelle di un adeguato spessore e di possibili fodere applicate internamente e/o esternamente, la muta può offrire un'ulteriore protezione da urti o abrasioni generalmente causate dal contatto con rocce, coralli, parti sporgenti etc. etc.. Per aumentare la sua resistenza e per renderlo più versatile, il neoprene può essere quindi accoppiato in parte o su entrambi i lati con delle apposite fodere aventi caratteristiche proprie in funzione dell'utilizzo per il quale la specifica muta umida è stata realizzata.

Con l'aumento dello spessore aumenterà la protezio-

ne termica, logicamente ad un aumento dello spessore corrisponde sempre ad una minore facilità nei movimenti.

## SPINTA DI GALLEGGIAMENTO

Per le caratteristiche di spinta di galleggiamento del neoprene, il subacqueo potrebbe avere la necessità d'utilizzare un'adeguata zavorra per permettergli di vincere la spinta positiva iniziale. Questo l'aiuterà a raggiungere la profondità desiderata senza eccessivi sforzi o dispendi d'energie..

La quantità di zavorra da utilizzare può variare in funzione di diversi fattori quali spessore della muta, attrezzatura utilizzata, struttura fisica del subacqueo, condizioni ambientali, salinità dell'acqua etc. etc. Se non avete familiarità con l'ambiente o il luogo dove vi immergerete, si consiglia di effettuare la prova della pesata che consiste nel trovare il giusto rapporto tra la spinta di galleggiamento e la quantità di zavorra da utilizzare. Se non già esperti è suggerito effettuare tale prova sotto la visione di un istruttore o di una persona più esperta.

Come linea guida generale da seguire per una corretta pesata suggeriamo che la zavorra da utilizzare consenta di mantenere in superficie a pieni polmoni e in posizione verticale un assetto neutro, assetto che dovrebbe passare ad essere leggermente negativo una volta iniziata la discesa. Ovviamente bisognerà considerare e valutare diversi fattori quali lo spessore della muta, la sua resistenza alla compressione, la profondità che desideriamo raggiungere e l'attrezzatura SCUBA indossata.

L'aumento della pressione/profondità incide sull'assetto e quindi sulla necessità di avere una zavorra adeguata per permettere una risalita naturale senza eccessivi sforzi. La zavorra può essere distribuita sulla persona in maniera omogenea utilizzando la specifica cintura porta piombi, delle cavigliere, dei giubbetti in neoprene con piombi integrati o le tasche porta piombi inserite nei jackets GAV (Giubbetti ad assetto variabile). SALVIMAR offre una vasta gamma di specifici accessori adatti a tutte le esigenze.

## EFFETTI DELLA PRESSIONE

Con l'aumento della pressione dovuta alla discesa diminuirà lo spessore della muta e di conseguenza l'effetto della spinta di galleggiamento. In aggiunta sempre a causa della diminuzione dello spessore potrebbe aumentare la dispersione termica limitando nel tempo la permanenza del subacqueo a quella determinata profondità.

La scelta e l'utilizzo di mute umide di spessore appropriato conterrà gli effetti negativi sopra menzionati.

In aggiunta una corretta pesata (giusto quantitativo dei pesi in funzione della muta utilizzata) farà sì che non sopraggiunga affaticamento durante gli spostamenti sul fondo e nella fase di risalita.

## ATTENZIONE

A causa degli effetti della pressione, dello spessore della muta e della zavorra utilizzata, la spinta di galleggiamento della muta umida può variare ed esporre il subacqueo a potenziali rischi, leggere attentamente il manuale istruzioni. Se non già esperti, consigliamo di rivolgersi a istruttori professionali o centri d'addestramento specifici per l'apnea.

## COMPONENTI E CARATTERISTICHE DELLA MUTA

Come ben sappiamo l'acqua è notoriamente considerata un reale dispersore termico assoluto, a contatto con l'acqua il calore corporeo si disperde 20/25 volte più velocemente rispetto all'ambiente aereo. Per questo uno degli aspetti considerati fondamentali nella realizzazione di una muta umida è quello di limitare la libera e continua circolazione dell'acqua all'interno della stessa. Una muta umida non propriamente realizzata può concorrere in maniera importante alla dispersione termica causando immediati problemi legati al freddo e in casi estremi anche principi d'ipotermia. Per questo la cura del taglio e dei componenti/materiali utilizzati sono essenziali per poter offrire un prodotto che corrisponda alle esigenze di sicurezza e comfort che l'immersione con autorespiratore richiede.

## INCOLLAGGIO E CUCITURE

Ogni singolo pannello di neoprene componente la muta è inizialmente trattato lungo il proprio perimetro con più strati di colla bi-componente specifica, successivamente uniti ed incollati tra di loro per dare vita alla forma della muta stessa. Subito dopo si procede con l'applicazione delle cuciture utilizzando il sistema "Blind stitching" (cucitura cieca). Questo sistema permette al filo di unire le parti senza attraversare completamente il neoprene. La cucitura "Blind stitching" viene applicata solo sulla parte avente la fodera, facendo sì che ogni pannello cucito sia resistente alla tensione e altresì all'infiltrazione d'acqua. Ovviamente la tenuta sulle parti senza la fodera è garantita dalla sola applicazione della col-

la. Nel caso di mute bi-foderate, intese con fodera esterna ed interna, la cucitura "Blind Stitching" verrà applicata su entrambi i lati (interni ed esterni) del pannello. Ovviamente lo scopo principale è quello di offrire una lineare ma costante e sicura applicazione della colla e della cucitura per permettere alla muta di mantenere nel tempo la forma, il taglio e la tenuta per la quale è stata realizzata.

## CERNIERE

In quasi tutti i modelli e in particolar modo su quelli dedicati all'immersione con autorespiratore assembliamo cerniere con caratteristiche di estrema scorrevolezza e resistenza al salino. Tra queste troviamo alcune versioni con il cursore in metallo con trattamento specifico anti corrosione che permette una rapida scorrevolezza lungo tutta la lunghezza della cerniera. I denti in plastica YKK termo-resistenti agevolano la chiusura e lo scorrimento del cursore in ogni posizione. Queste specifiche cerniere sono state realizzate per essere assemblate verticalmente nella parte posteriore della muta dove è richiesta una decisa trazione alla chiusura. Il cursore in metallo incrementa la presa sui denti della cerniera evitando possibili rotture o deformazioni.

Queste cerniere riducono al minimo il passaggio dell'acqua con conseguente diminuzione della dispersione di calore. Un "flap" interno di tenuta in neoprene liscio limita a sua volta l'eventuale infiltrazione o entrata dell'acqua nella muta.

## SISTEMI DI CHIUSURA POSTI ALL'ESTREMITÀ DELLA MUTA

Per diminuire sensibilmente l'eventuale flusso continuo dell'acqua all'interno della muta sono inserite su ogni parte terminale della stessa vari sistemi di chiusura che differiscono da modello a modello. Questi sistemi di fatto non ostacolano la vestizione ma hanno un ruolo importante nel limitare il passaggio dell'acqua e contenere la dispersione di calore. Essi sono facilmente identificabili su polsi e caviglie. Per le versioni dedicate all'utilizzo con autorespiratore si possono utilizzare diversi sistemi quali acqua-stop, anello in neoprene liscio cucito all'interno, oppure doppio pannello su polsi e caviglie con chiusura esterna tramite cerniera. La loro caratteristica principale è quella di essere realizzata con uno specifico neoprene denominato Smooth Skin Coated. Questo tipo di neoprene limita il flusso dell'acqua da e verso l'interno creando un effetto sigillante. Nel caso di modelli di muta con cappuccio incorporato troveremo lo Smooth Skin Coated applicato sul cappuccio a contorno del viso. La chiusura al collo è garantita

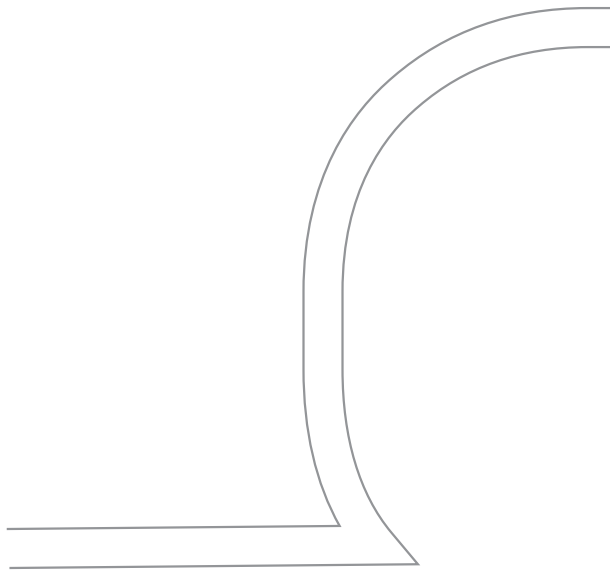
da un parte esterna in fodera super elastica e da una parte interna in Smooth Skin Coated per una perfetta aderenza .

## TAGLI E MODELLI

Il corretto taglio, configurato per vestire possibilmente tutte le varie conformazioni corporee, è un fattore essenziale nella realizzazione di una muta umida. Questo deve essere conforme alle caratteristiche richieste dalla normativa europea e offrire un ampio campo di vestibilità. Questo particolare studio permette di fornire ad un ampio range d'utilizzatori una muta che corrisponda sia alle caratteristica di resistenza alla dispersione termica che a quella di una confortevole vestizione senza alcuna costrizione.

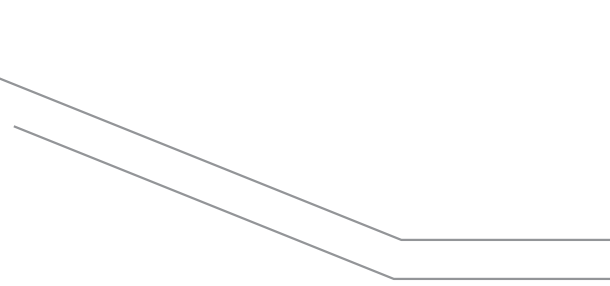
Per poter ottenere tutto questo abbiamo sempre tenuto conto di diversi fattori, primo tra tutti quello di individuare il giusto tipo di neoprene da utilizzare per poter ottenere un taglio che racchiuda caratteristiche di facilità nella vestizione, agevolazione nei movimenti, facilità di respirazione. Tenendo comunque sempre in considerazione il fattore della dispersione termica e della resistenza alle abrasioni.

Particolare cura è stata eseguita nell'individuare i corretti sensi d'elasticità del tessuto in modo da poter offrire sempre il massimo comfort. I modelli a catalogo corrispondono tutti alle caratteristiche prima elencate, la tabella di seguito riportata aiuterà l'utilizzatore ad identificare la taglia più appropriata, semplicemente rilevando le proprie misure e comparandole con quella della tabella.



## Nota Importante!

Una muta subacquea umida, se conforme alle normative, deve essere principalmente confortevole, sicura, seguire la forma del corpo senza costrizioni, non alterare o limitare i movimenti e non creare ostacoli alla respirazione.



## TABELLA DI RIFERIMENTO PER LA CORRETTA DENTIFICAZIONE DELLA TAGLIA APPROPRIATA

Uomo												
Taglia	Altezza Cm-In		Peso Kg/Lb		Torace Cm-In (Circonferenza)		Vita Cm-In (Circonferenza)		Bacino Cm-In (Circonferenza)		Collo Cm-In (Circonferenza)	
	S	165	171	50	70	95	102	76	82	91	98	32
64.95		67.30	110	155	37.40	40.15	29.95	32.30	35.85	38.60	12,60	13,80
M	170	176	60	75	100	107	79	87	95	103	34	37
	66.90	69.30	132	165	39.35	42.10	31.20	34.25	37.40	40.55	13,40	14,55
L	175	181	70	85	104	111	84	91	100	107	36	39
	68.90	71.25	155	187	40.95	43.70	33.10	35.80	39.40	42.15	14,15	15,35
XL	180	186	80	100	110	117	90	97	106	113	39	42
	70.85	73.20	176	220	43.30	46.05	35.45	38.20	41.75	44.50	15,35	16,55
XXL	185	191	95	110	116	123	96	103	112	119	42	46
	72.85	75.20	210	245	45.65	48.40	37.80	40.55	44.10	46.85	16,55	18,10
XXXL	190	196	105	120	122	129	102	109	118	125	46	50
	74.80	77.15	230	265	48.00	50.80	40.15	42.90	46.45	49.20	18.10	19.70

Donna												
Taglia	Altezza Cm-In		Peso Kg/Lb		Torace Cm-In (Circonferenza)		Vita Cm-In (Circonferenza)		Bacino Cm-In (Circonferenza)		Collo Cm-In (Circonferenza)	
	XS	154	160	46	53	83	90	68	75	91	98	28
60.60		63.00	101	117	32.70	35.45	26.75	29-50	35.80	38.60	11,00	11,80
S	159	165	52	61	88	95	72	79	95	102	30	32
	62.60	64.95	115	135	34.65	37.40	28.35	31.10	37.40	40.15	11,80	12,60
M	164	170	60	67	93	100	76	83	99	106	32	34
	64.60	66.90	132	148	36.60	39.55	29.90	32.65	38.95	41.75	12,60	13,40
L	169	175	66	73	98	105	80	87	103	110	34	36
	66.55	68.90	145	161	38.60	41.35	31.50	34.25	40.55	43.30	13,40	14,20
XL	174	180	72	79	103	110	84	91	107	114	36	38
	68.50	70.85	159	174	40.55	43.30	33.10	35.80	42.10	44.90	14,20	14,95
XXL	179	185	78	84	108	115	88	95	111	118	38	40
	70.45	72.85	172	185	42.50	45.80	34.65	37.40	43.70	46.45	14,95	15,75

## CONTROINDICAZIONI NELL'USO DELLA MUTA RIGUARDO AI MATERIALI UTILIZZATI

I materiali, le fodere e i collanti utilizzati per la realizzazione delle mute subacquee umide SALVIMAR sono selezionati e conformi alle norme vigenti in materia riguardo l'igiene e la salvaguardia dell'incolumità fisica di ogni utilizzatore.

Tuttavia alcuni soggetti possono comunque essere sottoposti a reazioni allergiche causate da specifiche e non comuni intolleranze a determinati materiali.

Le persone che sono a conoscenza di determinate e proprie patologie sono pregate di richiedere al negoziante maggiori informazioni sulla muta che intendono acquistare. SALVIMAR è disponibile, dietro specifica richiesta, a fornire dettagliate delucidazioni sui materiali, le fodere e i collanti.

In caso di reazioni allergiche, anche se allo stato iniziale, si consiglia di evitare l'uso del prodotto.

Una non corretta manutenzione della muta potrebbe accentuare questo fenomeno, per questo è necessario seguire attentamente le istruzioni inerenti alla pulizia e manutenzione della muta di seguito indicate.

### ATTENZIONE



Al fine di tutelare l'utilizzatore, sull'etichetta cucita o stampata sulla muta è riportata la seguente avvertenza: "Il Neoprene, la fodera e i collanti utilizzati possono causare reazioni allergie". Si consiglia sempre di consultare il manuale istruzioni prima dell'utilizzo.

## ISTRUZIONI PER L'USO CORRETTO E SICURO DELLA MUTA UMIDA

### ATTENZIONE



Leggere attentamente le istruzioni qua di seguito riportate in quanto da esse può dipendere la vostra e l'altrui incolumità e la continua efficienza della vostra muta umida.

### ATTENZIONE



La muta umida non è da considerare un mezzo per il sostentamento di superficie e non garantisce la posizione del viso fuori dall'acqua!

## ATTENZIONE

Questa muta umida è destinata ad attività d'immersione con autorespiratore!

### ATTENZIONE



Si consiglia l'utilizzo della muta con l'auto-respiratore solo dopo aver effettuato un corso subacqueo specifico condotto da istruttori internazionalmente riconosciuti.

La muta subacquea umida deve sempre essere trasportata e riposta con cura in borse o zaini appositamente realizzati per il contenimento di attrezzature subacquee, evitando che resti a contatto con componenti dell'attrezzatura pesanti o appuntiti.

Familiarizzare con l'attrezzatura in generale e la muta umida in particolare è un punto importante e primario per evitare spiacevoli fastidi, costrizioni o disagi durante l'attività subacquea che andrete a svolgere.

Sin dalle prime volte che indossate la vostra muta umida è importante conoscere ogni suo aspetto in modo che la vestizione stessa proceda senza ostacoli. Dove prevista, la preventiva apertura della cerniera in dotazione agevolerà ulteriormente questa fase, l'identificazione rapida della parte anteriore rispetto a quella posteriore permetterà una facile vestizione senza incorrere in contrattempi.

È importante che l'operazione di vestizione venga svolta in condizioni di sicurezza e senza che l'equilibrio stesso diventi precario. Indossare la muta umida avvalendosi di zone protette e con la possibilità di potersi sedere faciliterà ulteriormente l'operazione.

Consigliamo d'effettuare la stessa al riparo da eventuali pericoli evitando di rimanere troppo tempo sotto l'esposizione del sole. Richiedere a persone più esperte i reali tempi tecnici precedenti all'immersione o all'utilizzo della muta per attività di superficie, vi aiuterà a evitare i rischi di surriscaldamento. In alcuni periodi dell'anno o in alcune località tropicali, l'esposizione a temperature elevate potrebbe portare a possibili fenomeni di ipertermia.

In presenza di situazioni o condizioni di caldo estremo consigliamo per prima cosa di procedere con il bagnare la muta, operazione che oltre a dare refrigerio faciliterà la scorrevolezza della stessa durante la fase di vestizione. Avvalersi dell'aiuto di persone vicine o compagni d'attività renderà la cosa più semplice e sicura. Ricordarsi sempre che la scelta della taglia appropriata eviterà di incorrere in quei fastidi o disagi che possono accentuarsi proprio durante la fase di vestizione.

La muta subacquea deve essere sempre il primo componente da indossare e l'ultimo da essere tolto, questo preserverà il subacqueo da problemi legati o derivati dal normale svolgimento dell'attività stessa.

Non bisogna mai sottovalutare il prezioso apporto al comfort e alla sicurezza che la muta umida offre durante l'utilizzo, la scelta adeguata della muta è un passo fondamentale nella buona riuscita dell'attività d'immersione con autorespiratore

Per evitare inutili perdite di tempo suggeriamo di procedere con la vestizione partendo dalle gambe e successivamente facendo salire con gesti decisi la muta su per la parte del tronco, subito dopo indosseremo la parte relativa alle braccia e di seguito l'eventuale cappuccio e/o accessori.

Per mute composte da due pezzi con pantalone separato e giacca con cappuccio incorporato, si procederà sempre partendo dal pantalone e successivamente vestendo la giacca. Quest'ultima richiederà una particolare attenzione in quanto sarà necessario indossare prima la parte relativa alle braccia e subito dopo infilando la testa nel cappuccio. Dove è prevista la chiusura della giacca con coda di castoro, sarà necessario accertarsi che i bottoni di riferimento siano correttamente inseriti e ben fissati. Se le condizioni climatiche e marine lo permettono, bagnare la muta al suo interno faciliterà la vestizione.

## Importante!

Onde evitare tagli o lacerazione sulla muta, durante la fase della vestizione fate molta attenzione a non pizzicare con le unghie il neoprene. Si suggerisce di far salire/posizionare la muta usando i soli polpastrelli delle dita.

## Importante!

Prima della vestizione consigliamo di togliere ogni oggetto in metallo tipo orologi, catenine, bracciali etc. etc. SALVIMAR non risponde di danni alla muta o quant'altro arrecati dalla presenza di quanto sopra elencato, inoltre taluni oggetti potrebbero contribuire a limitare la tenuta di collo, polsi e caviglie contribuendo a creare uno scambio d'acqua continuo che potrebbe ridurre le capacità termiche della muta stessa.

## ATTENZIONE



Al fine di tutelare e informare l'utilizzatore su ogni aspetto inerente all'utilizzo della muta umida, sull'etichetta posta all'interno della muta è riportata la seguente avvertenza:

in caso di mute umide composte da due o più elementi la certificazione è da ritenersi valida se tutti i componenti sono indossati nella loro completa configurazione.

Accessori in neoprene tipo guanti e calzari devono essere indossati per ultimi mentre sottomuta ed

eventuali corpetti aggiuntivi seguiranno l'iter logico della vestizione.

Per vostra informazione gli accessori o componenti in neoprene non sono sottoposti alle verifiche richieste per la certificazione CE.

L'utilizzo di una muta appropriata e l'attenersi alle istruzioni precedentemente indicate farà sì che durante l'utilizzo la stessa offra il dovuto apporto termico senza incorrere in problemi di perdita eccessiva di calore corporeo. Per quanto riguarda l'effetti della pressione e della spinta di galleggiamento consigliamo di attenersi a quanto precedentemente indicato.

## Importante!

L'utilizzo della muta nel tempo può comportare delle variazioni dimensionali/strutturali della stessa e incidere sulla performance, sul comfort e sulla vestibilità. Questo rispetto a quanto riscontrato e paragonato a quando il prodotto era nuovo ed integro.

Molti sono i fattori che possono determinare queste variazioni, tra queste l'invecchiamento del neoprene, continue e frequenti immersioni in profondità con aumento e diminuzione repentina della pressione, una non corretta e periodica manutenzione.

In aggiunta l'aumento di peso e relativa perdita di forma fisica da parte dell'utilizzatore possono ulteriormente contribuire a una perdita di comfort e fastidiose costrizioni.

Se non usata con frequenza consigliamo di verificare la muta prima di programmare attività d'immersioni con autorespiratore, questo permetterà all'utilizzatore di non dover rinunciare alle stesse a causa problemi riscontrati solo al momento o sul posto.

Inoltre non bisogna mai sottovalutare il fatto che lo svolgere attività subacquee in situazioni di disagio può incidere in maniera assolutamente negativa e pericolosa sulla propria e altrui incolumità.

## IMMERSIONE CON LA MUTA UMIDA

Nei paragrafi precedenti abbiamo già trattato gli argomenti e i fenomeni (aumento della pressione e spinta di galleggiamento) che più interessano la persona nell'utilizzo della muta umida. Assicurarsi sempre che la muta sia ben indossata e che ogni componente sia stato ben posizionato al fine di evitare o quantomeno rallentare la libera e fluente circolazione dell'acqua.

Una semplice ma scrupolosa verifica prima dell'utilizzo su come la muta è stata indossata aumenterà il livello di sicurezza. Il contatto con l'ambiente acquatico faciliterà l'adattamento della muta al proprio

corpo , questo contribuirà ad aumentare il comfort e le prestazioni. Nel caso la muta sia provvista di cerniera , per nessun motivo si dovrà aprire la stessa totalmente o parzialmente, un'improvvisa entrata d'acqua fredda all'interno della muta potrebbe creare problemi e portare ad inizi di ipotermia. Una leggero e graduale aumento del freddo con la profondità è normale ed è principalmente causato dall'aumento della pressione e in alcuni casi dalla diminuzione della temperatura a causa della variazione del termoclino. In caso di continuo fastidio o eccessiva sensazione di freddo derivata da uno o più fattori precedentemente descritti è consigliato interrompere l'attività. L'ipotermia è una patologia che se limitata e controllata sin dall'inizio è facilmente risolvibile, viceversa i rischi d'incidente legati a questo fenomeno potrebbero aumentare in maniera esponenziale.

## DOPO L'IMMERSIONE

Una volta terminata l'attività, si procederà con le normali operazioni necessarie per togliere l'attrezzatura precedentemente indossata, come ultima fase effettueremo la svestizione della muta umida e degli eventuali accessori in neoprene.

L'utilizzatore valuterà al momento e a secondo delle condizione meteo-marine quando decidere di togliere questo ultimo componente, la presenza di un compagno o di persone vicine è sempre importante in quanto ci aiuterà nel darci sostegno in caso di equilibrio precario. Togliere la muta facendola scorrere al rovescio può essere il sistema più facile, rapido ed efficace. Naturalmente ognuno valuterà il sistema più appropriato in funzione della propria esperienza e praticità del momento.

## MANUTENZIONE CURA E MANUTENZIONE ORDINARIA

Una volta tolta la muta effettuare le normali operazioni di manutenzione e verifica . Sugeriamo di sciacquare con acqua dolce corrente la muta ed ogni suo componente-accessorio in neoprene. Sarà poi opportuno appenderla e lasciarla asciugare, preferibilmente in zone ventilate e protette dai raggi diretti del sole.

Per la corretta e ordinaria pulizia del prodotto, è consigliato attenersi a quanto sotto riportato e riprodotto sull'etichetta posta su ogni muta certificata.

## ISTRUZIONI DI LAVAGGIO

- Lavare a Mano in Acqua Fredda
- Non Candeggiare
- Lasciare asciugare verticalmente all'ombra
- Non utilizzare l'asciugatrice
- Non strizzare
- Non Stirare



## MANUTENZIONE PERIODICA

Si consiglia ogni breve periodo o a seguito di un uso intensivo, d'immergere totalmente la muta in acqua dolce, aggiungendo se disponibile un liquido ammorbidente comunemente reperibile sul mercato, questo trattamento contribuirà a donare nuovamente elasticità al tessuto e morbidezza al neoprene.

Periodicamente è inoltre consigliato la pulizia e la disinfezione della muta e dei suoi accessori diluendo un comune antibatterico in un capiente recipiente d'acqua dolce, lasciando il tutto in ammollo per alcune ore. Si consiglia di seguire le istruzioni dell'antibatterico in merito alla quantità e ai tempi d'ammollo suggeriti.

Non attenersi a quanto indicato e suggerito nei due punti sopra elencati può compromettere o ridurre la normale vita del prodotto e andare contro alle normali procedure per la salvaguardia e la cura dell'igiene personale dell'utilizzatore.

## Importante!

In caso la muta sia utilizzata come componente di attrezzature destinate al noleggio, questa operazione dovrà essere svolta ogni qualvolta la muta viene noleggiata. Non attenersi a quanto suggerimento può andare contro alle normative vigenti in merito alla pulizia e all'igiene personale. Quanto dichiarato deve essere considerato come suggerimento rivolto a tutti i diving centers e ai centri di formazione e scuole che svolgono attività subacquee libere o con autorespiratore, questo a prescindere se la normativa sia applicata o meno nel paese dove l'attività viene svolta.

## MANUTENZIONE DELLA CERNIERA

Il controllo e la lubrificazione della cerniera è un altro degli aspetti importanti da non sottovalutare durante la manutenzione periodica della muta. Controllate sempre la scorrevolezza e la corretta apertura-chiusura della cerniera e del proprio cursore, se neces-

sario e/o periodicamente lubrificare la stessa con del grasso al silicone di media viscosità in modo che il cursore sia ben lubrificato e che allo stesso tempo possa scorrere liberamente. Nel caso di cerniere stagne in metallo si consiglia d'utilizzare le specifiche cere presenti sul mercato.

## CONSERVAZIONE E TRASPORTO DELLA MUTA UMIDA

In caso di prolungati periodi di inattività consigliamo di riporre la muta appesa in verticale ad un proprio appendino, il tutto in locali asciutti e possibilmente ventilati. In alternativa è anche possibile riporre la muta ripiegata, ma solo se la stessa verrà poi utilizzata entro un breve periodo di tempo, in caso contrario riporre la muta sempre appesa.

La muta in neoprene, se lasciata piegata su se stessa può formare delle pieghe che a lungo andare possono in qualche modo contribuire al precoce schiacciamento del neoprene nella parte interessata.

La muta umida deve sempre essere trasportata e riposta con cura in borse o zaini appositamente realizzati per il contenimento di attrezzature subacquee, evitando che resti a contatto con componenti dell'attrezzatura pesanti, appuntiti o taglienti.

## PICCOLI INTERVENTI DI ORDINARIA O STRAORDINARIA MANUTENZIONE

Durante l'uso della muta si possono verificare lacerazioni del tessuto e del neoprene a causa di contatti con componenti esterni tipo rocce, coralli, etc. etc. L'applicazione di collanti a base "neoprenica" possono aiutare nel riparare queste piccole lacerazioni. Attenersi alle indicazioni poste sul tubetto del collante per effettuare la corretta operazione d'incollaggio delle parti.

### Straordinaria Manutenzione

Altre operazioni che richiedono interventi specifici come strappi di dimensioni importanti, rifacimento di alcune cuciture o sostituzioni delle cerniere devono invece essere eseguite da laboratori specializzati.

Per garantirvi la massima sicurezza ed efficacia, è suggerito che ogni intervento di riparazione o manutenzione straordinaria debba essere svolto unicamente presso laboratori autorizzati SALVIMAR.

Gli interventi sopra descritti fanno parte della "straordinaria manutenzione" che si rendono necessari

a causa di un possibile non corretto uso della muta umida, per uso intensivo o per situazioni accidentali occorse non dipendenti dalla qualità del prodotto, di conseguenza tutte queste riparazioni non sono considerate in garanzia.

## ATTENZIONE



Modifiche ritenute importanti quali parziale o totale ridimensionamento/allargamento della muta o variazione del taglio sono eseguite sotto la totale responsabilità dell'utilizzatore.

SALVIMAR declina ogni responsabilità se tali modifiche altereranno i risultati ottenuti dalla muta in fase di certificazione.

## NORMALE VITA DEL PRODOTTO

I materiali da noi utilizzati garantiscono un prodotto di alta qualità e di buon livello che, se utilizzato in maniera adeguata e rispettando le indicazioni fornite, pone l'utilizzatore al sicuro dal punto di vista della durata, del comfort e delle prestazioni.

Se si rispetta quanto sopra indicato riguardo l'ordinaria e straordinaria manutenzione, la muta manterrà inalterate le caratteristiche per la quale è stata realizzata senza andare incontro a significative alterazioni. L'effetto continuo della pressione sul neoprene, specialmente durante l'immersione con autorespiratore, può comunque incidere sullo spessore e ridurre lo stesso nel tempo. Immersioni profonde e continue accelerano questo processo e lo rendono nel tempo irreversibile. Consigliamo per questo di acquistare mute certificate, di riconosciuta qualità e di spessore adeguato in modo da contenere questo fenomeno permettendo d'utilizzare la muta per un lungo periodo senza andare incontro a penalizzazioni, perdita di comfort o deterioramento dei materiali.

Altri fattori quali quelli ambientali e non, possono comunque alterare la vita della muta. Lasciamo al buon senso e alla responsabilità dell'utilizzatore far sì che la muta sia utilizzata seguendo quanto da noi indicato in questo manuale.

## SMALTIMENTO DEL PRODOTTO NON PIÙ UTILIZZABILE

Una volta stabilito che il prodotto è ormai arrivato alla fine della sua vita naturale si consiglia di smaltire lo stesso seguendo le indicazioni e le norme locali

vigenti in materia.

Per qualsiasi ulteriore informazione potete rivolgervi al nostro ufficio tecnico all'indirizzo mail:

[service@salvimar.com](mailto:service@salvimar.com)

## CERTIFICATO DI GARANZIA

SALVIMAR garantisce il buon funzionamento del prodotto di cui il presente manuale è allegato o inserito sul sito [web.salvimar.com](http://web.salvimar.com) alla sezione "area download".

La garanzia ha durata di anni 2 (due) come prescritto dalle vigenti normative europee.

La garanzia ivi contenuta può essere esercitata esclusivamente alle condizioni ed entro i limiti di seguito indicati:

**1.** La garanzia ha durata di anni 2 (due) a partire dal momento in cui il prodotto viene acquistato e non necessita di alcuna formalità di preventiva o successiva convalida.

**2.** La garanzia è riconosciuta esclusivamente al primo acquirente del prodotto, l'acquisto deve essere effettuato presso un rivenditore autorizzato SALVIMAR.

Essendo strettamente nominativa, la garanzia non è cedibile a terzi se non previo espressa autorizzazione da parte di SALVIMAR.

**3.** La garanzia copre solo i difetti di funzionamento o strutturali derivati da:

- Vizi intrinseci derivanti da materiali ritenuti non idonei
- Evidenti errori nella progettazione, fabbricazione o assemblaggio errato del prodotto o parti di esso
- Istruzioni e avvertenze d'uso errate, incomplete o inadeguate.

**4.** La garanzia si estingue automaticamente, e con effetto immediato, a seguito di intervenute riparazioni, modifiche, trasformazioni, adattamenti o manomissioni in genere effettuate sul prodotto finito o parti di esso non preventivamente autorizzate da SALVIMAR e comunque effettuate da personale non autorizzato.

**5.** La garanzia dà diritto all'intervento e alla riparazione gratuita nel più breve tempo possibile, ovvero alla completa sostituzione gratuita del prodotto o parti di esso dove venga riconosciuto da parte di SALVIMAR difetto di funzionamento, tassativamente e precedentemente indicati al punto 3. La valutazione di quanto sopra è a giudizio insindacabile di SALVIMAR e sarà formulata solo dopo una specifica e attenta verifica da parte dell'ufficio controllo e qualità.

**6.** La garanzia può essere esercitata solo mediante inoltra a SALVIMAR del prodotto ritenuto difettoso. Il tramite autorizzato alla presente operazione

deve essere il rivenditore SALVIMAR dove il prodotto è stato acquistato. Nel caso questo sia fattivamente impossibile, previa autorizzazione, può essere autorizzato all'invio del prodotto difettoso un qualsiasi altro rivenditore SALVIMAR.

A solo giudizio SALVIMAR e dove lo normali condizioni non lo permettano si potrà decidere di valutare il prodotto ritenuto difettoso tramite l'invio di foto e relativo report dell'accaduto.

**7.** Condizione necessaria per l'esercizio della garanzia è che il prodotto sia accompagnato da copia dello scontrino fiscale, oppure della fattura o di altro documento equipollente di registrazione fiscale da cui risultino il nominativo del rivenditore autorizzato SALVIMAR presso cui il prodotto è stato acquistato, nonché la data d'acquisto del medesimo.

Nel caso in cui SALVIMAR riceva un prodotto che:

- Non sia accompagnato dal documento di registrazione fiscale aventi le caratteristiche sopra citate.
- Versi in circostanze tali da determinare l'estinzione della garanzia secondo quanto indicato nel punto 4.
- Presenti difetti derivanti da cause esterne ed ulteriori rispetto a quelle tassativamente indicate al punto 3.

▪ Sia stato utilizzato impropriamente e/o per usi diversi da quello per il quale il prodotto è stato progettato, si asterrà dall'effettuare qualsiasi intervento sul prodotto, dandone immediata comunicazione al mittente o al rivenditore autorizzato. Qualora il mittente intenda comunque far eseguire l'intervento, invierà a SALVIMAR nei quindici giorni lavorativi successivi una richiesta a procedere nella quale dovrà espressamente dichiarare di voler sostenere tutti i costi relativi all'intervento stesso. Da intendersi quali mano d'opera, eventuali parti di ricambio, spese di spedizione etc. etc.

In caso contrario SALVIMAR provvederà alla restituzione del prodotto a spese e cura del destinatario.

## INTRODUCTION

Thank you for choosing one of our products. The quality and reliability of every single SALVIMAR product are ensured by continuous research and development of materials and assembly systems that are ever more reliable and high-performing. Innovative processes, together with ongoing functional testing carried out in our R&D centers, guarantee absolute quality, combined with a high standard of safety.

This manual describes materials, assembly systems, use, maintenance, and recommendations intended to prevent potential risks related to the use of neoprene wetsuits for SCUBA diving (self-contained underwater breathing apparatus).

### WARNING



This booklet is not a training manual for carrying out recreational/sport activities with SCUBA.

We therefore recommend attending dedicated courses and carefully following the instructions provided by experienced Dive Guides or Certified Instructors. Read this entire user manual before using this product. The user manual must be kept for the entire service life of the product and, if possible, consulted periodically.

## GENERAL WARNINGS

- Before using the wetsuit or any other product specifically intended for SCUBA diving, it is recommended to attend a course taught by qualified instructors.
- The use of scuba equipment by inexperienced persons can be dangerous and may cause serious or fatal accidents.
- During the assembly and manufacture of the SALVIMAR wetsuit, every possible precaution has been taken to provide a product that remains highly reliable over time.
- These precautions may become ineffective if the wetsuit is not used correctly and if proper maintenance is not performed.
- SALVIMAR declines all responsibility for any problem or damage resulting from failure to observe the recommendations contained in this manual.
- For any other issue or doubt, please contact your trusted retailer or SALVIMAR directly.
- To ensure maximum safety, any repair work or extraordinary maintenance must be carried out only by specialized laboratories or personnel authorized by SALVIMAR.
- SALVIMAR wetsuits are the result of research completed in close collaboration with numerous diving operators and/or experts in the specific field of SCUBA.

- The innovative aspects of the product ensure reliability that remains unchanged over time, even after extensive use.

- If you are not experienced in using a wetsuit, we recommend familiarizing yourself with it during practice sessions; if used with SCUBA, we recommend sessions at shallow depth and, in any case, in favorable sea and weather conditions. After a prolonged period of inactivity, consider contacting a qualified instructor for a refresher course.

- SALVIMAR wetsuits have been certified according to UNI EN 14225-1:2017, which a long series of functional and practical tests carried out in the certifying body's laboratories.

REFERENCES TO EUROPEAN STANDARD EN 14225-1:2017

All wetsuits described in this manual have undergone an EU type-examination (CE), a procedure through which the authorized inspection body establishes and certifies that the model of Personal Protective Equipment (PPE) in question meets the relevant provisions of European Regulation (EU) 2016/425. This Regulation defines the conditions governing placing on the market and free movement within the Community, as well as the essential health and safety requirements that PPE must meet to ensure user protection.

All wetsuits described in this Manual have been tested according to European Standard EN 14225-1:2017, Category II PPE, and have passed the EU type-examination mentioned above, obtaining the corresponding CE certification. These examinations are conducted by RINA, notified body 0474, located at Via Corsica 12, 16128 Genoa, Italy.

## PURPOSE OF THE CERTIFICATION

- The objective of the requirements and tests set out in EN 14225-1:2017 is to ensure a minimum level of safety and performance of neoprene wetsuits designed for recreational/sport use with SCUBA.

- A diver using a neoprene wetsuit must have adequate thermal protection for the entire duration of the activity, without needing to interrupt it and surface due to uncontrolled heat loss.

- Often, the cause is inadequate materials, thicknesses, and suit design.

- Certification tests verify that the requirements demanded by the standard are identified and made known on the product subject to verification.

- To ensure maximum attention to safety, care, and product maintenance, every certified neoprene wetsuit has a sewn-in or printed label showing the following warnings and indications:

## SALVIMAR

CE EN 14225-1: 2017

Muta Unidive per immersioni con autorespiratore - SCUBA Diving wetsuit

Modello/Model: ( )

Classe Termica/ Thermal Class: ( )

Utilizzo - Range of Use: From ( ) to ( )



**ATTENZIONE - ATTENTION**  
Leggere il Manuale istruzioni prima dell'uso.

www.salvimar.com - Download area  
Questo muta è destinato ad attività di immersioni con autorespiratore.

La sua colla multi sottopancia in neoprene ne protegge le variazioni di spessore a causa della pressione, dello spessore e della cavovita utilizzata.

Si consiglia l'uso solo dopo un corso subacqueo specifico condotto da istruttori internazionalmente riconosciuti. Il Neoprene è in grado di passare casualmente inerti allergici.

In caso di muta unidive composta da due o più elementi, la certificazione è dei singoli validi da solo se tutti i componenti sono realizzati nella loro completa conformazione.

Read carefully the instruction manual before use.  
www.salvimar.com - Download area  
This is a wetsuit intended for SCUBA diving activities.

The use of the neoprene diving suit is subject to buoyancy situations due to the pressure, thickness and ballast used. It is recommended to use it only after a specific diving course conducted by internationally recognized instructors.

Fabric and Neoprene foam may cause allergic reactions.

In the case of wetsuits composed of two or more elements, the certification is to be considered valid only if all components are worn in their complete configuration.

90% Neoprene  
10% Lining - Tessuto

Size ( )

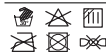
Designed in Italy by Salvimar  
Made in China

**ISTRUZIONI DI LAVAGGIO**

- Lavare a Mano in Acqua Fredda
- Non Candeggiare
- Lasciare asciugare verticalmente all'ombra
- Non utilizzare l'asciugatrice
- Non strizzare
- Non Stirare

**WASHING INSTRUCTIONS**

- Cold hand Wash
- Do not Bleach
- Dry Dry in the shade
- Do Not Spin Dry
- Do not Wring
- Do not iron



Lotto Produzione - Batch Number

Fabricante - Manufacturer  
Fabricante - Fabricant - Hersteller  
**SALVIMAR srl**  
Via G. Ferris 24/A, 19030  
Casazza Ligure (GE) Italy  
Ph. +39-0185-469007  
info@salvimar.com

For consumer protection, each production lot/batch number is shown in the dedicated space:

**Lotto Produzione / Batch Number:** \_\_\_\_\_

The product's country of origin is explicitly indicated on the label.



## WARNING

For no reason must this label be removed from the wetsuit. Failure to comply with this warning releases SALVIMAR from any liability.

## IDENTIFYING THE WETSUIT APPROPRIATE FOR THE INTENDED USE

Depending on water temperature, it is possible-if not necessary-to evaluate the most appropriate wetsuit for your needs. Certification tests for each wetsuit model assign it a specific class, obtained mainly according to heat loss in contact with water during use.

**Thermal classes are divided as follows:**

Class A	Utilizzo da 7 a 12° C	Use from 44,5 to 53,5° F
Class B	Utilizzo da 10 a 18° C	Use from 50 to 64,5° F
Class C	Utilizzo da 16 a 24° C	Use from 61 to 75° F
Class D	Utilizzo da 22 a 30° C	Use from 71,5 to 86° F



## WARNING

The Declaration of Conformity for each product (where applicable) is available in PDF format in the download area at salvimar.com.

### Important note for reading and understanding the label:

The product's country of origin may vary depending on the model you purchased; SALVIMAR guarantees product quality and reliability regardless of the country of origin. Dedicated personnel constantly supervise the manufacturing processes of raw materials and the finished product. Each wetsuit model is indicated on the label in the dedicated space:

**Modell / Model:** \_\_\_\_\_

The thermal class of the certified suit is indicated on the label in the dedicated space:

**Classe Termica / Thermal Class :** \_\_\_\_\_

The range of use of the certified suit is indicated on the label in the dedicated space:

**Da / From \_\_\_\_\_ a / to \_\_\_\_\_**

Each specific size is indicated on the label in the dedicated space:

**Taglia / Size:** \_\_\_\_\_

## TECHNICAL FEATURES OF THE WETSUIT

SALVIMAR wetsuits are designed and manufactured taking into account the primary needs of the SCUBA diver. Raw materials are selected to create highly technological products. Resistance to compression, abrasion, and wear over time—together with excellent material elasticity—are some of the key points SALVIMAR offers across all catalog models. Continuous research into comfort and fit, combined with safety, are Salvimar top priorities. Using a wetsuit requires specific knowledge that can be acquired only by attending a dedicated SCUBA

course at training centers or diving schools. However, it is our duty to provide certain indications and warnings that must be considered important to safeguard the diver's safety and that of others who may in any way be involved during SCUBA activities.

## MATERIAL USED TO MANUFACTURE THE WETSUIT

Neoprene is the main material used in wetsuits. Derived from rubber, it is soft and elastic and provides thermal protection. Depending on features such as adequate thickness and any linings applied internally and/or externally, the suit can also offer additional protection against impacts or abrasions typically caused by contact with rocks, coral, protruding parts, etc.

To increase resistance and versatility, neoprene may be laminated on one or both sides with specific linings whose characteristics vary according to the intended use of the particular wetsuit.

As thickness increases, thermal protection increases; however, greater thickness always corresponds to reduced freedom of movement.

## BUOYANCY

Due to neoprene's buoyant properties, the diver may need to use appropriate ballast/weights to overcome the initial positive buoyancy. This will help reach the desired depth without excessive effort or energy expenditure.

The amount of weight required can vary based on several factors: suit thickness, equipment used, the diver's body composition, environmental conditions, water salinity, etc. If you are not familiar with the environment or the dive site, we recommend performing a weight check, i.e., finding the correct balance between buoyancy and ballast. If you are not already experienced, this check should be done under the supervision of an instructor or an experienced diver.

As a general guideline for correct weighting, the amount of ballast should allow you to float at the surface with full lungs, in a vertical position, with neutral buoyancy; buoyancy should become slightly negative once you begin your descent.

Of course, you must consider several factors such as suit thickness, its resistance to compression, the depth you intend to reach, and the SCUBA equipment you are wearing.

Increasing pressure/depth affects buoyancy and therefore the need for adequate weight to allow a natural ascent without excessive effort. Ballast can

be distributed evenly using a weight belt, ankle weights, neoprene weight vests, or integrated weight pockets on BCDs (Buoyancy Compensator Devices). SALVIMAR offers a wide range of specific accessories suitable for all needs.

## EFFECTS OF PRESSURE

As pressure increases during descent, the suit thickness decreases and therefore buoyancy decreases. In addition, due to the reduced thickness, heat loss may increase, limiting the diver's stay at that depth.

Choosing and using a wetsuit of appropriate thickness will reduce the negative effects mentioned above. In addition, correct weighting (proper amount of weight based on the suit used) will prevent fatigue during bottom movement and ascent.

### WARNING



Because of the effects of pressure, suit thickness, and the ballast used, the wetsuit's buoyancy can vary and expose the diver to potential risks. Read the instruction manual carefully. If you are not already experienced, we recommend consulting professional instructors or dedicated training centers.

## WETSUIT COMPONENTS AND FEATURES

As is well known, water is an extremely efficient heat sink: in water, body heat is lost 20–25 times faster than in air. For this reason, one of the fundamental aspects in wetsuit design is limiting the free and continuous circulation of water inside the suit. A poorly made wetsuit can significantly increase heat loss, causing immediate cold-related problems and, in extreme cases, early hypothermia.

Therefore, careful pattern design and the use of appropriate components/materials are essential to provide a product that meets the safety and comfort requirements of SCUBA diving.

## GLUING AND STITCHING

Each neoprene panel is first treated along its perimeter with multiple layers of specific two-component adhesive; the panels are then joined and glued together to form the suit. After that, stitching is applied using the blind-stitch system. This method allows the thread to join the parts without fully penetrating the neoprene. Blind stitching is applied only on the fabric-lined side, so that each stitched panel is resistant to tension and helps prevent water seepage.

On unlined sections, watertight integrity is ensured by the adhesive only. In the case of double-lined suits (external and internal lining), blind stitching is applied on both sides (inside and outside) of the panel. The main purpose is to provide consistent and secure adhesive and stitching application so that, over time, the suit maintains the shape, pattern, and water resistance for which it was designed.

## ZIPPERS

In almost all models, and especially those designed for SCUBA diving, we use zippers with exceptional smoothness and resistance to saltwater. Some versions feature a metal slider with a specific anti-corrosion treatment that allows smooth movement along the entire zipper length. The heat-resistant YKK plastic teeth facilitate closure and slider movement in any position. These zippers are designed to be installed vertically on the back of the suit, where strong pulling force is required during closure. The metal slider improves tooth engagement, preventing breakage or deformation.

These zippers minimize water ingress, thereby reducing heat loss. An internal neoprene sealing flap further limits any seepage or water entry.

## SEALING SYSTEMS AT THE SUIT ENDS

To significantly reduce continuous water flow inside the suit, various sealing systems—depending on the model—are installed at cuffs and ankles. These systems do not hinder donning, but play an important role in limiting water exchange and heat loss. They are easily identifiable at wrists and ankles.

For SCUBA versions, different systems may be used, such as water-stop cuffs, an internal smooth neoprene ring, or a double cuff at wrists and ankles with an external zipper. Their main feature is being made from a specific neoprene called Smooth Skin Coated, which reduces water flow in and out by creating a sealing effect.

For models with an integrated hood, Smooth Skin Coated is applied around the face opening. The neck seal is ensured by an external super-stretch lining and an internal Smooth Skin Coated section for perfect adhesion.

## CUTS AND MODELS

Correct patterning—designed to fit as many body shapes as possible—is essential in wetsuit manufacturing. It must comply with European standard requirements and offer a wide fitting range. This spe-

cific design approach provides a suit that meets both thermal-loss resistance requirements and comfortable donning without restriction.

To achieve this, we consider several factors, first of all choosing the right neoprene type to ensure easy donning, freedom of movement, and ease of breathing, while always considering heat loss and abrasion resistance. Particular care is taken to identify the correct stretch directions of the fabric to provide maximum comfort. All catalog models meet the characteristics listed above. The following table helps the user identify the most suitable size by taking their measurements and comparing them with the table.

## Important note!

A certified scuba wetsuit must primarily be comfortable and safe, follow the body shape without constriction, not alter or limit movement, and not hinder breathing.

## REFERENCE TABLE FOR IDENTIFYING THE CORRECT SIZE

Man												
Size	Height cm-in		Weight kg-lb		Chest cm-in (circumference)		Waist cm-in (circumference)		Hips cm-in (circumference)		Neck cm-in (circumference)	
	S	<b>165</b>	<b>171</b>	<b>50</b>	<b>70</b>	<b>95</b>	<b>102</b>	<b>76</b>	<b>82</b>	<b>91</b>	<b>98</b>	<b>32</b>
64.95		67.30	110	155	37.40	40.15	29.95	32.30	35.85	38.60	12,60	13,80
M	<b>170</b>	<b>176</b>	<b>60</b>	<b>75</b>	<b>100</b>	<b>107</b>	<b>79</b>	<b>87</b>	<b>95</b>	<b>103</b>	<b>34</b>	<b>37</b>
	66.90	69.30	132	165	39.35	42.10	31.20	34.25	37.40	40.55	13,40	14,55
L	<b>175</b>	<b>181</b>	<b>70</b>	<b>85</b>	<b>104</b>	<b>111</b>	<b>84</b>	<b>91</b>	<b>100</b>	<b>107</b>	<b>36</b>	<b>39</b>
	68.90	71.25	155	187	40.95	43.70	33.10	35.80	39.40	42.15	14,15	15,35
XL	<b>180</b>	<b>186</b>	<b>80</b>	<b>100</b>	<b>110</b>	<b>117</b>	<b>90</b>	<b>97</b>	<b>106</b>	<b>113</b>	<b>39</b>	<b>42</b>
	70.85	73.20	176	220	43.30	46.05	35.45	38.20	41.75	44.50	15,35	16,55
XXL	<b>185</b>	<b>191</b>	<b>95</b>	<b>110</b>	<b>116</b>	<b>123</b>	<b>96</b>	<b>103</b>	<b>112</b>	<b>119</b>	<b>42</b>	<b>46</b>
	72.85	75.20	210	245	45.65	48.40	37.80	40.55	44.10	46.85	16,55	18,10
XXXL	<b>190</b>	<b>196</b>	<b>105</b>	<b>120</b>	<b>122</b>	<b>129</b>	<b>102</b>	<b>109</b>	<b>118</b>	<b>125</b>	<b>46</b>	<b>50</b>
	74.80	77.15	230	265	48.00	50.80	40.15	42.90	46.45	49.20	18.10	19.70

Woman												
Size	Height cm-in		Weight kg-lb		Chest cm-in (circumference)		Waist cm-in (circumference)		Hips cm-in (circumference)		Neck cm-in (circumference)	
	XS	<b>154</b>	<b>160</b>	<b>46</b>	<b>53</b>	<b>83</b>	<b>90</b>	<b>68</b>	<b>75</b>	<b>91</b>	<b>98</b>	<b>28</b>
60.60		63.00	101	117	32.70	35.45	26.75	29-50	35.80	38.60	11,00	11,80
S	<b>159</b>	<b>165</b>	<b>52</b>	<b>61</b>	<b>88</b>	<b>95</b>	<b>72</b>	<b>79</b>	<b>95</b>	<b>102</b>	<b>30</b>	<b>32</b>
	62.60	64.95	115	135	34.65	37.40	28.35	31.10	37.40	40.15	11,80	12,60
M	<b>164</b>	<b>170</b>	<b>60</b>	<b>67</b>	<b>93</b>	<b>100</b>	<b>76</b>	<b>83</b>	<b>99</b>	<b>106</b>	<b>32</b>	<b>34</b>
	64.60	66.90	132	148	36.60	39.55	29.90	32.65	38.95	41.75	12,60	13,40
L	<b>169</b>	<b>175</b>	<b>66</b>	<b>73</b>	<b>98</b>	<b>105</b>	<b>80</b>	<b>87</b>	<b>103</b>	<b>110</b>	<b>34</b>	<b>36</b>
	66.55	68.90	145	161	38.60	41.35	31.50	34.25	40.55	43.30	13,40	14,20
XL	<b>174</b>	<b>180</b>	<b>72</b>	<b>79</b>	<b>103</b>	<b>110</b>	<b>84</b>	<b>91</b>	<b>107</b>	<b>114</b>	<b>36</b>	<b>38</b>
	68.50	70.85	159	174	40.55	43.30	33.10	35.80	42.10	44.90	14,20	14,95
XXL	<b>179</b>	<b>185</b>	<b>78</b>	<b>84</b>	<b>108</b>	<b>115</b>	<b>88</b>	<b>95</b>	<b>111</b>	<b>118</b>	<b>38</b>	<b>40</b>
	70.45	72.85	172	185	42.50	45.80	34.65	37.40	43.70	46.45	14,95	15,75

## CONTRAINDICATIONS RELATED TO THE MATERIALS USED

The materials, linings, and adhesives used to manufacture SALVIMAR wetsuits are selected and compliant with current regulations regarding hygiene and the protection of the user's physical safety. However, some individuals may still experience allergic reactions due to specific and uncommon intolerances to certain materials.

Persons who are aware of particular medical conditions should ask the retailer for more information about the suit they intend to purchase. Upon specific request, SALVIMAR can provide detailed information on materials, linings, and adhesives.

In case of allergic reactions, even at an early stage, it is recommended to avoid using the product. Improper maintenance may intensify this phenomenon; therefore, it is necessary to carefully follow the cleaning and maintenance instructions provided below.

### WARNING

To protect the user, the following warning is printed on the label sewn or printed on the suit: "Neoprene, lining, and adhesives used may cause allergic reactions." Always consult the instruction manual before use.

## INSTRUCTIONS FOR CORRECT AND SAFE USE OF THE WETSUIT

### WARNING

Carefully read the instructions below, as your safety and the safety of others, as well as the continued efficiency of your wetsuit, may depend on them.

### WARNING

A wetsuit must not be considered a flotation device and does not guarantee keeping your face out of the water.

### WARNING

This wetsuit is intended for SCUBA diving.

### WARNING

We recommend using the suit with SCUBA only after completing a specific scuba course conducted by in-

ternationally recognized instructors.

The wetsuit must always be transported and stored carefully in bags or backpacks specifically designed for scuba equipment, avoiding contact with heavy, pointed, or sharp equipment components.

Becoming familiar with your equipment in general, and the wetsuit in particular, is essential to avoid discomfort, constriction, or inconvenience during the dive. From the first times you wear your wetsuit, it is important to know every aspect of it so that donning proceeds smoothly. Where present, opening the zipper beforehand will further facilitate this phase; quickly identifying the front and back will allow easy donning without setbacks.

Donning must be carried out safely, avoiding unstable balance. Wearing the suit in protected areas and with the possibility to sit down will help. We recommend doing so away from hazards and avoiding prolonged exposure to direct sunlight. Ask experienced people about realistic lead times before entering the water or using the suit for surface activities, to avoid overheating risks. In certain periods of the year or tropical locations, exposure to high temperatures can lead to hyperthermia.

In extreme heat conditions, we first recommend wetting the suit: this both cools you down and improves suit slide during donning. Getting help from companions makes the process easier and safer. Always remember that choosing the correct size prevents discomfort that can worsen during donning.

The wetsuit must always be the first item you put on and the last you take off: this protects the diver from issues related to the normal conduct of the activity. Never underestimate the contribution a wetsuit provides to comfort and safety; choosing the right suit is fundamental for successful SCUBA diving.

To avoid wasting time, we suggest donning starting with the legs, then pulling the suit up the torso with firm movements, then putting on the sleeves, followed by the hood and/or accessories.

For two-piece suits with separate pants and a jacket with integrated hood, always start with the pants and then don the jacket. The jacket requires special attention: first insert the arms, then put your head into the hood. Where a beavertail closure is present, make sure the snaps are properly engaged and securely fastened. If conditions allow, wetting the inside of the suit will facilitate donning.

**Important!** To avoid cuts or tears, during donning be very careful not to pinch the neoprene with your fingernails. We recommend pulling/positioning the suit using only your fingertips.

**Important!** Before donning, remove any metal objects such as watches, necklaces, bracelets, etc. SALVIMAR is not responsible for damage to the suit or other issues caused by such items. In addition, certain objects may reduce the effectiveness of the seals at the neck, wrists, and ankles, increasing water exchange and reducing thermal performance.

**WARNING**



To inform and protect the user, the following warning is printed on the label inside the suit: in case of wetsuits made up of two or more elements, certification is valid only if all components are worn in their complete configuration.

Neoprene accessories such as gloves and boots should be worn last, while under-suits and any additional vests should follow the logical donning sequence. For your information, neoprene accessories/components are not subject to the checks required for CE certification.

Using an appropriate suit and following the instructions above will ensure proper thermal protection without excessive body heat loss. Regarding pressure effects and buoyancy, follow the guidance provided earlier.

**Important!**

Over time, use of the wetsuit may lead to dimensional/structural changes that affect performance, comfort, and fit compared to when the product was new. Many factors can cause these changes, including neoprene aging, frequent deep dives with repeated pressure changes, and lack of proper periodic maintenance. Weight gain and reduced fitness can further contribute to discomfort and constriction.

If the suit is not used frequently, we recommend checking it before planning SCUBA activities, so you do not have to cancel due to issues discovered only at the last moment or on site. Never underestimate that diving in discomfort can negatively and dangerously affect your own and others' safety.

**DIVING WITH THE WETSUIT**

In the previous sections we analyzed the phenomena that most affect the user (pressure increase and buoyancy). Always ensure the suit is worn correctly and that all components are properly positioned to prevent or at least slow free water circulation. A simple but thorough pre-dive check of how the suit has been donned will increase safety. Contact with water helps the suit conform to your body, improving comfort and performance.

If the suit has a zipper, never fully or partially open it during the dive: a sudden entry of cold water could cause problems and lead to early hypothermia. A slight, gradual increase in cold sensation with depth is normal and is mainly caused by increased pressure and, in some cases, by lower temperatures due to thermoclines. If persistent discomfort or an excessive cold sensation occurs due to one or more factors described above, it is recommended to stop the activity.

Hypothermia, if limited and controlled from the beginning, is easily resolvable; otherwise, accident risks can increase exponentially.

**AFTER THE DIVE**

Once the activity is finished, proceed with the normal steps to remove the previously worn equipment; as the last step, remove the wetsuit and any neoprene accessories. The user will decide when to remove this last component depending on sea and weather conditions. The presence of a buddy or nearby people is always important, as they can provide support if your balance is unstable. Turning the suit inside out as you remove it can be the easiest, quickest, and most effective method. Naturally, each user should choose the most appropriate method based on experience and the situation.

**MAINTENANCE ROUTINE CARE AND MAINTENANCE**

After removing the suit, make routine maintenance and checks. We recommend rinsing the suit and all neoprene components/accessories with running fresh water. Then hang it and let it dry, preferably in a ventilated area protected from direct sunlight. For correct routine cleaning, follow the instructions below, also reproduced on the label on each certified suit.

**WASHING INSTRUCTIONS**

- Hand wash in cold water
- Do not bleach
- Hang to dry vertically in the shade
- Do not tumble dry
- Do not wring
- Do not iron



## PERIODIC MAINTENANCE

Every so often, or after intensive use, we recommend fully soaking the suit in fresh water and, if available, adding a common fabric softener. This helps restore fabric elasticity and neoprene softness.

Periodically, we also recommend cleaning and disinfecting the suit and accessories by diluting a common antibacterial solution in a large container of fresh water and leaving everything to soak for several hours. Follow the antibacterial product's instructions regarding quantity and recommended soaking time. Failure to follow the two points above may compromise or shorten the product's normal lifespan and contradict standard procedures for personal hygiene and user care.

### Important!

If the suit is used as rental equipment, this operation must be carried out every time the suit is rented. Failure to comply may conflict with current hygiene regulations. This is a recommendation addressed to all diving centers and training centers/schools conducting free diving or SCUBA activities, regardless of whether such regulations are enforced in the country where the activity takes place.

## ZIPPER MAINTENANCE

Checking and lubricating the zipper is another important aspect that must not be overlooked during periodic maintenance. Always check smoothness and correct opening/closing of the zipper and its slider; if necessary and/or periodically, lubricate it with medium-viscosity silicone grease so the slider is well lubricated and can move freely. For watertight metal zippers, we recommend using the specific waxes available on the market.

## STORAGE AND TRANSPORT OF THE WETSUIT

For prolonged periods of inactivity, we recommend storing the suit hanging vertically on its hanger in dry, preferably ventilated rooms. Alternatively, the suit may be stored folded only if it will be used again within a short time; otherwise, always store it hanging.

If left folded on itself, the neoprene can develop creases that, over time, may contribute to premature compression of the neoprene in the affected areas.

The wetsuit must always be transported and stored carefully in bags or backpacks designed for scuba equipment, preventing contact with heavy, pointed,

or sharp components.

## MINOR ROUTINE OR EXTRAORDINARY REPAIRS

During use, tears in the fabric or neoprene may occur due to contact with external elements such as rocks, coral, etc. Neoprene-based adhesives can help repair small tears. Follow the instructions on the adhesive tube for correct bonding procedures.

## EXTRAORDINARY MAINTENANCE

Other operations requiring specific intervention—such as large tears, re-stitching of certain seams, or zipper replacement—must be carried out by specialized workshops. To ensure maximum safety and effectiveness, we recommend that any repair or extraordinary maintenance be performed only by laboratories authorized by SALVIMAR.

The interventions described above are considered "extraordinary maintenance" made necessary by improper use, intensive use, or accidental events not related to product quality; therefore, these repairs are not covered by warranty.

### WARNING



Major modifications such as partial or total resizing/widening of the suit or altering the pattern are carried out under the user's full responsibility. SALVIMAR declines all responsibility if such modifications alter the results achieved during the certification process.

## NORMAL PRODUCT SERVICE LIFE

The materials we use ensure a high-quality product that, if used properly and in accordance with the instructions provided, ensures durability, comfort, and performance. If routine and extraordinary maintenance guidance is followed, the suit will maintain the characteristics for which it was designed without significant alterations.

However, the continuous effect of pressure on neoprene, especially during SCUBA diving, can affect thickness and reduce it over time. Frequent deep dives accelerate this process and eventually make it irreversible. For this reason, we recommend purchasing certified suits of recognized quality and appropriate thickness to limit this phenomenon, allowing the suit to be used for a long time without penalties, loss of

comfort, or material deterioration.

Other environmental and non-environmental factors can also affect the suit's lifespan. We rely on the user's common sense and responsibility to ensure the suit is used according to this manual.

## DISPOSAL OF A WORN-OUT PRODUCT

Once the product is considered to have reached the end of its service life, we recommend disposing of it in accordance with local regulations.

For further information, contact our technical office at: [service@salvimar.com](mailto:service@salvimar.com)

## WARRANTY CERTIFICATE

SALVIMAR guarantees the proper functioning of the product to which this manual is attached or published on [salvimar.com](http://salvimar.com) in the "download area" section. The warranty period is 2 (two) years, as prescribed by current European regulations.

**1.** This warranty may be exercised only under the conditions and within the limits set out below:

The warranty lasts 2 (two) years from the date of purchase and does not require any formal validation.

**2.** The warranty is granted exclusively to the first purchaser; the purchase must be made through an authorized SALVIMAR retailer. Being strictly personal, the warranty may not be transferred to third parties without SALVIMAR's express authorization.

**3.** The warranty covers only functional or structural defects resulting from:

inherent defects due to materials deemed unsuitable;

evident errors in design, manufacturing, or incorrect assembly of the product or parts thereof;

incorrect, incomplete, or inadequate instructions and warnings for use.

**4.** The warranty is automatically and immediately void if repairs, modifications, transformations, adaptations, or tampering of any kind are performed on the finished product or parts thereof without prior authorization by SALVIMAR, and in any case if carried out by unauthorized personnel.

**5.** The warranty entitles the customer to free repair as quickly as possible, or to free replacement of the product or parts thereof, where SALVIMAR acknowledges a functional defect as specified in point 3. The assessment is at SALVIMAR's sole discretion and will be issued only after a specific and careful inspection by the Quality Control Department.

**6.** The warranty may be exercised only by sending the allegedly defective product to SALVIMAR. The authorized intermediary for this operation must be the

SALVIMAR retailer where the product was purchased. If this is factually impossible, another SALVIMAR retailer may be authorized (upon approval) to send the defective product. At SALVIMAR's sole discretion, and where normal conditions do not allow, the allegedly defective product may be assessed through photos and an incident report.

**7.** A necessary condition to exercise the warranty is that the product is accompanied by a copy of the receipt, invoice, or equivalent fiscal document showing the name of the authorized SALVIMAR retailer where the product was purchased and the purchase date.

If SALVIMAR receives a product that:

- is not accompanied by a fiscal document with the characteristics described above; and/or
  - is in circumstances that cause the warranty to be void according to point 4; and/or
  - shows defects due to external causes other than those strictly listed in point 3; and/or
  - has been improperly used and/or for purposes different from those for which it was designed,
- SALVIMAR will refrain from performing any work on the product and will promptly notify the sender or the authorized retailer.

If the sender still wishes to have the work carried out, within the following fifteen working days they must send SALVIMAR a request to proceed, expressly declaring that they are willing to bear all costs related to the work (labor, spare parts, shipping costs, etc.). Otherwise, SALVIMAR will return the product at the recipient's expense and care.

## INTRODUCTION

Merci d'avoir choisi l'un de nos produits.

La qualité et la fiabilité de chaque produit SALVIMAR sont garanties par une recherche et un développement continus de matériaux et de systèmes d'assemblage toujours plus fiables et performants.

Des procédés innovants, associés à des tests fonctionnels constants réalisés dans nos centres de recherche et de développement, garantissent une qualité absolue, le tout associé à un niveau élevé de sécurité.

Le présent manuel décrit les matériaux, les systèmes d'assemblage, l'utilisation, l'entretien ainsi que des recommandations destinées à prévenir les risques potentiels liés à l'utilisation de combinaisons humides en néoprène pour la plongée avec appareil respiratoire autonome.

## ATTENTION



Ce livret n'est pas un manuel pour la pratique d'activités sportives ou de loisirs avec appareil respiratoire autonome.

Il est donc fortement recommandé de suivre des cours spécifiques et de respecter scrupuleusement les indications fournies par des guides de plongée ou des instructeurs certifiés et expérimentés.

Lire intégralement le manuel d'utilisation avant d'utiliser ce produit.

Le manuel doit être conservé pendant toute la durée de vie du produit et, si possible, consulté périodiquement.

## AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

- Avant d'utiliser une combinaison humide ou tout autre équipement spécifique pour la plongée avec appareil respiratoire autonome, il est conseillé de suivre un cours dispensé par des instructeurs qualifiés.
- L'utilisation d'équipements de plongée par des personnes inexpérimentées peut être dangereuse et entraîner des accidents graves, voire mortels.
- Lors de l'assemblage et de la fabrication des combinaisons humides SALVIMAR, toutes les précautions possibles ont été prises afin de fournir un produit hautement fiable dans le temps.
- Ces précautions peuvent devenir inefficaces si la combinaison n'est pas utilisée correctement et si un entretien approprié n'est pas effectué.
- SALVIMAR décline toute responsabilité pour tout problème ou dommage résultant du non-respect des

recommandations figurant dans le présent manuel.

- Pour tout autre problème ou doute, vous pouvez vous adresser à votre revendeur de confiance ou directement à SALVIMAR.
- Afin de garantir un niveau maximal de sécurité, toute réparation ou opération de maintenance extraordinaire doit être effectuée exclusivement par des ateliers spécialisés ou par du personnel autorisé par SALVIMAR.
- Les combinaisons humides SALVIMAR sont le fruit d'une recherche menée en étroite collaboration avec de nombreux professionnels de la plongée et/ou des experts du secteur SCUBA.
- Les aspects innovants du produit garantissent une fiabilité qui demeure inchangée dans le temps, même après une longue série d'utilisations.
- Si vous n'êtes pas expérimenté dans l'utilisation d'une combinaison humide, nous vous conseillons de vous familiariser avec son fonctionnement lors de séances d'essai ; en cas d'utilisation avec un appareil respiratoire autonome, il est recommandé d'effectuer des plongées à faible profondeur, et uniquement dans des conditions météorologiques et marines favorables. En cas de période prolongée d'inactivité, contactez éventuellement un instructeur qualifié pour un stage de remise à niveau.
- Les combinaisons humides SALVIMAR sont certifiées conformément à la norme UNI EN 14225-1:2017, qui prévoit une longue série d'essais fonctionnels et pratiques réalisés dans les laboratoires de l'organisme certificateur.

RÉFÉRENCES À LA NORME EUROPÉENNE EN 14225-1:2017

Toutes les combinaisons humides décrites dans ce manuel ont fait l'objet d'un examen CE de type, procédure par laquelle l'organisme d'inspection autorisé établit et certifie que le modèle d'équipement de Protection Individuelle (EPI) concerné satisfait aux clauses pertinentes du Règlement Européen 2016/425.


Ce règlement définit les conditions régissant la mise sur le marché et la libre circulation au sein de la Communauté, ainsi que les exigences essentielles de sécurité que l'EPI doit satisfaire afin de garantir la protection de la santé et de la sécurité des utilisateurs.

Toutes les combinaisons humides décrites dans ce manuel ont été testées conformément à la norme européenne EN 14225-1:2017, EPI de catégorie II, et ont passé avec succès l'examen CE de type mentionné ci-dessus, obtenant la certification CE correspondante.

Ces essais sont réalisés par RINA, organisme notifié 0474, situé Via Corsica 12, 16128 Gênes.

## OBJECTIF DE LA CERTIFICATION

- L'objectif des exigences et des essais établis par la norme EN 14225-1:2017 est de garantir un niveau minimal de sécurité et de performance des combinaisons humides en néoprène conçues pour un usage récréatif/sportif avec appareil respiratoire autonome.
- Le plongeur ou l'utilisateur d'une combinaison humide en néoprène doit bénéficier d'une protection thermique adéquate pendant toute la durée de l'activité, sans devoir interrompre celle-ci pour remonter à la surface en raison d'une perte thermique incontrôlée.
- Souvent, la cause est imputable à l'inadéquation des matériaux, des épaisseurs et de la conception utilisés pour la fabrication de la combinaison.
- Les essais de certification vérifient que les exigences requises par la norme sont identifiées et connues pour le produit soumis à cette vérification. Afin de garantir une attention maximale à la sécurité, au soin et à l'entretien du produit, chaque combinaison humide de plongée comporte une étiquette cousue ou imprimée indiquant les avertissements et informations suivants :



CE EN 14225-1: 2017

Muta Umida per immersioni con autorespiratore - SCUBA Diving wetsuit

Modello/Model: ( )

Classe Termica/ Thermal Class: ( )

Utilizzo - Range of Use: From ( ) to ( )

**ATTENZIONE - ATTENTION**  
 Leggere attentamente prima dell'uso.  
[www.salvimar.com](http://www.salvimar.com) - Download area

Questa muta è destinata ad attività di immersione con autorespiratore. L'uso di questa muta sottoposta in neoprene è soggetta a variazioni di spessore e di qualità della resistenza, delle spessori e della zavorra utilizzata.

Si consiglia l'utilizzo solo dopo un corso subacqueo specifico condotto da istruttori internazionalmente riconosciuti.

Il Neoprene e la liscivia possono causare reazioni allergiche.

In caso di muta umida composta da due o più elementi, la certificazione di resistenza valida solo se tutti i componenti sono riconosciuti nella loro completa configurazione.

Read carefully the instruction manual before use.  
[www.salvimar.com](http://www.salvimar.com) - Download area  
 This is a wetsuit intended for SCUBA diving activities.

The use of the neoprene diving suit is subject to buoyancy variations due to the pressure, thickness and tablet content. It is recommended to use it only after a specific diving course conducted by internationally recognized instructors.

Fabric and Neoprene foam may cause allergic reactions.

In the case of wetsuits composed of two or more elements the certification is only considered valid only if all components are worn in their complete configuration.

**ISTRUZIONI DI LAVAGGIO**

- Lavare a Mano in Acqua Fredda
- Non Candeggiare
- Lasciare asciugare verticalmente all'ombra
- Non utilizzare l'asciugatrice
- Non strizzare
- Non Stirare

**WASHING INSTRUCTIONS**

- Cold Hand Wash
- Do not Bleach
- Drip Dry in the shade
- Do Not Spin Dry
- Do not Wring
- Do not Iron

90% Neoprene  
10% Lining - Tessuto

Size ( )

Designed in Italy by Salvimar

Made in China

Fabbricante - Manufacturer  
Fabricante - Fabricant - Hersteller

SALVIMAR srl  
Via G. Farina 2/46 16030  
Casarza Ligure (GE) Italy  
Ph. +39 010 484007  
info@salvimar.com

## Note importante per la lettura e la comprensione di l'etiquette :

Le pays d'origine du produit peut varier selon le modèle acheté ; SALVIMAR garantit la qualité et la fiabilité du produit quel que soit le pays d'origine.

Un personnel dédié supervise en permanence les processus de fabrication des matières premières et du produit fini.

Chaque modèle de combinaison est indiqué sur l'étiquette dans l'espace prévu à cet effet :

**Modèle / Model : \_\_\_\_\_**

La classe thermique relative à la combinaison décrite et certifiée est indiquée sur l'étiquette :

**Classe thermique / Thermal Class : \_\_\_\_\_**

La plage d'utilisation relative à la combinaison décrite et certifiée est indiquée sur l'étiquette :

Utilisation / Range of use :

**De / From \_\_\_\_\_ à / to \_\_\_\_\_**


Chaque taille spécifique est indiquée sur l'étiquette :

**Taille / Size : \_\_\_\_\_**

À des fins de protection du consommateur, chaque lot de production est indiqué :

**Lot de production / Batch Number : \_\_\_\_\_**

Le pays d'origine du produit est expressément indiqué sur l'étiquette.

**ATTENTION** 

Pour aucune raison cette étiquette ne doit être retirée de la combinaison.

Le non-respect de cet avertissement dégage SALVIMAR de toute responsabilité éventuelle.

## IDENTIFICATION DE LA COMBINAISON HUMIDE ADAPTÉE AU TYPE D'UTILISATION

En fonction de la température de l'eau, il est possible, voire nécessaire, d'évaluer la combinaison la plus appropriée pour répondre à ses propres besoins. Les essais de certification de chaque modèle de com-

binaison humide attribuent une classe spécifique d'appartenance ; cette classification est principalement obtenue en fonction de la dispersion thermique au contact de l'eau pendant l'utilisation.

**Les classes d'appartenance sont réparties comme suit:**

Classe A	Utilisation de 7 à 12 °C	Use from 44,5 to 53,5 °F
Classe B	Utilisation de 10 à 18 °C	Use from 50 to 64,5 °F
Classe C	Utilisation de 16 à 24 °C	Use from 61 to 75 °F
Classe D	Utilisation de 22 à 30 °C	Use from 71,5 to 86 °F



## ATTENTION

La déclaration de conformité de chaque produit, lorsqu'elle est prévue, est disponible au format PDF dans la zone de téléchargement du site [salvimar.com](http://salvimar.com).

## CARACTÉRISTIQUES SPÉCIFIQUES ET TECHNIQUES DE LA COMBINAISON HUMIDE

Les combinaisons humides SALVIMAR sont conçues et fabriquées en tenant compte des exigences primaires du plongeur équipé d'un appareil respiratoire autonome. Les matières premières sont sélectionnées afin de réaliser des produits à haut contenu technologique.

La résistance à la compression, à l'abrasion et à l'usure dans le temps, associée à une excellente élasticité des matériaux, constitue l'un des points fondamentaux proposés par SALVIMAR sur l'ensemble des modèles du catalogue.

La priorité absolue est la recherche constante du confort et de l'ergonomie, associés à un niveau de sécurité élevé.

L'utilisation d'une combinaison humide requiert des connaissances spécifiques qui ne peuvent être acquises qu'en suivant un cours dédié à la plongée avec appareil respiratoire autonome dans des centres de formation ou écoles spécialisées.

Il est toutefois de notre devoir de fournir certaines indications et avertissements qui doivent être considérés comme essentiels afin de préserver l'intégrité physique du plongeur et des autres personnes pouvant être impliquées, de quelque manière que ce soit, lors des activités liées à la plongée autonome.

## MATÉRIAU UTILISÉ POUR LA FABRICATION DE LA COMBINAISON HUMIDE

Le néoprène est le matériau présent en plus grande proportion dans les combinaisons humides. Dérivé du caoutchouc, il se caractérise par sa souplesse et son élasticité, tout en offrant une protection thermique efficace.

En fonction de ses caractéristiques — notamment une épaisseur appropriée et la présence éventuelle de doublures internes et/ou externes — la combinaison peut offrir une protection supplémentaire contre les chocs ou les abrasions généralement causés par le contact avec des roches, des coraux, des aspérités, etc.

Afin d'augmenter sa résistance et sa polyvalence, le néoprène peut être contrecollé sur une ou sur les deux faces avec des doublures spécifiques, présentant des propriétés adaptées à l'usage pour lequel la combinaison a été conçue.

L'augmentation de l'épaisseur améliore la protection thermique ; en contrepartie, une plus grande épaisseur implique toujours une moindre liberté de mouvement.

## POUSSÉE DE FLOTTABILITÉ

En raison des caractéristiques de flottabilité du néoprène, le plongeur peut avoir besoin d'utiliser un lestage approprié afin de compenser la flottabilité positive initiale.

Cela lui permettra d'atteindre la profondeur souhaitée sans efforts excessifs ni dépense d'énergie inutile.

La quantité de lest à utiliser peut varier en fonction de nombreux facteurs : épaisseur de la combinaison, équipement porté, morphologie du plongeur, conditions environnementales, salinité de l'eau, etc.

Si vous n'êtes pas familiarisé avec l'environnement ou le site de plongée, il est recommandé d'effectuer un test de lestage consistant à déterminer le juste équilibre entre la flottabilité et la quantité de plomb nécessaire.

En l'absence d'expérience, il est conseillé d'effectuer ce test sous la supervision d'un instructeur ou d'une personne expérimentée.

Comme règle générale, le lest doit permettre de maintenir en surface, poumons pleins et en position verticale, un équilibre neutre, qui doit devenir légèrement négatif au début de la descente.

Il convient bien entendu de prendre en compte différents facteurs tels que l'épaisseur de la combinaison, sa résistance à la compression, la profondeur

prévue et l'équipement SCUBA utilisé. L'augmentation de la pression et de la profondeur influence l'équilibre et donc la nécessité d'un lestage adéquat pour permettre une remontée naturelle sans effort excessif.

Le lest peut être réparti de manière homogène sur le corps à l'aide d'une ceinture porte-plombs, de lestage de chevilles, de gilets en néoprène avec plombs intégrés ou de poches à plombs intégrées dans les gilets stabilisateurs (BCD).

SALVIMAR propose une large gamme d'accessoires spécifiques adaptés à toutes les exigences.

## EFFETS DE LA PRESSION

Avec l'augmentation de la pression due à la descente, l'épaisseur de la combinaison diminue et, par conséquent, l'effet de flottabilité se réduit.

De plus, en raison de la diminution de l'épaisseur, la dispersion thermique peut augmenter, limitant la durée de séjour du plongeur à une profondeur donnée.

Le choix et l'utilisation d'une combinaison humide d'épaisseur appropriée permettent de contenir les effets négatifs mentionnés ci-dessus.

Un lestage correct (quantité de plomb adaptée à la combinaison utilisée) évitera l'apparition de fatigue lors des déplacements sur le fond et pendant la phase de remontée.

### ATTENTION



En raison des effets de la pression, de l'épaisseur de la combinaison et du lest utilisé, la flottabilité de la combinaison humide peut varier et exposer le plongeur à des risques potentiels.

Lire attentivement le manuel d'instructions.

En l'absence d'expérience, il est recommandé de s'adresser à des instructeurs professionnels ou à des centres de formation spécialisés en apnée.

## COMPOSANTS ET CARACTÉRISTIQUES DE LA COMBINAISON

Comme on le sait, l'eau est un puissant dissipateur thermique : au contact de l'eau, la chaleur corporelle se dissipe 20 à 25 fois plus rapidement que dans l'air. C'est pourquoi l'un des aspects fondamentaux dans la conception d'une combinaison humide est de limiter la circulation libre et continue de l'eau à l'intérieur de celle-ci.

Une combinaison mal conçue peut contribuer de manière significative à la perte thermique, provoquant

rapidement des problèmes liés au froid et, dans les cas extrêmes, les premiers signes d'hypothermie.

Le soin apporté à la coupe et aux composants/matériaux utilisés est donc essentiel pour offrir un produit répondant aux exigences de sécurité et de confort requises par la plongée avec appareil respiratoire autonome.

## COLLAGE ET COUTURES

Chaque panneau de néoprène constituant la combinaison est d'abord traité sur tout son périmètre avec plusieurs couches de colle bi-composant spécifique, puis assemblé et collé afin de former la structure de la combinaison.

On procède ensuite à l'application des coutures selon le système « Blind Stitching » (couture aveugle).

Ce système permet au fil d'unir les parties sans traverser complètement le néoprène.

La couture « Blind Stitching » est appliquée uniquement sur la face doublée, garantissant à chaque panneau cousu une résistance mécanique élevée et une bonne étanchéité à l'eau.

Sur les zones non doublées, l'étanchéité est assurée uniquement par l'application de la colle.

Dans le cas de combinaisons bi-doublées (doublure interne et externe), la couture « Blind Stitching » est appliquée sur les deux faces du panneau.

L'objectif principal est d'assurer une application constante, régulière et fiable de la colle et des coutures afin que la combinaison conserve dans le temps sa forme, sa coupe et son étanchéité.

## FERMETURES ÉCLAIR

Sur presque tous les modèles, et en particulier sur ceux destinés à la plongée avec appareil respiratoire autonome, nous utilisons des fermetures éclair offrant une glisse exceptionnelle et une haute résistance à l'eau salée.

Certaines versions sont équipées d'un curseur métallique avec traitement anticorrosion spécifique, permettant un coulissement fluide sur toute la longueur de la fermeture.

Les dents en plastique YKK thermorésistantes facilitent la fermeture et le déplacement du curseur dans toutes les positions.

Ces fermetures sont conçues pour un montage vertical dans le dos de la combinaison, zone nécessitant une traction importante lors de la fermeture.

Le curseur métallique améliore la prise sur les dents, évitant les ruptures ou déformations.

Ces fermetures réduisent au minimum le passage de l'eau, diminuant ainsi la dispersion thermique.

Un rabat interne en néoprène lisse limite encore

d'avantage toute infiltration d'eau à l'intérieur de la combinaison.

## SYSTÈMES DE FERMETURE AUX EXTRÉMITÉS DE LA COMBINAISON

Afin de réduire significativement la circulation continue de l'eau à l'intérieur de la combinaison, différents systèmes de fermeture sont installés aux extrémités, variant selon les modèles.

Ils ne gênent pas l'enfilage mais jouent un rôle essentiel dans la limitation des entrées d'eau et la réduction des pertes thermiques.

Ils sont facilement identifiables au niveau des poignets et des chevilles.

Pour les versions destinées à la plongée autonome, différents systèmes peuvent être utilisés : water-stop, anneau interne en néoprène lisse, ou double panneau avec fermeture extérieure par zip.

Leur caractéristique principale est l'utilisation d'un néoprène spécifique appelé Smooth Skin Coated, qui limite le flux d'eau entrant et sortant, créant un effet d'étanchéité.

Sur les modèles avec cagoule intégrée, le Smooth Skin Coated est appliqué autour du visage.

La fermeture au niveau du cou est assurée par une partie externe en doublure super élastique et une partie interne en Smooth Skin Coated pour une adhérence parfaite.

## COUPES ET MODÈLES

Une coupe correcte, conçue pour s'adapter au plus grand nombre de morphologies, est un facteur essentiel dans la fabrication d'une combinaison humide.

Elle doit être conforme aux exigences de la réglementation européenne et offrir une large plage de tailles.

Cette étude permet de proposer à un large éventail d'utilisateurs une combinaison répondant à la fois aux exigences de protection thermique et à un habillement confortable sans contrainte.

Nous avons toujours pris en compte plusieurs facteurs, en premier lieu le choix du type de néoprène permettant d'obtenir une coupe offrant facilité d'enfilage, liberté de mouvement et aisance respiratoire, tout en tenant compte de la dispersion thermique et de la résistance à l'abrasion.

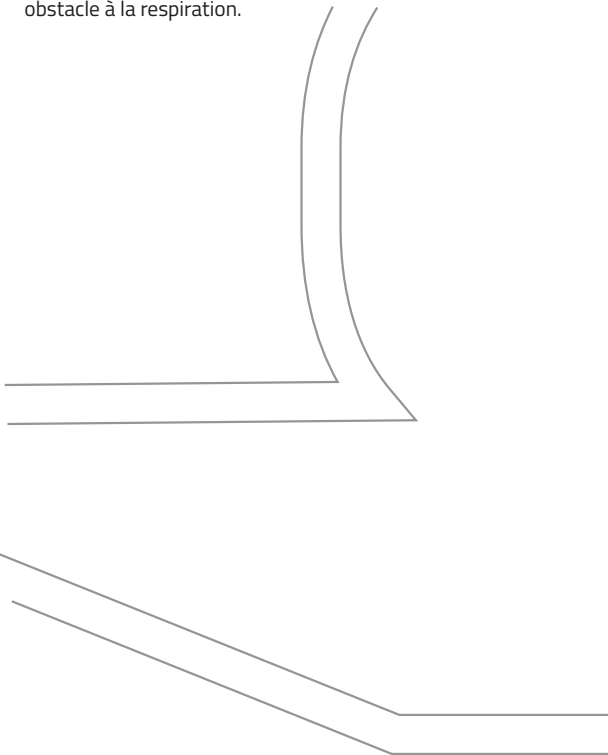
Un soin particulier a été apporté à l'orientation des axes d'élasticité du tissu afin de garantir un confort

maximal.

Tous les modèles du catalogue répondent à ces caractéristiques. Le tableau ci-dessous aidera l'utilisateur à identifier la taille la plus appropriée en prenant ses mensurations et en les comparant à celles du tableau.

## Note importante !

Une combinaison humide de plongée, conforme aux normes, doit avant tout être confortable et sûre, épouser la forme du corps sans contrainte, ne pas altérer ni limiter les mouvements et ne créer aucun obstacle à la respiration.



## TABLEAU DE RÉFÉRENCE POUR L'IDENTIFICATION CORRECTE DE LA TAILLE APPROPRIÉE

Homme												
Taille	Stature cm/in		Poids kg/lb		Tour de poitrine cm/in (circ.)		Tour de taille cm/in (circ.)		Tour de hanches cm/in (circ.)		Tour de cou cm/in (circ.)	
	S	<b>165</b>	<b>171</b>	<b>50</b>	<b>70</b>	<b>95</b>	<b>102</b>	<b>76</b>	<b>82</b>	<b>91</b>	<b>98</b>	<b>32</b>
64.95		67.30	110	155	37.40	40.15	29.95	32.30	35.85	38.60	12,60	13,80
M	<b>170</b>	<b>176</b>	<b>60</b>	<b>75</b>	<b>100</b>	<b>107</b>	<b>79</b>	<b>87</b>	<b>95</b>	<b>103</b>	<b>34</b>	<b>37</b>
	66.90	69.30	132	165	39.35	42.10	31.20	34.25	37.40	40.55	13,40	14,55
L	<b>175</b>	<b>181</b>	<b>70</b>	<b>85</b>	<b>104</b>	<b>111</b>	<b>84</b>	<b>91</b>	<b>100</b>	<b>107</b>	<b>36</b>	<b>39</b>
	68.90	71.25	155	187	40.95	43.70	33.10	35.80	39.40	42.15	14,15	15,35
XL	<b>180</b>	<b>186</b>	<b>80</b>	<b>100</b>	<b>110</b>	<b>117</b>	<b>90</b>	<b>97</b>	<b>106</b>	<b>113</b>	<b>39</b>	<b>42</b>
	70.85	73.20	176	220	43.30	46.05	35.45	38.20	41.75	44.50	15,35	16,55
XXL	<b>185</b>	<b>191</b>	<b>95</b>	<b>110</b>	<b>116</b>	<b>123</b>	<b>96</b>	<b>103</b>	<b>112</b>	<b>119</b>	<b>42</b>	<b>46</b>
	72.85	75.20	210	245	45.65	48.40	37.80	40.55	44.10	46.85	16,55	18,10
XXXL	<b>190</b>	<b>196</b>	<b>105</b>	<b>120</b>	<b>122</b>	<b>129</b>	<b>102</b>	<b>109</b>	<b>118</b>	<b>125</b>	<b>46</b>	<b>50</b>
	74.80	77.15	230	265	48.00	50.80	40.15	42.90	46.45	49.20	18.10	19.70

Femme												
Taille	Stature cm/in		Poids kg/lb		Tour de poitrine cm/in (circ.)		Tour de taille cm/in (circ.)		Tour de hanches cm/in (circ.)		Tour de cou cm/in (circ.)	
	XS	<b>154</b>	<b>160</b>	<b>46</b>	<b>53</b>	<b>83</b>	<b>90</b>	<b>68</b>	<b>75</b>	<b>91</b>	<b>98</b>	<b>28</b>
60.60		63.00	101	117	32.70	35.45	26.75	29-50	35.80	38.60	11,00	11,80
S	<b>159</b>	<b>165</b>	<b>52</b>	<b>61</b>	<b>88</b>	<b>95</b>	<b>72</b>	<b>79</b>	<b>95</b>	<b>102</b>	<b>30</b>	<b>32</b>
	62.60	64.95	115	135	34.65	37.40	28.35	31.10	37.40	40.15	11,80	12,60
M	<b>164</b>	<b>170</b>	<b>60</b>	<b>67</b>	<b>93</b>	<b>100</b>	<b>76</b>	<b>83</b>	<b>99</b>	<b>106</b>	<b>32</b>	<b>34</b>
	64.60	66.90	132	148	36.60	39.55	29.90	32.65	38.95	41.75	12,60	13,40
L	<b>169</b>	<b>175</b>	<b>66</b>	<b>73</b>	<b>98</b>	<b>105</b>	<b>80</b>	<b>87</b>	<b>103</b>	<b>110</b>	<b>34</b>	<b>36</b>
	66.55	68.90	145	161	38.60	41.35	31.50	34.25	40.55	43.30	13,40	14,20
XL	<b>174</b>	<b>180</b>	<b>72</b>	<b>79</b>	<b>103</b>	<b>110</b>	<b>84</b>	<b>91</b>	<b>107</b>	<b>114</b>	<b>36</b>	<b>38</b>
	68.50	70.85	159	174	40.55	43.30	33.10	35.80	42.10	44.90	14,20	14,95
XXL	<b>179</b>	<b>185</b>	<b>78</b>	<b>84</b>	<b>108</b>	<b>115</b>	<b>88</b>	<b>95</b>	<b>111</b>	<b>118</b>	<b>38</b>	<b>40</b>
	70.45	72.85	172	185	42.50	45.80	34.65	37.40	43.70	46.45	14,95	15,75

## CONTRE-INDICATIONS DANS L'UTILISATION DE LA COMBINAISON RELATIVES AUX MATÉRIAUX UTILISÉS

Les matériaux, les doublures et les colles utilisés pour la fabrication des combinaisons humides de plongée SALVIMAR sont sélectionnés et conformes aux normes en vigueur en matière d'hygiène et de protection de l'intégrité physique de chaque utilisateur.

Toutefois, certains sujets peuvent présenter des réactions allergiques dues à des intolérances spécifiques et peu courantes à certains matériaux.

Les personnes connaissant l'existence de pathologies personnelles sont invitées à demander au revendeur des informations complémentaires sur la combinaison qu'elles souhaitent acquérir.

SALVIMAR est disponible, sur demande spécifique, pour fournir des informations détaillées sur les matériaux, les doublures et les colles utilisés.

En cas de réactions allergiques, même à un stade initial, il est recommandé d'éviter l'utilisation du produit.

Un entretien incorrect de la combinaison peut accentuer ce phénomène ; il est donc indispensable de suivre scrupuleusement les instructions de nettoyage et d'entretien indiquées ci-dessous.

### ATTENTION

Afin de protéger l'utilisateur, l'avertissement suivant est reporté sur l'étiquette cousue ou imprimée sur la combinaison :

«Le néoprène, les doublures et les colles utilisés peuvent provoquer des réactions allergiques ».

Il est toujours conseillé de consulter le manuel d'instructions avant l'utilisation.

## INSTRUCTIONS POUR UNE UTILISATION CORRECTE ET SÛRE DE LA COMBINAISON HUMIDE

### ATTENTION

Lire attentivement les instructions ci-dessous, car votre sécurité et celle d'autrui, ainsi que le maintien des performances de votre combinaison humide, en dépendent.

### ATTENTION

La combinaison humide ne doit pas être considérée comme un moyen de flottabilité de surface et ne garantit pas le maintien du visage hors de l'eau.

### ATTENTION

Cette combinaison humide est destinée exclusivement aux activités de plongée avec appareil respiratoire autonome.

### ATTENTION

Il est recommandé d'utiliser la combinaison avec un appareil respiratoire autonome uniquement après avoir suivi un cours de plongée spécifique dispensé par des instructeurs reconnus au niveau international.

La combinaison humide doit toujours être transportée et rangée avec soin dans des sacs ou des sacs à dos spécialement conçus pour le transport d'équipements de plongée, en évitant tout contact avec des éléments lourds ou tranchants.

Se familiariser avec l'équipement en général et avec la combinaison humide en particulier est une étape fondamentale pour éviter gênes, contraintes ou inconforts pendant l'activité subaquatique.

Dès les premières utilisations, il est important de connaître chaque détail de la combinaison afin que l'enfilage se déroule sans difficulté.

Lorsque prévue, l'ouverture préalable de la fermeture éclair facilite cette phase ; l'identification rapide de la partie avant et de la partie arrière permet un habillage aisé sans contretemps.

Il est essentiel que l'opération d'enfilage soit effectuée dans des conditions de sécurité, sans compromettre l'équilibre.

S'habiller dans des zones protégées et avec la possibilité de s'asseoir facilite encore davantage cette opération.

Il est conseillé de procéder à l'enfilage à l'abri de tout danger et d'éviter une exposition prolongée au soleil. Demander à des personnes expérimentées les délais techniques précédant l'immersion ou l'utilisation de la combinaison en surface permet d'éviter les risques de surchauffe.

À certaines périodes de l'année ou dans certaines zones tropicales, l'exposition à des températures élevées peut entraîner des phénomènes d'hyperthermie.

En cas de forte chaleur, il est recommandé de commencer par mouiller la combinaison : cette opération procure un effet rafraîchissant et facilite le glissement du néoprène lors de l'enfilage.

L'aide de compagnons d'activité rendra l'opération plus simple et plus sûre.

Se souvenir que le choix de la taille appropriée évite gênes et inconforts, particulièrement marqués lors de l'enfilage.

La combinaison de plongée doit toujours être le premier équipement à enfiler et le dernier à retirer ; cela protège le plongeur contre des problèmes liés au déroulement normal de l'activité.

Il ne faut jamais sous-estimer l'apport essentiel de la combinaison humide en termes de confort et de sécurité : le choix adéquat de la combinaison est une étape fondamentale pour la réussite de la plongée autonome.

Pour éviter toute perte de temps inutile, il est conseillé de commencer l'enfilage par les jambes, puis de faire remonter la combinaison sur le tronc par des gestes fermes, ensuite d'enfiler les manches, puis éventuellement la cagoule et/ou les accessoires.

Pour les combinaisons en deux pièces (pantalon séparé et veste avec cagoule intégrée), on commencera toujours par le pantalon, puis par la veste.

Cette dernière requiert une attention particulière : il faudra d'abord enfiler les manches, puis passer la tête dans la cagoule.

Lorsque la fermeture par « queue de castor » est prévue, il est indispensable de vérifier que les boutons soient correctement engagés et bien fixés.

Si les conditions climatiques et marines le permettent, mouiller l'intérieur de la combinaison facilitera l'enfilage.

## Important !

Afin d'éviter coupures ou déchirures, pendant l'enfilage veillez à ne pas pincer le néoprène avec les ongles. Il est conseillé de positionner la combinaison en utilisant uniquement la pulpe des doigts.

## Important !

Avant l'enfilage, il est recommandé de retirer tout objet métallique tel que montres, chaînes, bracelets, etc. SALVIMAR décline toute responsabilité pour les dommages causés à la combinaison ou à d'autres éléments par la présence de ces objets.

De plus, certains accessoires peuvent nuire à l'étanchéité au niveau du cou, des poignets et des chevilles, favorisant des entrées d'eau continues et réduisant les capacités thermiques de la combinaison.

## ATTENTION



Afin d'informer et de protéger l'utilisateur, l'avertissement suivant figure sur l'étiquette interne de la combinaison :

dans le cas de combinaisons humides composées de deux éléments ou plus, la certification n'est valable

que si tous les composants sont portés dans leur configuration complète.

Les accessoires en néoprène tels que gants et bottillons doivent être enfilés en dernier, tandis que les sous-combinaisons et éventuels gilets complémentaires suivent la logique normale de l'habillement.

Pour information, les accessoires ou composants en néoprène ne sont pas soumis aux essais requis pour la certification CE.

L'utilisation d'une combinaison appropriée et le respect des instructions précédentes permettent d'assurer un apport thermique adéquat sans risque de perte excessive de chaleur corporelle.

En ce qui concerne les effets de la pression et de la flottabilité, il est recommandé de se conformer aux indications précédemment fournies.

## Important !

L'utilisation prolongée de la combinaison peut entraîner des variations dimensionnelles et structurelles susceptibles d'influencer les performances, le confort et l'ajustement par rapport à l'état initial du produit neuf.

De nombreux facteurs peuvent être à l'origine de ces variations : vieillissement du néoprène, plongées fréquentes en profondeur avec variations rapides de pression, entretien incorrect ou insuffisant.

En outre, une prise de poids ou une perte de condition physique de l'utilisateur peuvent également contribuer à une diminution du confort et à l'apparition de contraintes gênantes.

En cas d'utilisation peu fréquente, il est recommandé de vérifier la combinaison avant de planifier des plongées avec appareil respiratoire autonome, afin d'éviter de devoir y renoncer en raison de problèmes découverts tardivement.

Il ne faut jamais sous-estimer le fait que pratiquer des activités subaquatiques dans des conditions d'inconfort peut avoir des conséquences graves et dangereuses pour soi-même et pour autrui.

## PLONGÉE AVEC LA COMBINAISON HUMIDE

Les paragraphes précédents ont déjà traité des phénomènes principaux (augmentation de la pression et flottabilité) liés à l'utilisation de la combinaison humide.

S'assurer toujours que la combinaison est correctement enfilée et que chaque composant est bien positionné afin d'éviter, ou du moins de ralentir, la circulation libre de l'eau.

Une vérification simple mais rigoureuse avant l'utilisation augmente le niveau de sécurité.

Le contact avec l'eau facilite l'adaptation de la combinaison au corps, améliorant ainsi le confort et les performances.

Si la combinaison est équipée d'une fermeture éclair, celle-ci ne doit en aucun cas être ouverte totalement ou partiellement pendant la plongée : une entrée soudaine d'eau froide peut provoquer des problèmes et conduire aux premiers signes d'hypothermie.

Une augmentation légère et progressive de la sensation de froid avec la profondeur est normale et est principalement due à l'augmentation de la pression et, dans certains cas, à la baisse de température liée au passage du thermocline.

En cas d'inconfort persistant ou de sensation excessive de froid due à un ou plusieurs facteurs décrits, il est conseillé d'interrompre l'activité.

L'hypothermie, si elle est limitée et prise en charge dès le début, est facilement réversible ; à l'inverse, les risques d'accident liés à ce phénomène peuvent augmenter de manière exponentielle.

## APRÈS LA PLONGÉE

Une fois l'activité terminée, procéder aux opérations normales de retrait de l'équipement, et en dernier lieu retirer la combinaison humide et les éventuels accessoires en néoprène.

L'utilisateur décidera, en fonction des conditions météorologiques et marines, du moment opportun pour retirer ce dernier élément.

La présence d'un compagnon ou de personnes proches est toujours importante pour offrir un soutien en cas d'équilibre précaire.

Retirer la combinaison en la retournant peut être la méthode la plus simple, rapide et efficace.

Chacun évaluera toutefois la méthode la plus appropriée en fonction de son expérience et des circonstances.

## ENTRETIEN SOIN ET ENTRETIEN ORDINAIRE

Une fois la combinaison retirée, procéder aux opérations normales d'entretien et de contrôle.

Il est recommandé de rincer la combinaison et tous ses composants/accessoires en néoprène à l'eau douce courante.

Il convient ensuite de la suspendre et de la laisser sécher, de préférence dans des zones ventilées et protégées des rayons directs du soleil.

Pour un nettoyage correct et ordinaire du produit, il est conseillé de se conformer aux indications ci-dessous et à celles reproduites sur l'étiquette apposée sur chaque combinaison certifiée.

## INSTRUCTIONS DE LAVAGE

- **Laver à la main à l'eau froide**
- **Ne pas blanchir**
- **Faire sécher verticalement à l'ombre**
- **Ne pas utiliser de sèche-linge**
- **Ne pas essorer**
- **Ne pas repasser**



## ENTRETIEN PÉRIODIQUE

Il est recommandé, à intervalles réguliers ou après une utilisation intensive, d'immerger complètement la combinaison dans de l'eau douce, en ajoutant, si disponible, un adoucissant textile couramment disponible dans le commerce.

Ce traitement contribue à redonner de l'élasticité au tissu et de la souplesse au néoprène.

Il est également conseillé de procéder périodiquement au nettoyage et à la désinfection de la combinaison et de ses accessoires en diluant un désinfectant antibactérien courant dans un grand récipient d'eau douce, puis en laissant tremper l'ensemble pendant plusieurs heures.

Il est recommandé de suivre scrupuleusement les instructions du produit antibactérien concernant les quantités et les temps de trempage indiqués.

Le non-respect des indications et recommandations mentionnées dans les deux points ci-dessus peut compromettre ou réduire la durée de vie normale du produit et aller à l'encontre des bonnes pratiques relatives à la protection et à l'hygiène personnelle de l'utilisateur.

## Important !

Lorsque la combinaison est utilisée comme élément d'équipements destinés à la location, cette opération doit être effectuée à chaque fois que la combinaison est louée.

Le non-respect de cette recommandation peut contrevenir aux réglementations en vigueur en matière de nettoyage et d'hygiène personnelle.

Les indications ci-dessus doivent être considérées comme des recommandations adressées à tous les centres de plongée, centres de formation et écoles pratiquant des activités subaquatiques, en apnée ou avec appareil respiratoire autonome, indépendamment du fait que ces réglementations soient ou non appliquées dans le pays où l'activité est exercée.

## ENTRETIEN DE LA FERMETURE ÉCLAIR

Le contrôle et la lubrification de la fermeture éclair constituent un autre aspect important à ne pas négliger lors de l'entretien périodique de la combinaison. Vérifiez toujours la fluidité de coulissement et le bon fonctionnement de l'ouverture et de la fermeture de la glissière et de son curseur.

Si nécessaire et/ou périodiquement, lubrifiez la fermeture avec une graisse silicone de viscosité moyenne, afin que le curseur soit correctement lubrifié et puisse coulisser librement.

Dans le cas de fermetures étanches en métal, il est recommandé d'utiliser des cires spécifiques disponibles dans le commerce.

## CONSERVATION ET TRANSPORT DE LA COMBINAISON HUMIDE

En cas de périodes prolongées d'inactivité, il est conseillé de ranger la combinaison suspendue verticalement sur un cintre approprié, dans des locaux secs et si possible ventilés.

À titre alternatif, la combinaison peut être rangée pliée, mais uniquement si elle doit être utilisée dans un court délai ; dans le cas contraire, il est recommandé de la conserver toujours suspendue.

Une combinaison en néoprène laissée pliée sur elle-même peut former des plis qui, à long terme, peuvent contribuer à un écrasement prématuré du néoprène dans les zones concernées.

La combinaison humide doit toujours être transportée et rangée avec soin dans des sacs ou sacs à dos spécialement conçus pour le transport d'équipements de plongée, en évitant tout contact avec des éléments lourds, pointus ou tranchants.

## PETITES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN ORDINAIRE OU EXTRAORDINAIRE

Au cours de l'utilisation, des déchirures du tissu ou du néoprène peuvent survenir à la suite de contacts avec des éléments extérieurs tels que roches, coraux, etc. L'application de colles à base néoprène peut aider à réparer ces petites déchirures.

Il convient de respecter les indications figurant sur le tube de colle afin d'effectuer correctement l'opération de collage.

Entretien extraordinaire

D'autres interventions nécessitant des opérations spécifiques, telles que des déchirures importantes, la reprise de certaines coutures ou le remplacement de fermetures éclair, doivent être effectuées exclusivement par des ateliers spécialisés.

Afin de garantir un niveau maximal de sécurité et d'efficacité, il est recommandé que toute réparation ou opération de maintenance extraordinaire soit réalisée uniquement dans des ateliers agréés SALVIMAR.

Les interventions décrites ci-dessus relèvent de la « maintenance extraordinaire », rendue nécessaire par une utilisation incorrecte, un usage intensif ou des événements accidentels indépendants de la qualité du produit ; par conséquent, ces réparations ne sont pas couvertes par la garantie.

### ATTENTION



Les modifications jugées importantes, telles que le redimensionnement partiel ou total, l'élargissement de la combinaison ou la modification de la coupe, sont effectuées sous l'entière responsabilité de l'utilisateur.

SALVIMAR décline toute responsabilité si de telles modifications altèrent les résultats obtenus lors de la phase de certification.

## DURÉE DE VIE NORMALE DU PRODUIT

Les matériaux que nous utilisons garantissent un produit de haute qualité qui, s'il est utilisé correctement et conformément aux instructions fournies, assure à l'utilisateur une bonne durabilité, un confort élevé et des performances constantes.

Si les indications relatives à l'entretien ordinaire et extraordinaire sont respectées, la combinaison conservera les caractéristiques pour lesquelles elle a été conçue, sans subir d'altérations significatives.

L'effet continu de la pression sur le néoprène, en particulier lors de la plongée avec appareil respiratoire autonome, peut toutefois réduire progressivement son épaisseur.

Des plongées profondes et répétées accélèrent ce processus et le rendent, à terme, irréversible.

Pour cette raison, il est recommandé d'acheter des combinaisons certifiées, de qualité reconnue et d'épaisseur appropriée, afin de limiter ce phénomène et de permettre une utilisation prolongée sans perte de confort ni détérioration des matériaux.

D'autres facteurs, environnementaux ou non, peuvent également influencer la durée de vie de la combinaison.

Il appartient au bon sens et à la responsabilité de l'utilisateur de veiller à ce que la combinaison soit utilisée conformément aux indications figurant dans le présent manuel.

## ÉLIMINATION DU PRODUIT EN FIN DE VIE

Une fois établi que le produit est arrivé en fin de vie, il est recommandé de procéder à son élimination en respectant les indications et les réglementations locales en vigueur.

Pour toute information complémentaire, vous pouvez contacter notre service technique à l'adresse électronique suivante : [service@salvimar.com](mailto:service@salvimar.com)

## CERTIFICAT DE GARANTIE

SALVIMAR garantit le bon fonctionnement du produit auquel le présent manuel est joint ou disponible sur le site web [salvimar.com](http://salvimar.com) dans la section « zone de téléchargement ».

**1.** La garantie a une durée de 2 (deux) ans, conformément aux réglementations européennes en vigueur. La garantie peut être exercée exclusivement dans les conditions et limites suivantes :

La garantie est valable pour une durée de 2 (deux) ans à compter de la date d'achat du produit et ne nécessite aucune formalité de validation préalable ou ultérieure.

**2.** La garantie est reconnue exclusivement au premier acquéreur du produit.

L'achat doit être effectué auprès d'un revendeur agréé SALVIMAR.

Étant strictement nominative, la garantie n'est pas cessible à des tiers sans autorisation expresse préalable de SALVIMAR.

**3.** La garantie couvre uniquement les défauts de fonctionnement ou structurels résultant de :  
vices intrinsèques liés à des matériaux jugés inadaptés ; erreurs manifestes de conception, de fabrication ou d'assemblage du produit ou de certaines de ses parties ; instructions ou avertissements d'utilisation erronés, incomplets ou inadéquats.

**4.** La garantie s'éteint automatiquement et avec effet immédiat en cas de réparations, modifications, transformations, adaptations ou altérations de toute nature effectuées sur le produit ou sur ses composants sans autorisation préalable de SALVIMAR et/ou par du personnel non autorisé.

**5.** La garantie donne droit à une intervention et à une réparation gratuites dans les meilleurs délais, ou au remplacement gratuit du produit ou de ses parties lorsque SALVIMAR reconnaît un défaut relevant

exclusivement des cas indiqués au point 3.

L'évaluation relève du jugement exclusif de SALVIMAR et est formulée uniquement après un contrôle spécifique et approfondi par le service qualité.

**6.** La garantie ne peut être exercée que par l'envoi à SALVIMAR du produit jugé défectueux.

L'intermédiaire autorisé est le revendeur SALVIMAR auprès duquel le produit a été acheté.

Lorsque cela est matériellement impossible, un autre revendeur SALVIMAR peut être autorisé, après accord préalable, à effectuer l'envoi.

À la seule discrétion de SALVIMAR, et lorsque les conditions normales ne le permettent pas, l'évaluation pourra être effectuée sur la base de photographies et d'un rapport détaillé de l'événement.

**7.** Condition indispensable pour l'exercice de la garantie : le produit doit être accompagné d'une copie du ticket de caisse, de la facture ou de tout document fiscal équivalent indiquant le nom du revendeur agréé SALVIMAR et la date d'achat.

Dans le cas où SALVIMAR reçoit un produit qui :

- n'est pas accompagné du document fiscal requis ;
- se trouve dans des conditions entraînant l'extinction de la garantie selon le point 4 ;
- présente des défauts dus à des causes extérieures autres que celles strictement prévues au point 3 ;
- a été utilisé de manière impropre et/ou pour des usages différents de ceux pour lesquels il a été conçu, SALVIMAR s'abstiendra de toute intervention et en informera immédiatement l'expéditeur ou le revendeur agréé.

Si l'expéditeur souhaite néanmoins faire effectuer l'intervention, il devra adresser à SALVIMAR, dans un délai de quinze jours ouvrables, une demande écrite déclarant expressément qu'il accepte de supporter l'intégralité des frais liés à l'intervention (main-d'œuvre, pièces de rechange, frais d'expédition, etc.).

À défaut, SALVIMAR procédera à la restitution du produit aux frais et sous la responsabilité du destinataire.

## INTRODUCCIÓN

Gracias por haber elegido uno de nuestros productos. La calidad y la fiabilidad de cada producto SALVIMAR están garantizadas por una continua investigación y desarrollo de materiales y sistemas de ensamblaje cada vez más fiables y de mayor rendimiento.

Procesos innovadores, junto con continuas pruebas funcionales desarrolladas en nuestros centros de investigación y desarrollo, garantizan una calidad absoluta, todo ello combinado con un elevado estándar de seguridad. Este manual describe los materiales, los sistemas de ensamblaje, el uso, el mantenimiento y una serie de recomendaciones destinadas a prevenir posibles riesgos relacionados con el uso de trajes húmedos de neopreno para buceo con equipo autónomo (SCUBA).

### ATENCIÓN



Este folleto no es un manual para realizar actividades deportivo-recreativas con equipo autónomo.

Se recomienda por lo tanto asistir a cursos específicos y seguir atentamente las indicaciones proporcionadas por Guías Subacuáticos o Instructores Certificados con experiencia en el sector. ¡Lea atentamente todo el manual de uso antes de utilizar este producto! El manual de uso debe conservarse durante toda la vida útil del producto y, si es posible, consultarse periódicamente.

## ADVERTENCIAS GENERALES

- Antes de utilizar el traje húmedo o cualquier otro producto específico para el buceo con equipo autónomo, se recomienda realizar un curso impartido por instructores cualificados.
  - El uso de equipos de buceo por parte de personas inexpertas puede ser peligroso y causar accidentes graves o mortales para el usuario.
  - Durante el ensamblaje y la fabricación del traje húmedo SALVIMAR se han adoptado todas las precauciones posibles para proporcionar un producto altamente fiable a lo largo del tiempo.
  - Estas precauciones pueden resultar ineficaces si el traje húmedo no se utiliza correctamente y si no se realiza un mantenimiento adecuado.
- SALVIMAR declina toda responsabilidad por cualquier problema o daño derivado del incumplimiento de las recomendaciones indicadas en el presente manual.
- Para cualquier otro problema o duda, puede dirigirse a su distribuidor de confianza o directamente a SALVIMAR.
  - Para garantizar la máxima seguridad, cualquier in-

tervención de reparación o mantenimiento extraordinario debe ser realizada exclusivamente por talleres especializados o personal autorizado por SALVIMAR.

- Los trajes húmedos SALVIMAR son el resultado de una investigación desarrollada en estrecha colaboración con numerosos operadores subacuáticos y/o expertos en el sector específico del SCUBA.
- Los aspectos innovadores del producto garantizan una fiabilidad que se mantiene inalterada en el tiempo incluso después de un uso prolongado.
- Si no es experto en el uso del traje húmedo, le recomendamos familiarizarse con su funcionamiento durante sesiones de prueba; si se utiliza con equipo autónomo, se aconseja realizar sesiones a poca profundidad, y en cualquier caso con condiciones meteorológicas y marinas favorables. En caso de inactividad prolongada, contacte eventualmente con un instructor cualificado para un curso de actualización.
- Los trajes húmedos SALVIMAR han sido certificados conforme a la norma UNI EN 14225-1:2017, que prevé una larga serie de pruebas funcionales y prácticas realizadas en los laboratorios del organismo certificador.

REFERENCIAS A LA NORMATIVA EUROPEA EN 14225-1:2017 Todos los trajes húmedos descritos en este manual han sido sometidos a un examen CE de tipo, procedimiento mediante el cual el organismo de inspección autorizado establece y certifica que el modelo de Equipo de Protección Individual (EPI) en cuestión cumple las cláusulas pertinentes del Reglamento Europeo 2016/425.

Dicho Reglamento define las condiciones que rigen la comercialización y la libre circulación dentro de la Comunidad, así como los requisitos esenciales de seguridad que el EPI debe cumplir para garantizar la protección de la salud y la seguridad de los usuarios. Todos los trajes húmedos descritos en este manual han sido ensayados de conformidad con la Norma Europea EN 14225-1:2017, EPI de Categoría II, y han superado el examen CE de tipo mencionado anteriormente, obteniendo la correspondiente certificación CE. Dichos ensayos han sido realizados por RINA, organismo notificado 0474, con sede en Via Corsica 12, 16128 Génova.

## OBJETIVO DE LA CERTIFICACIÓN

- El objetivo de los requisitos y de las pruebas establecidas en la norma EN 14225-1:2017 es garantizar un nivel mínimo de seguridad y de funcionamiento de los trajes húmedos de neopreno concebidos para uso recreativo/deportivo con equipo autónomo.
- El buceador o usuario que utilice un traje húmedo de neopreno debe disponer de un adecuado aislamiento térmico durante toda la actividad, sin necesidad de

interrumpirla para emerger debido a la aparición de una pérdida térmica no controlada.

- A menudo, la causa se debe a la inadecuación de los materiales, de los espesores y del diseño utilizados en la fabricación del propio traje.

- Las pruebas de certificación verifican que los requisitos exigidos por la normativa estén identificados y sean conocidos en el producto sometido a dicha verificación.

Con el fin de garantizar la máxima atención a la seguridad, al cuidado y al mantenimiento del producto, en cada traje húmedo de buceo se cose o imprime una etiqueta que incluye las siguientes advertencias e indicaciones:



CE EN 14225-1: 2017

Muta Umida per immersioni con autorespiratore - SCUBA Diving wetsuit

Modello/Model: ( )

Classe Termica/ Thermal Class: ( )

Utilizzo - Range of Use: From ( ) to ( )

**ATTENZIONE - ATTENTION**  
 Leggere le istruzioni prima dell'uso.  
[www.salvimar.com](http://www.salvimar.com) - Download area  
 Questo muta è costruito ad stretta  
 dimensione con autorespiratore.  
 Il uso della muta subacquea in neoprene  
 è soggetta a variazioni di elasticità  
 causate dalla pressione, dallo spessore e  
 dalla natura dell'acqua.  
 Si consiglia l'utilizzo solo dopo un corso  
 subacqueo specifico condotto da  
 istruttori internazionalmente riconosciuti.  
 Il Neoprene e la lana possono  
 causare reazioni allergiche.  
 In caso di muta umida composta da due  
 o più elementi, la certificazione è da  
 ritenersi valida solo se tutti i componenti  
 sono realizzati nella loro completa  
 configurazione.

Read carefully the instruction manual  
 before use.  
[www.salvimar.com](http://www.salvimar.com) - Download area  
 This is a wetsuit intended for SCUBA  
 diving activities.  
 The use of the neoprene diving suit is  
 subject to buoyancy variations due to  
 the pressure, thickness and salted water.  
 It is recommended to use it only after a  
 specific diving course conducted by  
 internationally recognized instructors.  
 Fabric and Neoprene foam may cause  
 allergic reactions.  
 In the case of wetsuits composed of two  
 or more elements, the certification is to  
 be considered valid only if all compo-  
 nents are worn in their complete  
 configuration.

**ISTRUZIONI DI LAVAGGIO**  
 • Lavare a Mano in Acqua  
 Fredda  
 • Non Candeggiare  
 • Lasciare asciugare  
 verticalmente all'ombra  
 • Non utilizzare l'asciugatrice  
 • Non strizzare  
 • Non Stirare

**WASHING INSTRUCTIONS**  
 • Cold hand Wash  
 • Do not Bleach  
 • Dry Dry in the shade  
 • Do Not Spin Dry  
 • Do not Wring  
 • Do not Iron



Lote Produzione - Batch Number

Fabricante - Manufacturer  
 Fabricant - Fabricant - Hersteller

**SALVIMAR** srl  
 Via G. Ferris 24/B - 16130  
 Cassazza Ligure (GE) Italy  
 P.V. +39-0185-469007  
 info@salvimar.com

**90% Neoprene**  
**10% Lining - Tessuto**

Size ( )

**Designed in Italy by Salvimar**  
 Made in China

La clase térmica, relativa al traje descrito y certificado, está indicada en la etiqueta en el espacio específico destinado a tal fin:

**Clase térmica – Thermal Class:** \_\_\_\_\_

El rango de utilización, relativo al traje descrito y certificado, está indicado en la etiqueta en el espacio específico destinado a tal fin:

Usó – Range of use:

**De / From** \_\_\_\_\_ **a / to** \_\_\_\_\_

Cada talla específica está indicada en la etiqueta en el espacio específico destinado a tal fin:

**Talla / Size:** \_\_\_\_\_

Para la protección del consumidor, cada Lote de Producción / Batch Number está indicado en el espacio específico destinado a tal fin:

**Lote de producción / Batch Number:** \_\_\_\_\_

El país de origen del producto está expresamente indicado en la etiqueta.

ATTENCIÓN

Por ningún motivo debe retirarse esta etiqueta del traje; el incumplimiento de esta advertencia exime a SALVIMAR de cualquier responsabilidad.

## IDENTIFICACIÓN DEL TRAJE HÚMEDO ADECUADO AL TIPO DE USO

En función de la temperatura del agua, es posible -y en muchos casos necesario- evaluar cuál es el traje más adecuado para satisfacer las propias necesidades. Las pruebas de certificación de cada modelo de traje húmedo asignan una clase específica de pertenencia; dicha clasificación se obtiene principalmente en función de la pérdida de calor en contacto con el agua durante su utilización.

**Las clases de pertenencia se dividen de la siguiente manera:**

Clase A	Usó de 7 a 12 °C	Use from 44,5 to 53,5 °F
Clase B	Usó de 10 a 18 °C	Use from 50 to 64,5 °F
Clase C	Usó de 16 a 24 °C	Use from 61 to 75 °F
Clase D	Usó de 22 a 30 °C	Use from 71,5 to 86 °F

### Nota importante para la lectura y comprensión de la etiqueta:

El país de origen del producto puede variar según el modelo adquirido; SALVIMAR garantiza la calidad y la fiabilidad del producto independientemente del país de origen. Personal especializado supervisa de forma constante los procesos de fabricación de las materias primas y del producto terminado.

Cada modelo de traje está indicado en la etiqueta en el espacio específico destinado a tal fin:

**Modelo / Model:** \_\_\_\_\_

## ATENCIÓN



La declaración de conformidad de cada producto individual, cuando esté prevista, está disponible en formato PDF en el área de descargas del sitio web salvimar.com.

## CARACTERÍSTICAS ESPECÍFICAS Y TÉCNICAS DEL TRAJE HÚMEDO

Los trajes húmedos SALVIMAR están diseñados y fabricados teniendo en cuenta las necesidades primarias del buceador con equipo autónomo.

Las materias primas se seleccionan con el fin de realzar productos de alto contenido tecnológico.

La resistencia a la compresión, a la abrasión y al desgaste con el paso del tiempo, junto con una excelente elasticidad de los materiales, son algunos de los principios fundamentales que la empresa SALVIMAR aplica en todos los modelos de su catálogo.

La prioridad absoluta es la búsqueda continua de confort y ajuste, combinados con la seguridad.

El uso del traje húmedo requiere un conocimiento específico que solo puede adquirirse mediante la realización de un curso específico de buceo con equipo autónomo en centros de formación o escuelas autorizadas. No obstante, es nuestro deber proporcionar algunas indicaciones y advertencias que deben considerarse importantes para salvaguardar la integridad física del buceador y de las demás personas que, de cualquier modo, puedan verse implicadas durante la práctica de actividades relacionadas con el buceo con equipo autónomo.

## MATERIAL UTILIZADO PARA LA FABRICACIÓN DEL TRAJE HÚMEDO

El neopreno es el material presente en mayor porcentaje en los trajes húmedos.

Derivado del caucho, se caracteriza por ser blando y elástico, ofreciendo además protección térmica.

En función de sus características -como un espesor adecuado y la posible aplicación de forros interiores y/o exteriores- el traje puede ofrecer una protección adicional contra golpes o abrasiones, generalmente causados por el contacto con rocas, corales, partes salientes, etc. Para aumentar su resistencia y hacerlo más versátil, el neopreno puede ir laminado parcial o totalmente en uno o ambos lados con forros específicos que presentan características propias en función del uso para el cual ha sido concebido el traje

húmedo. Con el aumento del espesor aumentará la protección térmica; lógicamente, a un mayor espesor siempre corresponde una menor facilidad de movimiento.

## EMPUJE DE FLOTABILIDAD

Debido a las características de flotabilidad del neopreno, el buceador puede necesitar utilizar un lastre adecuado para vencer el empuje positivo inicial.

Esto le ayudará a alcanzar la profundidad deseada sin esfuerzos excesivos ni un gasto innecesario de energía. La cantidad de lastre a utilizar puede variar en función de diversos factores, como el espesor del traje, el equipo utilizado, la constitución física del buceador, las condiciones ambientales, la salinidad del agua, etc. Si no está familiarizado con el entorno o con el lugar donde va a bucear, se recomienda realizar la prueba de lastre, que consiste en encontrar la relación correcta entre la flotabilidad y la cantidad de peso a utilizar. Si no es ya un buceador experimentado, se aconseja realizar esta prueba bajo la supervisión de un instructor o de una persona más experta.

Como directriz general para un lastrado correcto, se recomienda que el peso utilizado permita mantener en superficie, con los pulmones llenos y en posición vertical, un equilibrio neutro, que debería pasar a ser ligeramente negativo una vez iniciada la inmersión.

Naturalmente, deberán considerarse y evaluarse diversos factores como el espesor del traje, su resistencia a la compresión, la profundidad que se desea alcanzar y el equipo SCUBA utilizado.

El aumento de la presión/profundidad influye en el equilibrio y, por tanto, en la necesidad de disponer de un lastre adecuado que permita un ascenso natural sin esfuerzos excesivos.

El lastre puede distribuirse de forma homogénea utilizando un cinturón porta-plomos, tobilleras, chalecos de neopreno con plomos integrados o los bolsillos porta-plomos incorporados en los chalecos compensadores de flotabilidad (BC / GAV).

SALVIMAR ofrece una amplia gama de accesorios específicos adaptados a todas las necesidades.

## EFFECTOS DE LA PRESIÓN

Con el aumento de la presión debido al descenso, disminuirá el espesor del traje y, en consecuencia, el efecto de flotabilidad. Además, debido a la reducción del espesor, puede aumentar la pérdida de calor, limitando en el tiempo la permanencia del buceador a una determinada profundidad.

La elección y el uso de trajes húmedos de espesor adecuado limitarán los efectos negativos anteriormente mencionados.

Asimismo, un lastrado correcto (cantidad adecuada de peso en función del traje utilizado) evitará la aparición de fatiga durante los desplazamientos en el fondo y en la fase de ascenso.

## ATENCIÓN

Debido a los efectos de la presión, al espesor del traje y al lastre utilizado, la flotabilidad del traje húmedo puede variar y exponer al buceador a riesgos potenciales; lea atentamente el manual de instrucciones. Si no es un buceador experimentado, se recomienda dirigirse a instructores profesionales o a centros de formación específicos para la apnea.

## COMPONENTES Y CARACTERÍSTICAS DEL TRAJE

Como es bien sabido, el agua es un potente disipador térmico: en contacto con el agua, el calor corporal se pierde 20 a 25 veces más rápido que en el aire.

Por esta razón, uno de los aspectos fundamentales en la fabricación de un traje húmedo es limitar la libre y continua circulación de agua en su interior.

Un traje húmedo mal diseñado puede contribuir de forma significativa a la pérdida de calor, causando problemas inmediatos relacionados con el frío y, en casos extremos, incluso principios de hipotermia.

Por ello, el cuidado en el corte y en los componentes/materiales utilizados es esencial para ofrecer un producto que responda a las exigencias de seguridad y confort que requiere el buceo con equipo autónomo.

## PEGADO Y COSTURAS

Cada panel de neopreno que compone el traje se trata inicialmente a lo largo de su perímetro con varias capas de adhesivo bicomponente específico; posteriormente se unen y se pegan entre sí para dar forma al traje. A continuación, se procede a la aplicación de las costuras utilizando el sistema "Blind Stitching" (costura ciega). Este sistema permite que el hilo una las piezas sin atravesar completamente el neopreno. La costura "Blind Stitching" se aplica únicamente en la parte provista de forro, de modo que cada panel cosido sea resistente a la tensión y, al mismo tiempo, a la infiltración de agua.

En las zonas sin forro, la estanqueidad está garantizada exclusivamente por la aplicación del adhesivo.

En el caso de trajes con doble forro (interior y exterior), la costura "Blind Stitching" se aplica en ambos lados (interno y externo) del panel.

El objetivo principal es garantizar una aplicación lineal, constante y segura del adhesivo y de la costura, para que el traje mantenga en el tiempo su forma, su corte y su estanqueidad.

## CREMALLERAS

En casi todos los modelos, y especialmente en los destinados al buceo con equipo autónomo, se instalan cremalleras con características de máxima suavidad de deslizamiento y resistencia a la salinidad.

Entre ellas se incluyen versiones con cursor metálico con tratamiento anticorrosión, que permite un deslizamiento rápido a lo largo de toda la longitud de la cremallera. Los dientes de plástico YKK termorresistentes facilitan el cierre y el deslizamiento del cursor en cualquier posición.

Estas cremalleras están diseñadas para ser montadas verticalmente en la parte posterior del traje, donde se requiere una tracción firme durante el cierre.

El cursor metálico aumenta el agarre sobre los dientes de la cremallera, evitando posibles roturas o deformaciones. Estas cremalleras reducen al mínimo la entrada de agua, con la consiguiente disminución de la pérdida de calor. Un solapamiento interno (flap) de neopreno liso limita adicionalmente cualquier posible infiltración de agua en el interior del traje.

## SISTEMAS DE CIERRE SITUADOS EN LOS EXTREMOS DEL TRAJE

Para reducir de forma significativa el posible flujo continuo de agua en el interior del traje, se incorporan en cada extremo del mismo diversos sistemas de cierre, que varían según el modelo.

Estos sistemas no dificultan la colocación del traje, pero desempeñan un papel fundamental en la limitación del paso del agua y en la reducción de la pérdida de calor. Son fácilmente identificables en muñecas y tobillos. En las versiones destinadas al uso con equipo autónomo pueden emplearse diferentes sistemas, tales como: sistemas water-stop, anillos interiores de neopreno liso cosidos en el interior, o doble panel en muñecas y tobillos con cierre exterior mediante cremallera.

Su característica principal es que están fabricados con un neopreno específico denominado Smooth Skin Coated.

Este tipo de neopreno limita el flujo de agua hacia y desde el interior, creando un efecto de sellado.

En los modelos de traje con capucha integrada, el Smooth Skin Coated se aplica en la capucha alrededor del contorno facial.

El cierre en el cuello está garantizado por una parte exterior con forro súper elástico y una parte interior en Smooth Skin Coated, que aseguran una adhesión perfecta.

## CORTES Y MODELOS

Un corte correcto, diseñado para adaptarse al mayor número posible de conformaciones corporales, es un factor esencial en la fabricación de un traje húmedo. Este debe cumplir con las características exigidas por la normativa europea y ofrecer un amplio rango de tallaje.

Este estudio específico permite proporcionar a un amplio abanico de usuarios un traje que responda tanto a los requisitos de resistencia a la pérdida térmica como a los de una colocación confortable sin ninguna restricción.

Para lograr todo esto, siempre se han tenido en cuenta diversos factores, en primer lugar la identificación del tipo de neopreno más adecuado que permita obtener un corte con características de: facilidad de colocación, libertad de movimientos, facilidad de respiración, sin dejar de considerar en ningún momento la pérdida térmica y la resistencia a la abrasión.

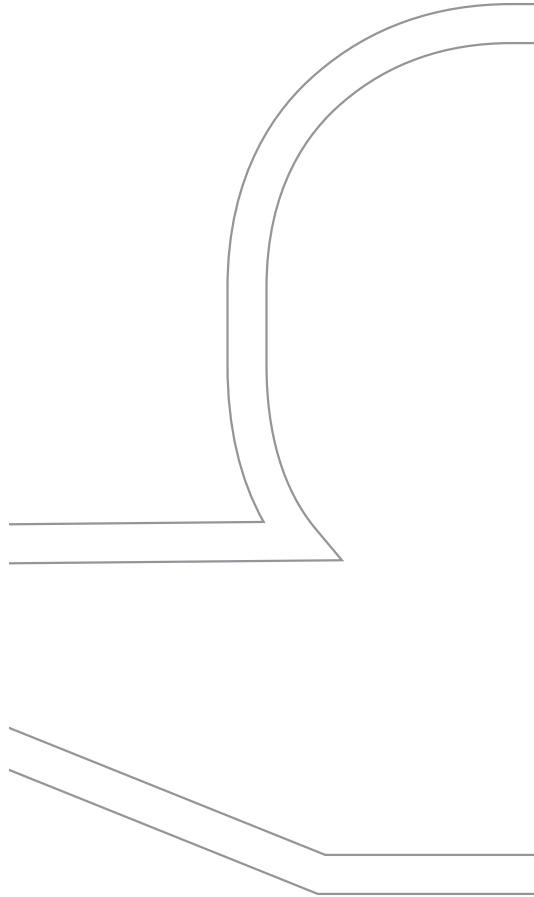
Se ha prestado una atención especial a la identificación de los correctos sentidos de elasticidad del tejido, con el fin de ofrecer siempre el máximo confort.

Todos los modelos del catálogo cumplen las características anteriormente mencionadas.

La tabla que se muestra a continuación ayudará al usuario a identificar la talla más adecuada, simplemente tomando sus propias medidas y comparándolas con las de la tabla.

### Nota importante!

Un traje húmedo de buceo, si cumple con la normativa, debe ser ante todo: confortable, seguro, adaptarse a la forma del cuerpo sin provocar restricciones, no alterar ni limitar los movimientos, no crear obstáculos a la respiración.



## TABLA DE REFERENCIA PARA LA CORRECTA IDENTIFICACIÓN DE LA TALLA ADECUADA

Hombre												
Talla	Altura cm/in		Peso kg/lb		Pecho cm/in (circunferencia)		Cintura cm/in (circunferencia)		Cadera cm/in (circunferencia)		Cuello cm/in (circunferencia)	
	S	<b>165</b>	<b>171</b>	<b>50</b>	<b>70</b>	<b>95</b>	<b>102</b>	<b>76</b>	<b>82</b>	<b>91</b>	<b>98</b>	<b>32</b>
64.95		67.30	110	155	37.40	40.15	29.95	32.30	35.85	38.60	12,60	13,80
M	<b>170</b>	<b>176</b>	<b>60</b>	<b>75</b>	<b>100</b>	<b>107</b>	<b>79</b>	<b>87</b>	<b>95</b>	<b>103</b>	<b>34</b>	<b>37</b>
	66.90	69.30	132	165	39.35	42.10	31.20	34.25	37.40	40.55	13,40	14,55
L	<b>175</b>	<b>181</b>	<b>70</b>	<b>85</b>	<b>104</b>	<b>111</b>	<b>84</b>	<b>91</b>	<b>100</b>	<b>107</b>	<b>36</b>	<b>39</b>
	68.90	71.25	155	187	40.95	43.70	33.10	35.80	39.40	42.15	14,15	15,35
XL	<b>180</b>	<b>186</b>	<b>80</b>	<b>100</b>	<b>110</b>	<b>117</b>	<b>90</b>	<b>97</b>	<b>106</b>	<b>113</b>	<b>39</b>	<b>42</b>
	70.85	73.20	176	220	43.30	46.05	35.45	38.20	41.75	44.50	15,35	16,55
XXL	<b>185</b>	<b>191</b>	<b>95</b>	<b>110</b>	<b>116</b>	<b>123</b>	<b>96</b>	<b>103</b>	<b>112</b>	<b>119</b>	<b>42</b>	<b>46</b>
	72.85	75.20	210	245	45.65	48.40	37.80	40.55	44.10	46.85	16,55	18,10
XXXL	<b>190</b>	<b>196</b>	<b>105</b>	<b>120</b>	<b>122</b>	<b>129</b>	<b>102</b>	<b>109</b>	<b>118</b>	<b>125</b>	<b>46</b>	<b>50</b>
	74.80	77.15	230	265	48.00	50.80	40.15	42.90	46.45	49.20	18,10	19,70

Mujer												
Talla	Altura cm/in		Peso kg/lb		Pecho cm/in (circunferencia)		Cintura cm/in (circunferencia)		Cadera cm/in (circunferencia)		Cuello cm/in (circunferencia)	
	XS	<b>154</b>	<b>160</b>	<b>46</b>	<b>53</b>	<b>83</b>	<b>90</b>	<b>68</b>	<b>75</b>	<b>91</b>	<b>98</b>	<b>28</b>
60.60		63.00	101	117	32.70	35.45	26.75	29-50	35.80	38.60	11,00	11,80
S	<b>159</b>	<b>165</b>	<b>52</b>	<b>61</b>	<b>88</b>	<b>95</b>	<b>72</b>	<b>79</b>	<b>95</b>	<b>102</b>	<b>30</b>	<b>32</b>
	62.60	64.95	115	135	34.65	37.40	28.35	31.10	37.40	40.15	11,80	12,60
M	<b>164</b>	<b>170</b>	<b>60</b>	<b>67</b>	<b>93</b>	<b>100</b>	<b>76</b>	<b>83</b>	<b>99</b>	<b>106</b>	<b>32</b>	<b>34</b>
	64.60	66.90	132	148	36.60	39.55	29.90	32.65	38.95	41.75	12,60	13,40
L	<b>169</b>	<b>175</b>	<b>66</b>	<b>73</b>	<b>98</b>	<b>105</b>	<b>80</b>	<b>87</b>	<b>103</b>	<b>110</b>	<b>34</b>	<b>36</b>
	66.55	68.90	145	161	38.60	41.35	31.50	34.25	40.55	43.30	13,40	14,20
XL	<b>174</b>	<b>180</b>	<b>72</b>	<b>79</b>	<b>103</b>	<b>110</b>	<b>84</b>	<b>91</b>	<b>107</b>	<b>114</b>	<b>36</b>	<b>38</b>
	68.50	70.85	159	174	40.55	43.30	33.10	35.80	42.10	44.90	14,20	14,95
XXL	<b>179</b>	<b>185</b>	<b>78</b>	<b>84</b>	<b>108</b>	<b>115</b>	<b>88</b>	<b>95</b>	<b>111</b>	<b>118</b>	<b>38</b>	<b>40</b>
	70.45	72.85	172	185	42.50	45.80	34.65	37.40	43.70	46.45	14,95	15,75

## CONTRAINDICACIONES EN EL USO DEL TRAJE RELATIVAS A LOS MATERIALES UTILIZADOS

Los materiales, los forros y los adhesivos utilizados para la fabricación de los trajes húmedos de buceo SALVIMAR son seleccionados y cumplen con la normativa vigente en materia de higiene y protección de la integridad física de cada usuario. No obstante, algunos sujetos pueden presentar reacciones alérgicas debidas a intolerancias específicas y poco comunes a determinados materiales. Las personas que tengan conocimiento de patologías personales específicas deben solicitar al distribuidor mayor información sobre el traje que desean adquirir. SALVIMAR está disponible, previa solicitud específica, para proporcionar aclaraciones detalladas sobre los materiales, los forros y los adhesivos. En caso de aparición de reacciones alérgicas, incluso en fase inicial, se recomienda evitar el uso del producto. Un mantenimiento incorrecto del traje podría acentuar este fenómeno; por ello es necesario seguir atentamente las instrucciones relativas a la limpieza y al mantenimiento que se indican a continuación.

### ATENCIÓN

Con el fin de proteger al usuario, en la etiqueta cosida o impresa en el traje figura la siguiente advertencia: "El neopreno, el forro y los adhesivos utilizados pueden causar reacciones alérgicas". Se recomienda consultar siempre el manual de instrucciones antes del uso.

## INSTRUCCIONES PARA EL USO CORRECTO Y SEGURO DEL TRAJE HÚMEDO

### ATENCIÓN

Lea atentamente las instrucciones que se indican a continuación, ya que de ellas puede depender su seguridad, la de terceros y la eficiencia continua de su traje húmedo.

### ATENCIÓN

El traje húmedo no debe considerarse un medio de flotación de superficie y no garantiza mantener el rostro fuera del agua.

### ATENCIÓN

Este traje húmedo está destinado exclusivamente a actividades de buceo con equipo autónomo.

### ATENCIÓN

Se recomienda el uso del traje con equipo autónomo solo después de haber realizado un curso específico de buceo impartido por instructores reconocidos internacionalmente. El traje húmedo de buceo debe transportarse y guardarse siempre con cuidado en bolsas o mochilas específicamente diseñadas para equipos de buceo, evitando que permanezca en contacto con componentes pesados o puntiagudos del equipo. Familiarizarse con el equipo en general y con el traje húmedo en particular es un aspecto fundamental para evitar molestias, restricciones o incomodidades durante la actividad subacuática.

Desde las primeras veces que se utilice el traje, es importante conocer cada uno de sus componentes para que la colocación se realice sin dificultades.

Cuando esté prevista, la apertura previa de la cremallera facilitará esta fase; la rápida identificación de la parte delantera y trasera permitirá una colocación sencilla sin contratiempos. Es importante que la operación de colocación se realice en condiciones de seguridad, evitando situaciones en las que el equilibrio pueda verse comprometido.

Utilizar zonas protegidas y disponer de un lugar donde sentarse facilitará considerablemente la operación. Se recomienda realizar la colocación a resguardo de posibles peligros y evitando permanecer demasiado tiempo bajo exposición directa al sol.

Solicitar a personas más experimentadas los tiempos técnicos previos a la inmersión o al uso del traje para actividades en superficie ayudará a evitar riesgos de sobrecalentamiento.

En determinadas épocas del año o en zonas tropicales, la exposición a temperaturas elevadas puede provocar fenómenos de hipertermia.

En condiciones de calor extremo, se recomienda en primer lugar mojar el traje, operación que además de proporcionar alivio térmico facilitará el deslizamiento durante la colocación.

Contar con la ayuda de compañeros o personas cercanas hará la operación más sencilla y segura.

Recordar siempre que la elección de la talla adecuada evitará molestias o incomodidades que pueden intensificarse durante la fase de colocación.

El traje húmedo debe ser siempre el primer elemento en ponerse y el último en retirarse; esto protegerá al buceador de problemas derivados de la propia actividad.

No debe subestimarse el importante aporte de confort y seguridad que ofrece el traje húmedo; la elec-

ción correcta del traje es un paso fundamental para el éxito de la actividad de buceo con equipo autónomo. Para evitar pérdidas de tiempo innecesarias, se recomienda comenzar la colocación por las piernas, subir el traje con movimientos firmes por el tronco, colocar posteriormente los brazos y, a continuación, la capucha y/o los accesorios.

En el caso de trajes de dos piezas (pantalón y chaqueta con capucha integrada), se comenzará siempre por el pantalón y después por la chaqueta.

Esta última requiere especial atención: primero se colocan los brazos y, a continuación, se introduce la cabeza en la capucha.

Cuando esté prevista la cierre tipo "cola de castor", es necesario comprobar que los broches estén correctamente colocados y bien fijados.

Si las condiciones climáticas y marinas lo permiten, mojar el interior del traje facilitará la colocación.

## Importante!

Para evitar cortes o desgarros en el traje, durante la colocación preste especial atención a no pellizcar el neopreno con las uñas.

Se recomienda ajustar el traje utilizando únicamente las yemas de los dedos.

## Importante!

Antes de la colocación, se recomienda retirar todos los objetos metálicos como relojes, cadenas, pulseras, etc. SALVIMAR no se responsabiliza de los daños causados por dichos objetos; además, algunos de ellos pueden afectar al sellado en cuello, muñecas y tobillos, favoreciendo un intercambio continuo de agua que reduzca las prestaciones térmicas del traje.

## ATENCIÓN



Con el fin de informar y proteger al usuario, en la etiqueta situada en el interior del traje figura la siguiente advertencia: En el caso de trajes húmedos compuestos por dos o más elementos, la certificación será válida únicamente si todos los componentes se utilizan en su configuración completa.

Los accesorios de neopreno, como guantes y escarpines, deben colocarse en último lugar, mientras que el traje interior y los chalecos adicionales seguirán el orden lógico de colocación.

A título informativo, los accesorios o componentes de neopreno no están sometidos a las pruebas exigidas para la certificación CE.

El uso de un traje adecuado y el respeto de las instrucciones indicadas garantizarán un correcto aporte térmico sin incurrir en pérdidas excesivas de calor corporal.

En cuanto a los efectos de la presión y de la flotabilidad, se recomienda atenerse a lo indicado anteriormente.

## Importante!

El uso prolongado del traje puede provocar variaciones dimensionales y estructurales que influyan en el rendimiento, el confort y el ajuste respecto a cuando el producto era nuevo. Entre los factores que pueden causar estas variaciones se incluyen: envejecimiento del neopreno, inmersiones frecuentes a profundidad con variaciones rápidas de presión, mantenimiento incorrecto o insuficiente. Además, el aumento de peso y la pérdida de forma física del usuario pueden contribuir a una disminución del confort y a la aparición de restricciones molestas. Si el traje no se utiliza con frecuencia, se recomienda verificar su estado antes de planificar actividades de buceo con equipo autónomo, para evitar tener que renunciar a ellas por problemas detectados solo en el momento o en el lugar. Nunca debe subestimarse el hecho de que realizar actividades subacuáticas en condiciones de incomodidad puede afectar de forma grave y peligrosa a la propia seguridad y a la de terceros.

## INMERSIÓN CON EL TRAJE HÚMEDO

En los párrafos anteriores ya se han tratado los fenómenos de presión y flotabilidad.

Asegúrese siempre de que el traje esté correctamente colocado y que cada componente esté bien posicionado para evitar o al menos ralentizar la libre circulación de agua.

Una comprobación simple pero minuciosa antes del uso aumentará el nivel de seguridad.

El contacto con el agua facilitará la adaptación del traje al cuerpo, mejorando el confort y el rendimiento. Si el traje dispone de cremallera, no debe abrirse en ningún caso, ni total ni parcialmente, ya que una entrada repentina de agua fría podría causar problemas e inducir a un inicio de hipotermia.

Un aumento ligero y gradual de la sensación de frío con la profundidad es normal y se debe principalmente al aumento de presión y, en algunos casos, a la variación térmica por el termoclino.

En caso de molestia continua o sensación excesiva de frío, se recomienda interrumpir la actividad.

La hipotermia, si se detecta y controla desde el inicio, es fácilmente reversible; de lo contrario, los riesgos de accidente pueden aumentar de forma exponencial.

## DESPUÉS DE LA INMERSIÓN

Una vez finalizada la actividad, se procederá a retirar el equipo y, como última fase, a desvestirse del traje húmedo y de los accesorios de neopreno.

El momento de retirar el traje dependerá de las condiciones meteorológicas y marinas.

La presencia de un compañero es siempre importante para ofrecer apoyo en caso de pérdida de equilibrio. Retirar el traje dándole la vuelta puede ser el método más sencillo, rápido y eficaz, aunque cada usuario elegirá el sistema más adecuado según su experiencia.

## MANTENIMIENTO CUIDADO Y MANTENIMIENTO ORDINARIO

Una vez retirado el traje, se procederá a realizar las operaciones normales de mantenimiento y verificación. Se recomienda aclarar el traje y todos sus accesorios de neopreno con agua dulce corriente.

A continuación, colgarlo y dejarlo secar, preferentemente en zonas ventiladas y protegidas de la luz solar directa.

Para la limpieza correcta y ordinaria del producto, se recomienda atenerse a las instrucciones que figuran en la etiqueta de cada traje certificado.

## INSTRUCCIONES DE LAVADO

- **Lavar a mano en agua fría**
- **No usar lejía**
- **Dejar secar verticalmente a la sombra**
- **No utilizar secadora**
- **No escurrir**
- **No planchar**



## MANTENIMIENTO PERIÓDICO

Se recomienda, cada cierto tiempo o tras un uso intensivo, sumergir completamente el traje en agua dulce, añadiendo, si está disponible, un suavizante comúnmente comercializado.

Este tratamiento contribuirá a devolver elasticidad al tejido y suavidad al neopreno.

Periódicamente se recomienda la limpieza y desinfección del traje y de sus accesorios, diluyendo un antibacteriano común en un recipiente amplio con agua dulce y dejando el conjunto en remojo durante algunas horas. Se aconseja seguir las instrucciones del producto antibacteriano en cuanto a cantidades y tiempos de inmersión. No respetar las indicaciones mencionadas anteriormente puede comprometer o reducir la vida útil normal del producto y contravenir las normas básicas de higiene personal del usuario.

## Importante!

En caso de que el traje se utilice como parte de equipos destinados al alquiler, esta operación deberá realizarse cada vez que el traje sea alquilado.

No respetar esta recomendación puede contravenir la normativa vigente en materia de limpieza e higiene personal. Lo anteriormente indicado debe considerarse una recomendación dirigida a todos los centros de buceo, centros de formación y escuelas que realicen actividades subacuáticas, tanto recreativas como con equipo autónomo, independientemente de que dicha normativa esté o no aplicada en el país donde se desarrolle la actividad.

## MANTENIMIENTO DE LA CREMALLERA

El control y la lubricación de la cremallera son otro aspecto fundamental del mantenimiento periódico del traje. Compruebe siempre la suavidad de deslizamiento y la correcta apertura y cierre de la cremallera y de su cursor. Si es necesario y/o periódicamente, lubríquela con grasa de silicona de viscosidad media, de modo que el cursor esté bien lubricado y pueda deslizarse libremente. En el caso de cremalleras estancas metálicas, se recomienda utilizar las ceras específicas disponibles en el mercado.

## CONSERVACIÓN Y TRANSPORTE DEL TRAJE HÚMEDO

En caso de largos periodos de inactividad, se recomienda guardar el traje colgado en posición vertical en una percha adecuada, en locales secos y preferentemente ventilados.

Como alternativa, es posible guardar el traje plegado solo si va a utilizarse en un breve plazo; de lo contrario, debe guardarse siempre colgado.

El neopreno, si permanece plegado sobre sí mismo, puede formar arrugas que con el tiempo contribuyen al aplastamiento prematuro del material en las zonas afectadas.

El traje húmedo debe transportarse y guardarse siempre con cuidado en bolsas o mochilas diseñadas específicamente para equipos de buceo, evitando el contacto con componentes pesados, puntiagudos o cortantes.

## PEQUEÑAS INTERVENCIONES DE MANTENIMIENTO ORDINARIO O EXTRAORDINARIO

Durante el uso pueden producirse desgarros del tejido o del neopreno por contacto con elementos externos como rocas, corales, etc.

La aplicación de adhesivos de base neopreno puede ayudar a reparar estas pequeñas roturas.

Respete siempre las instrucciones indicadas en el envase del adhesivo para realizar correctamente la operación de pegado.

Mantenimiento extraordinario

Otras operaciones que requieren intervenciones específicas, como desgarros de grandes dimensiones, reconstrucción de costuras o sustitución de cremalleras, deben ser realizadas por talleres especializados.

Para garantizar la máxima seguridad y eficacia, se recomienda que cualquier reparación o mantenimiento extraordinario se realice exclusivamente en talleres autorizados por SALVIMAR.

Las intervenciones descritas forman parte del mantenimiento extraordinario y se hacen necesarias por uso incorrecto, uso intensivo o accidentales no atribuibles a la calidad del producto; por lo tanto, no están cubiertas por la garantía.

### ATENCIÓN

Las modificaciones consideradas importantes, como el redimensionamiento parcial o total del traje o la variación del corte, se realizan bajo la total responsabilidad del usuario.

SALVIMAR declina toda responsabilidad si dichas modificaciones alteran los resultados obtenidos durante la fase de certificación.

## VIDA ÚTIL NORMAL DEL PRODUCTO

Los materiales utilizados garantizan un producto de alta calidad que, si se utiliza correctamente y respetando las instrucciones, ofrece seguridad en términos de duración, confort y prestaciones.

Si se respetan las indicaciones relativas al mantenimiento ordinario y extraordinario, el traje mantendrá inalteradas las características para las que fue concebido.

El efecto continuo de la presión sobre el neopreno, especialmente durante el buceo con equipo autónomo, puede reducir su espesor con el tiempo.

Las inmersiones profundas y repetidas aceleran este proceso y pueden hacerlo irreversible.

Por ello se recomienda adquirir trajes certificados, de calidad reconocida y de espesor adecuado, para limitar este fenómeno y permitir un uso prolongado sin pérdida de confort ni deterioro de los materiales.

Otros factores ambientales pueden también influir en la vida útil del traje.

Se deja al buen criterio y a la responsabilidad del usuario utilizar el traje respetando las indicaciones de este manual.

## ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO FUERA DE USO

Una vez determinado que el producto ha llegado al final de su vida útil, se recomienda eliminarlo siguiendo las normativas locales vigentes.

Para cualquier información adicional puede dirigirse a nuestro departamento técnico en:

[service@salvimar.com](mailto:service@salvimar.com)

## CERTIFICADO DE GARANTÍA

SALVIMAR garantiza el correcto funcionamiento del producto al que se refiere este manual, incluido en el embalaje o disponible en el sitio web [salvimar.com](http://salvimar.com), sección "Área de descargas".

La garantía tiene una duración de 2 (dos) años, conforme a la normativa europea vigente.

La garantía solo podrá ejercerse bajo las siguientes condiciones:

1. La garantía tiene una duración de 2 años a partir de la fecha de compra y no requiere formalidades de validación.

2. La garantía se reconoce exclusivamente al primer comprador, que debe haber adquirido el producto en un distribuidor autorizado SALVIMAR.

Es nominativa y no transferible sin autorización expresa de SALVIMAR.

**3.** La garantía cubre únicamente defectos de funcionamiento o estructurales derivados de: defectos intrínsecos de materiales inadecuados, errores evidentes de diseño, fabricación o ensamblaje, instrucciones de uso erróneas, incompletas o inadecuadas.

**4.** La garantía se extingue automáticamente en caso de reparaciones, modificaciones, adaptaciones o manipulaciones no autorizadas por SALVIMAR o realizadas por personal no autorizado.

**5.** La garantía da derecho a reparación gratuita o sustitución del producto o de las partes defectuosas, previa verificación por parte del departamento de control y calidad de SALVIMAR.

**6.** La garantía solo podrá ejercerse enviando el producto defectuoso a SALVIMAR a través del distribuidor autorizado donde fue adquirido, o de otro distribuidor autorizado con autorización previa.

En casos excepcionales, SALVIMAR podrá evaluar el defecto mediante fotografías e informe técnico.

**7.** Para ejercer la garantía, el producto debe ir acompañado de copia del comprobante fiscal de compra, indicando distribuidor autorizado y fecha de adquisición.

En caso de que el producto:

- no vaya acompañado de documentación fiscal válida,
  - se encuentre en condiciones que extingan la garantía,
  - presente defectos por causas externas no cubiertas,
  - haya sido utilizado de forma incorrecta o para usos distintos de los previstos,
- SALVIMAR se abstendrá de intervenir y lo comunicará al remitente.

Si el remitente desea igualmente la reparación, deberá enviar una solicitud formal en un plazo de 15 días laborables, declarando que asumirá todos los costes (mano de obra, repuestos, transporte, etc.).

En caso contrario, el producto será devuelto a cargo del destinatario.

## EINLEITUNG

Vielen Dank, dass Sie sich für eines unserer Produkte entschieden haben. Die Qualität und Zuverlässigkeit jedes einzelnen SALVIMAR-Produkts werden durch kontinuierliche Forschung und Entwicklung immer leistungsfähigerer und zuverlässigerer Materialien sowie Montagesysteme gewährleistet.

Innovative Fertigungsverfahren in Verbindung mit fortlaufenden Funktionsprüfungen, die in unseren Entwicklungs- und Forschungszentren durchgeführt werden, garantieren höchste Qualität – stets verbunden mit einem hohen Sicherheitsstandard.

Dieses Handbuch beschreibt Materialien, Montage-systeme, Gebrauch, Wartung sowie Hinweise zur Vermeidung möglicher Risiken im Zusammenhang mit der Verwendung von Neopren-Nassanzügen für Tauchgänge mit Presslufttauchgeräten (SCUBA).

## ACHTUNG



Dieses Heft ist kein Handbuch zur Durchführung sportlich-freizeitlicher Aktivitäten mit Presslufttauchgerät. Es wird daher dringend empfohlen, spezielle Kurse zu besuchen und die Anweisungen von Tauchguides oder zertifizierten Instruktoren mit entsprechender Erfahrung sorgfältig zu befolgen! Lesen Sie das gesamte Benutzerhandbuch vor der Verwendung dieses Produkts! Das Benutzerhandbuch muss während der gesamten Lebensdauer des Produkts aufbewahrt und, wenn möglich, regelmäßig konsultiert werden!

## ALLGEMEINE WARNHINWEISE

- Vor der Verwendung des Nassanzugs oder eines anderen spezifischen Produkts für das Tauchen mit Presslufttauchgerät wird empfohlen, einen Kurs bei qualifizierten Ausbildern zu absolvieren.
- Die Verwendung von Tauchausrüstung durch unerfahrene Personen kann gefährlich sein und zu schweren oder tödlichen Unfällen führen.
- Bei der Konstruktion und Fertigung des SALVIMAR-Nassanzugs wurden alle möglichen Vorkehrungen getroffen, um ein langfristig äußerst zuverlässiges Produkt zu liefern.
- Diese Vorkehrungen können ihre Wirksamkeit verlieren, wenn der Nassanzug nicht sachgemäß verwendet und nicht ordnungsgemäß gewartet wird. SALVIMAR lehnt jede Haftung für Probleme oder Schäden ab, die aus der Nichtbeachtung der in diesem Handbuch aufgeführten Empfehlungen resultieren.

- Bei weiteren Problemen oder Zweifeln wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder direkt an SALVIMAR.

- Um maximale Sicherheit zu gewährleisten, dürfen alle Reparaturen oder außerordentlichen Wartungsarbeiten ausschließlich von spezialisierten Werkstätten oder von SALVIMAR autorisiertem Personal durchgeführt werden.

- Die SALVIMAR-Nassanzüge sind das Ergebnis einer Entwicklungsarbeit, die in enger Zusammenarbeit mit zahlreichen Tauchprofis und/oder Fachleuten im spezifischen SCUBA-Bereich durchgeführt wurde.

- Die innovativen Merkmale des Produkts gewährleisten eine Zuverlässigkeit, die auch nach einer langen Reihe von Einsätzen unverändert erhalten bleibt.

- Wenn Sie nicht erfahren im Umgang mit einem Nassanzug sind, empfehlen wir, sich während Probetrainings mit seiner Funktion vertraut zu machen; bei Verwendung mit Presslufttauchgeräten wird empfohlen, zunächst in geringer Tiefe zu üben, stets bei günstigen Wetter- und Seebedingungen. Bei längerer Nichtbenutzung wenden Sie sich gegebenenfalls an einen qualifizierten Instruktor für einen Auffrischkurs.

- Die SALVIMAR-Nassanzüge sind gemäß der Norm UNI EN 14225-1:2017 zertifiziert, die eine lange Reihe funktioneller und praktischer Prüfungen in den Laboren der Zertifizierungsstelle vorsieht.

HINWEISE ZUR EUROPÄISCHEN NORM EN 14225-1:2017. Alle in diesem Handbuch beschriebenen Nassanzüge wurden einer EG-Baumusterprüfung unterzogen, bei der die benannte Prüfstelle feststellt und bescheinigt, dass das betreffende Modell der Persönlichen Schutzausrüstung (PSA) die einschlägigen Bestimmungen der Europäischen Verordnung 2016/425 erfüllt.

Diese Verordnung legt die Bedingungen für das Inverkehrbringen und den freien Warenverkehr innerhalb der Gemeinschaft sowie die grundlegenden Sicherheitsanforderungen fest, die eine PSA erfüllen muss, um den Schutz von Gesundheit und Sicherheit der Benutzer zu gewährleisten.

Alle in diesem Handbuch beschriebenen Nassanzüge wurden gemäß der Europäischen Norm EN 14225-1:2017 als PSA der Kategorie II geprüft und haben die oben genannte EG-Baumusterprüfung bestanden und die entsprechende CE-Zertifizierung erhalten.

Diese Prüfungen werden von RINA, benannte Stelle Nr. 0474, Via Corsica 12, 16128 Genua, durchgeführt.

## ZWECK DER ZERTIFIZIERUNG

- Ziel der in der Norm EN 14225-1:2017 festgelegten Anforderungen und Prüfungen ist es, ein Mindestniveau an Sicherheit und Funktionalität von Neopren-

Nassanzügen für den sportlich-freizeitlichen Gebrauch mit Presslufttauchgeräten zu gewährleisten.

- Der Taucher bzw. Benutzer eines Neopren-Nassanzugs muss während der gesamten Dauer der Aktivität über einen angemessenen Wärmeschutz verfügen, ohne gezwungen zu sein, den Tauchgang wegen unkontrollierter Auskühlung vorzeitig abzubrechen.
- Häufig ist die Ursache in ungeeigneten Materialien, falschen Materialstärken oder einer ungeeigneten Schnittführung des Anzugs zu suchen.

- Die Zertifizierungsprüfungen stellen sicher, dass die von der Norm geforderten Anforderungen am geprüften Produkt identifiziert und bekannt sind. Um größtmögliche Aufmerksamkeit auf Sicherheit, Pflege und Wartung des Produkts zu gewährleisten, ist an jedem Nass-Tauchanzug ein Etikett eingenäht oder aufgedruckt, das die folgenden Warnhinweise und Angaben enthält:

Jedes einzelne Anzugmodell ist auf dem Etikett im dafür vorgesehenen Feld angegeben:

**Modell / Model:** \_\_\_\_\_

Die der beschriebenen und zertifizierten Tauchanzug zugeordnete thermische Klasse ist auf dem Etikett im entsprechenden Feld angegeben:

**Thermische Klasse / Thermal Class:** \_\_\_\_\_

Der Einsatzbereich des beschriebenen und zertifizierten Anzugs ist auf dem Etikett im entsprechenden Feld angegeben: Einsatzbereich – Range of use:

**Von - From \_\_\_\_\_ bis - to \_\_\_\_\_**


Jede spezifische Größe ist auf dem Etikett im dafür vorgesehenen Feld angegeben:


**Größe / Size:** \_\_\_\_\_

Zum Schutz des Verbrauchers ist jede Produktionscharge / Batch-Nummer im entsprechenden Feld angegeben:

**Produktionslos / Batch Number:** \_\_\_\_\_

Das Ursprungsland des Produkts ist ausdrücklich auf dem Etikett angegeben.

**ACHTUNG**   
 Aus keinem Grund darf dieses Etikett vom Anzug entfernt werden; die Nichtbeachtung dieses Hinweises entbindet SALVIMAR von jeglicher Haftung.



CE EN 14225-1: 2017

Muta Unidita per immersioni con autorespiratore - SCUBA Diving wetsuit

Modello/Model: \_\_\_\_\_

Classe Termica/ Thermal Class: ( )

Utilizzo - Range of Use: From ( ) to ( )

**ATTENZIONE - ATTENTION**  
 Leggere il manuale istruzioni prima dell'uso.  
[www.salvimar.com](http://www.salvimar.com) - Download area  
 Questa muta è destinata ad attività d'immersione con autorespiratore.  
 L'uso della muta subacquea in neoprene è soggetta a variazioni di peso: è consigliabile indossare, oltre il neoprene e gli altri accessori, calzoni, giaccone e altri calzoni utilitari.  
 Si consiglia l'utilizzo della muta in corso subacqueo specifico conosciuta da attività immersive in ambiente ricreativo.  
 Il Neoprene e la fodera possono causare reazioni allergiche.  
 In caso di muta unidita composta da due o più elementi, la certificazione è da ritenersi valida solo se tutti i componenti sono realizzati nello stesso modo di configurazione.


Read carefully the instruction manual before use.  
[www.salvimar.com](http://www.salvimar.com) - Download area  
 This is a wetsuit intended for SCUBA diving activities.  
 The use of the neoprene diving suit is subject to buoyancy variations due to the pressure, thickness and balast used.  
 It is recommended to use it only after a specific diving course conducted by internationally recognized instructors.  
 Fabric and neoprene foam may cause allergic reactions.  
 In the case of wetsuits composed of two or more elements, the certification is to be considered valid only if all components are worn in their complete configuration.

**ISTRUZIONI DI LAVAGGIO**

- Lavare a Mano in Acqua Fredda
- Non Candeggiare
- Lasciare asciugare verticalmente all'ombra
- Non utilizzare l'asciugatrice
- Non strizzare
- Non Stirare

**WASHING INSTRUCTIONS**

- Cold hand Wash
- Do not Bleach
- Drip Dry in the shade
- Do Not Spin Dry
- Do not Wring
- Do not Iron



Lotto Produzione - Batch Number

---

Fabricante - Manufacturer  
 Fabricante - Fabricant - Hersteller  
**SALVIMAR srl**  
 Via G. Farina 2/46 16030  
 Casarza Ligure (GE) Italy  
 Ph. +39-0185-469007  
 info@salvimar.com

## Wichtiger Hinweis zum Lesen und Verstehen des Etiketts:

Das Ursprungsland des Produkts kann je nach dem von Ihnen gekauften Modell variieren; SALVIMAR garantiert Qualität und Zuverlässigkeit des Produkts unabhängig vom Ursprungsland.

Speziell geschultes Personal überwacht kontinuierlich die Herstellungsprozesse der Rohmaterialien sowie des fertigen Produkts.

## IDENTIFIZIERUNG DES FÜR DIE JEWEILIGE ANWENDUNGSART GEEIGNETEN NASSANZUGS

In Abhängigkeit von der Wassertemperatur ist es möglich - und in vielen Fällen sogar erforderlich - den für die eigenen Anforderungen am besten geeigneten Nassanzug auszuwählen.

Die Zertifizierungsprüfungen jedes einzelnen Nassanzugmodells ordnen diesem eine spezifische Klassenzugehörigkeit zu; diese Klassifizierung wird hauptsächlich auf Grundlage des Wärmeverlustes beim Kontakt mit Wasser während des Einsatzes ermittelt.

**Die Klassenzugehörigkeiten sind wie folgt unterteilt:**

Klasse A	Einsatz von 7 bis 12 °C	Use from 44,5 to 53,5 °F
Klasse B	Einsatz von 10 bis 18 °C	Use from 50 to 64,5 °F
Klasse C	Einsatz von 16 bis 24 °C	Use from 61 to 75 °F
Klasse D	Einsatz von 22 bis 30 °C	Use from 71,5 to 86 °F



## ACHTUNG

Die Konformitätserklärung jedes einzelnen Produkts, sofern vorgesehen, ist im PDF-Format im Download-Bereich der Website [salvimar.com](http://salvimar.com) verfügbar.

## SPEZIFISCHE UND TECHNISCHE MERKMALE DES NASSANZUGS

Die SALVIMAR-Nassanzüge werden unter Berücksichtigung der grundlegenden Anforderungen von Tauchern mit Presslufttauchgerät entwickelt und gefertigt. Die Rohmaterialien werden gezielt ausgewählt, um Produkte mit hohem technologischen Anspruch herzustellen. Druckbeständigkeit, Abriebfestigkeit, Verschleißfestigkeit im Laufe der Zeit sowie eine ausgezeichnete Elastizität der Materialien gehören zu den wesentlichen Eigenschaften, die SALVIMAR in allen im Katalog geführten Modellen anbietet. Oberste Priorität hat die kontinuierliche Suche nach Komfort und optimaler Passform in Verbindung mit maximaler Sicherheit. Die Verwendung eines Nassanzugs erfordert spezifische Kenntnisse, die ausschließlich durch die Teilnahme an einem speziellen Kurs für das Tauchen mit Presslufttauchgerät in Ausbildungszentren oder Tauchschulen erworben werden können. Es ist jedoch unsere ausdrückliche Pflicht, einige Hinweise und Warnungen zu geben, die als wesentlich zu betrachten sind, um die Sicherheit des Tauchers sowie aller anderen Personen zu gewährleisten, die in irgendeiner Weise während der Ausübung von Aktivitäten im Zusammenhang mit dem Tauchen mit Presslufttauchgerät beteiligt sein können.

## MATERIALIEN FÜR DIE HERSTELLUNG DES NASSANZUGS

Neopren ist das in Nassanzügen am häufigsten ver-

wendete Material. Als Abkömmling des Kautschuks zeichnet es sich durch Weichheit und Elastizität aus und bietet zugleich einen wirksamen Wärmeschutz. Abhängig von seinen Eigenschaften – wie einer geeigneten Materialstärke und möglichen Innen- und/oder Außenfuttern – kann der Anzug zusätzlichen Schutz gegen Stöße oder Abrieb bieten, die in der Regel durch den Kontakt mit Felsen, Korallen, hervorstehenden Teilen usw. verursacht werden. Um seine Widerstandsfähigkeit zu erhöhen und ihn vielseitiger zu machen, kann das Neopren einseitig oder beidseitig mit speziellen Futterstoffen laminiert werden, die jeweils spezifische Eigenschaften besitzen, je nach dem vorgesehenen Einsatz, für den der jeweilige Nassanzug entwickelt wurde. Mit zunehmender Materialstärke erhöht sich der Wärmeschutz; logisch geht eine größere Stärke jedoch stets mit einer geringeren Bewegungsfreiheit einher.

## AUFTRIEB (AUFTRIEBSKRAFT)

Aufgrund der Auftriebseigenschaften des Neoprens kann es für den Taucher erforderlich sein, eine geeignete Zusatzbleimenge zu verwenden, um den anfänglichen positiven Auftrieb zu überwinden. Dies hilft, die gewünschte Tiefe ohne übermäßige Anstrengung oder unnötigen Energieaufwand zu erreichen. Die erforderliche Bleimenge kann je nach verschiedenen Faktoren variieren, wie z. B. Anzugstärke, verwendete Ausrüstung, körperliche Konstitution des Tauchers, Umgebungsbedingungen, Salzgehalt des Wassers usw.

Wenn Sie mit der Umgebung oder dem Tauchplatz nicht vertraut sind, wird empfohlen, eine Bleiprobe durchzuführen, die darin besteht, das richtige Verhältnis zwischen Auftrieb und erforderlicher Bleimenge zu ermitteln. Wenn Sie noch nicht erfahren sind, sollte diese Probe unter Aufsicht eines Instructors oder einer erfahreneren Person durchgeführt werden. Als allgemeine Richtlinie für eine korrekte Ausbleiung empfehlen wir, dass die verwendete Bleimenge es ermöglicht, an der Oberfläche mit voll gefüllten Lungen und in aufrechter Position einen neutralen Auftrieb zu halten; dieser sollte beim Beginn des Abstiegs leicht negativ werden.

Selbstverständlich müssen dabei verschiedene Faktoren berücksichtigt und bewertet werden, wie die Anzugstärke, seine Druckbeständigkeit, die gewünschte Zieltiefe und die getragene SCUBA-Ausrüstung.

Mit zunehmendem Druck bzw. zunehmender Tiefe verändert sich der Auftrieb und damit die Notwendigkeit einer geeigneten Bleimenge, um einen natürlichen Aufstieg ohne übermäßige Anstrengung zu

ermöglichen. Das Blei kann gleichmäßig am Körper verteilt werden, z. B. mithilfe eines Bleigurts, Fußgewichten, Neoprenwesten mit integrierten Gewichten oder Gewichtstaschen, die in Jackets / BCDs (Tariwesten) integriert sind. SALVMAR bietet eine breite Palette spezifischer Zubehörteile für alle Anforderungen an.

## AUSWIRKUNGEN DES DRUCKS

Mit zunehmendem Druck während des Abstiegs verringert sich die Dicke des Anzugs und folglich auch der Auftriebseffekt. Zusätzlich kann aufgrund der Dickenabnahme die Wärmeisolierung abnehmen, was die Verweildauer des Tauchers in der jeweiligen Tiefe zeitlich begrenzt.

Die Wahl und Verwendung eines Nassanzugs mit geeigneter Materialstärke begrenzt die oben genannten negativen Effekte.

Darüber hinaus sorgt eine korrekte Ausbleiung (richtige Gewichtsmenge in Abhängigkeit vom verwendeten Anzug) dafür, dass es weder bei der Fortbewegung am Grund noch in der Aufstiegsphase zu vorzeitiger Ermüdung kommt.

### ACHTUNG



Aufgrund der Auswirkungen von Druck, Anzugstärke und verwendeter Bleimenge kann der Auftrieb des Nassanzugs variieren und den Taucher potenziellen Risiken aussetzen. Lesen Sie das Benutzerhandbuch sorgfältig. Wenn Sie noch nicht erfahren sind, empfehlen wir, sich an professionelle Instrukturen oder spezialisierte Ausbildungszentren für Apnoe zu wenden.

## KOMPONENTEN UND EIGENSCHAFTEN DES ANZUGS

Wie allgemein bekannt ist, gilt Wasser als ein äußerst starker Wärmeleiter: Im Kontakt mit Wasser wird die Körperwärme 20- bis 25-mal schneller abgeführt als in der Luft. Aus diesem Grund ist einer der grundlegenden Aspekte bei der Herstellung eines Nassanzugs die Begrenzung der freien und kontinuierlichen Wasserzirkulation im Inneren des Anzugs.

Ein unsachgemäß gefertigter Nassanzug kann erheblich zur Wärmeabgabe beitragen und sofortige Kälteprobleme verursachen sowie in extremen Fällen erste Anzeichen von Unterkühlung hervorrufen. Daher sind die Sorgfalt bei Schnittführung sowie die

Auswahl der verwendeten Komponenten und Materialien von entscheidender Bedeutung, um ein Produkt zu bieten, das den Sicherheits- und Komfortanforderungen des Tauchens mit Presslufttauchgerät entspricht.

## VERKLEBUNG UND NÄHTE

Jedes einzelne Neoprenpanel, aus dem der Anzug besteht, wird zunächst entlang seines Umfangs mit mehreren Schichten eines speziellen Zweikomponentenklebers behandelt. Anschließend werden die Teile zusammengefügt und verklebt, um die Form des Anzugs zu erzeugen.

Danach erfolgt die Applikation der Nähte unter Verwendung des Systems „Blind Stitching“ (Blindnaht). Dieses Verfahren ermöglicht es, die Teile miteinander zu verbinden, ohne das Neopren vollständig zu durchstechen.

Die Blindnaht wird nur auf der Seite mit Futterstoff ausgeführt, sodass jedes genähte Panel sowohl zugfest als auch wasserabweisend ist.

Auf den ungefütterten Bereichen wird die Dichtheit ausschließlich durch die Verklebung gewährleistet.

Bei doppelt kaschierten Anzügen (Innen- und Außenfutter) wird die Blindnaht auf beiden Seiten des Panels – innen und außen – ausgeführt.

Ziel ist es, eine gleichmäßige, dauerhafte und sichere Kombination aus Verklebung und Naht zu gewährleisten, damit der Anzug seine Form, seinen Schnitt und seine Dichtheit langfristig beibehält.

## REISSVERSCHLÜSSE

Bei nahezu allen Modellen, insbesondere bei jenen für das Tauchen mit Presslufttauchgerät, werden Reißverschlüsse mit außergewöhnlicher Leichtgängigkeit und hoher Salzwasserbeständigkeit verwendet.

Darunter befinden sich Versionen mit Metallschieber mit spezieller Korrosionsschutzbehandlung, die ein schnelles und gleichmäßiges Gleiten über die gesamte Länge des Reißverschlusses ermöglichen.

Die thermoresistenten Kunststoffzähne von YKK erleichtern das Schließen und das Gleiten des Schiebers in jeder Position.

Diese speziellen Reißverschlüsse sind für die vertikale Montage im Rückenbereich vorgesehen, wo beim Schließen eine kräftige Zugbewegung erforderlich ist. Der Metallschieber verbessert den Eingriff in die Zähne und verhindert mögliche Brüche oder Verformungen.

Diese Reißverschlüsse minimieren den Wassereintritt und reduzieren dadurch den Wärmeverlust. Eine innere Dichtlippe („Flap“) aus glattem Neopren be-

grenzt zusätzlich das Eindringen von Wasser in den Anzug.

## ABSCHLUSSSYSTEME AN DEN ANZUGENDEN

Um den kontinuierlichen Wasserdurchfluss im Inneren des Anzugs deutlich zu reduzieren, sind an allen Endbereichen unterschiedliche Abschlussysteme vorgesehen, die je nach Modell variieren.

Diese Systeme behindern das Anziehen nicht, spielen jedoch eine wichtige Rolle bei der Begrenzung des Wassereintritts und der Reduzierung des Wärmeverlustes. Sie sind leicht an Handgelenken und Knöcheln zu erkennen.

Bei den für das Tauchen mit Presslufttauchgerät vorgesehenen Versionen kommen verschiedene Systeme zum Einsatz, wie z. B. Aquastop-Manschetten, innen eingenähte Ringe aus glattem Neopren oder Doppelpaneele an Handgelenken und Knöcheln mit äußerem Reißverschluss.

Ihre Hauptcharakteristik besteht in der Verwendung eines speziellen Neoprens, das als Smooth Skin Coated bezeichnet wird. Dieses Material reduziert den Wasserfluss nach innen und außen und erzeugt einen abdichtenden Effekt.

Bei Modellen mit integriertem Kopfteil ist das Smooth Skin Coated rund um die Gesichtsoffnung angebracht. Der Halsabschluss wird durch eine äußere Schicht aus superelastischem Futterstoff und eine innere Schicht aus Smooth Skin Coated für eine perfekte Abdichtung gewährleistet.

## SCHNITTE UND MODELLE

Der korrekte Schnitt, der darauf ausgelegt ist, möglichst viele unterschiedliche Körperformen zu passen, ist ein wesentlicher Faktor bei der Herstellung eines Nassanzugs.

Dieser muss den Anforderungen der europäischen Normen entsprechen und einen großen Bereich an Passformen abdecken.

Diese spezielle Konstruktion ermöglicht es, einem breiten Anwenderspektrum einen Anzug zu bieten, der sowohl eine hohe Widerstandsfähigkeit gegen Wärmeverlust als auch einen komfortablen Sitz ohne Einschränkungen gewährleistet.

Um dies zu erreichen, wurde stets eine Reihe von Faktoren berücksichtigt, in erster Linie die Auswahl des geeigneten Neoprentyps, um einen Schnitt zu erzielen, der leicht anzuziehen ist, die Bewegungsfreiheit fördert und die Atmung nicht behindert – unter gleichzeitiger Berücksichtigung von Wärmeisolierung und Abriebfestigkeit.

Besondere Sorgfalt wurde auf die richtige Ausrichtung der Elastizitätsrichtungen des Materials gelegt, um stets maximalen Komfort zu gewährleisten.

Alle im Katalog geführten Modelle entsprechen den oben genannten Eigenschaften. Die nachstehende Größentabelle hilft dem Benutzer, die am besten geeignete Größe zu ermitteln, indem er seine Maße erfasst und mit den Tabellenwerten vergleicht.

## Wichtiger Hinweis!

Ein Nass-Tauchanzug, der den geltenden Normen entspricht, muss in erster Linie komfortabel und sicher sein, der Körperform ohne Einengung folgen, die Bewegungen nicht beeinträchtigen und die Atmung in keiner Weise behindern.

## REFERENZTABELLE ZUR KORREKTEN ERMITTLUNG DER GEEIGNETEN GRÖSSE

Herren												
Größe	Körpergröße cm/in		Gewicht kg/lb		Brustumfang cm/in		Taillenumfang cm/in		Hüftumfang cm/in		Halsumfang cm/in	
	S	<b>165</b>	<b>171</b>	<b>50</b>	<b>70</b>	<b>95</b>	<b>102</b>	<b>76</b>	<b>82</b>	<b>91</b>	<b>98</b>	<b>32</b>
64.95		67.30	110	155	37.40	40.15	29.95	32.30	35.85	38.60	12,60	13,80
M	<b>170</b>	<b>176</b>	<b>60</b>	<b>75</b>	<b>100</b>	<b>107</b>	<b>79</b>	<b>87</b>	<b>95</b>	<b>103</b>	<b>34</b>	<b>37</b>
	66.90	69.30	132	165	39.35	42.10	31.20	34.25	37.40	40.55	13,40	14,55
L	<b>175</b>	<b>181</b>	<b>70</b>	<b>85</b>	<b>104</b>	<b>111</b>	<b>84</b>	<b>91</b>	<b>100</b>	<b>107</b>	<b>36</b>	<b>39</b>
	68.90	71.25	155	187	40.95	43.70	33.10	35.80	39.40	42.15	14,15	15,35
XL	<b>180</b>	<b>186</b>	<b>80</b>	<b>100</b>	<b>110</b>	<b>117</b>	<b>90</b>	<b>97</b>	<b>106</b>	<b>113</b>	<b>39</b>	<b>42</b>
	70.85	73.20	176	220	43.30	46.05	35.45	38.20	41.75	44.50	15,35	16,55
XXL	<b>185</b>	<b>191</b>	<b>95</b>	<b>110</b>	<b>116</b>	<b>123</b>	<b>96</b>	<b>103</b>	<b>112</b>	<b>119</b>	<b>42</b>	<b>46</b>
	72.85	75.20	210	245	45.65	48.40	37.80	40.55	44.10	46.85	16,55	18,10
XXXL	<b>190</b>	<b>196</b>	<b>105</b>	<b>120</b>	<b>122</b>	<b>129</b>	<b>102</b>	<b>109</b>	<b>118</b>	<b>125</b>	<b>46</b>	<b>50</b>
	74.80	77.15	230	265	48.00	50.80	40.15	42.90	46.45	49.20	18,10	19,70

Damen												
Größe	Körpergröße cm/in		Gewicht kg/lb		Brustumfang cm/in		Taillenumfang cm/in		Hüftumfang cm/in		Halsumfang cm/in	
	XS	<b>154</b>	<b>160</b>	<b>46</b>	<b>53</b>	<b>83</b>	<b>90</b>	<b>68</b>	<b>75</b>	<b>91</b>	<b>98</b>	<b>28</b>
60.60		63.00	101	117	32.70	35.45	26.75	29-50	35.80	38.60	11,00	11,80
S	<b>159</b>	<b>165</b>	<b>52</b>	<b>61</b>	<b>88</b>	<b>95</b>	<b>72</b>	<b>79</b>	<b>95</b>	<b>102</b>	<b>30</b>	<b>32</b>
	62.60	64.95	115	135	34.65	37.40	28.35	31.10	37.40	40.15	11,80	12,60
M	<b>164</b>	<b>170</b>	<b>60</b>	<b>67</b>	<b>93</b>	<b>100</b>	<b>76</b>	<b>83</b>	<b>99</b>	<b>106</b>	<b>32</b>	<b>34</b>
	64.60	66.90	132	148	36.60	39.55	29.90	32.65	38.95	41.75	12,60	13,40
L	<b>169</b>	<b>175</b>	<b>66</b>	<b>73</b>	<b>98</b>	<b>105</b>	<b>80</b>	<b>87</b>	<b>103</b>	<b>110</b>	<b>34</b>	<b>36</b>
	66.55	68.90	145	161	38.60	41.35	31.50	34.25	40.55	43.30	13,40	14,20
XL	<b>174</b>	<b>180</b>	<b>72</b>	<b>79</b>	<b>103</b>	<b>110</b>	<b>84</b>	<b>91</b>	<b>107</b>	<b>114</b>	<b>36</b>	<b>38</b>
	68.50	70.85	159	174	40.55	43.30	33.10	35.80	42.10	44.90	14,20	14,95
XXL	<b>179</b>	<b>185</b>	<b>78</b>	<b>84</b>	<b>108</b>	<b>115</b>	<b>88</b>	<b>95</b>	<b>111</b>	<b>118</b>	<b>38</b>	<b>40</b>
	70.45	72.85	172	185	42.50	45.80	34.65	37.40	43.70	46.45	14,95	15,75

## GEGENANZEIGEN BEI DER VERWENDUNG DES NASSANZUGS IN BEZUG AUF DIE VERWENDETEN MATERIALIEN

Die für die Herstellung der SALVIMAR-Nass-Tauchanzüge verwendeten Materialien, Futterstoffe und Klebstoffe werden sorgfältig ausgewählt und entsprechen den geltenden Vorschriften in Bezug auf Hygiene sowie den Schutz der körperlichen Unversehrtheit jedes Benutzers.

Dennoch können bei einzelnen Personen allergische Reaktionen auftreten, die durch spezifische und seltene Unverträglichkeiten gegenüber bestimmten Materialien verursacht werden.

Personen, die von bestimmten Erkrankungen oder bekannten Allergien betroffen sind, werden gebeten, vor dem Kauf beim Fachhändler weitere Informationen über den vorgesehenen Anzug einzuholen. SALVIMAR ist auf ausdrückliche Anfrage bereit, detaillierte Auskünfte über Materialien, Futterstoffe und Klebstoffe zu erteilen.

Im Falle allergischer Reaktionen, auch im Anfangsstadium, wird empfohlen, die Verwendung des Produkts zu vermeiden.

Eine unsachgemäße Wartung des Anzugs kann dieses Phänomen verstärken; daher ist es notwendig, die nachfolgend angegebenen Anweisungen zur Reinigung und Wartung des Anzugs sorgfältig zu befolgen.

### ACHTUNG

Zum Schutz des Benutzers ist auf dem aufgenähten oder aufgedruckten Etikett am Anzug folgender Warnhinweis angebracht:

„Das verwendete Neopren, das Futter und die Klebstoffe können allergische Reaktionen hervorrufen.“

Es wird stets empfohlen, das Benutzerhandbuch vor der Verwendung zu konsultieren.

## ANWEISUNGEN FÜR DIE KORREKTE UND SICHERE VERWENDUNG DES NASSANZUGS

### ACHTUNG

Lesen Sie die nachstehenden Anweisungen sorgfältig, da von ihnen Ihre eigene Sicherheit, die Sicherheit anderer Personen sowie die dauerhafte Funktionsfähigkeit Ihres Nassanzugs abhängen können.

### ACHTUNG

Der Nassanzug ist nicht als Schwimm- oder Auftriebsmittel an der Oberfläche zu betrachten und gewährleistet nicht, dass das Gesicht über Wasser gehalten wird!

### ACHTUNG

Dieser Nassanzug ist ausschließlich für Tauchaktivitäten mit Presslufttauchgerät bestimmt!

### ACHTUNG

Es wird empfohlen, den Nassanzug in Verbindung mit einem Presslufttauchgerät nur nach Abschluss eines speziellen Tauchkurses zu verwenden, der von international anerkannten Instruktoressen durchgeführt wird.

Der Nass-Tauchanzug muss stets mit Sorgfalt transportiert und aufbewahrt werden, vorzugsweise in Taschen oder Rucksäcken, die speziell für Tauchausrüstung vorgesehen sind, wobei zu vermeiden ist, dass er mit schweren oder scharfkantigen Ausrüstungsteilen in Kontakt kommt.

Sich mit der gesamten Ausrüstung und insbesondere mit dem Nassanzug vertraut zu machen, ist ein grundlegender und vorrangiger Punkt, um unangenehme Beeinträchtigungen, Einengungen oder Unannehmlichkeiten während der auszuübenden Tauchaktivität zu vermeiden.

Bereits bei den ersten Anwendungen des Nassanzugs ist es wichtig, alle seine Eigenschaften zu kennen, damit das Anziehen ohne Hindernisse erfolgen kann. Wo vorgesehen, erleichtert das vorherige vollständige Öffnen des vorhandenen Reißverschlusses diese Phase zusätzlich; die schnelle Unterscheidung zwischen Vorder- und Rückseite ermöglicht ein problemloses Anziehen ohne Zwischenfälle.

Es ist wichtig, dass der Anziehvorgang unter sicheren Bedingungen erfolgt und dass das Gleichgewicht dabei nicht beeinträchtigt wird. Das Anziehen des Nassanzugs in geschützten Bereichen und mit der Möglichkeit, sich hinzusetzen, erleichtert den Vorgang erheblich.

Wir empfehlen, diesen Vorgang fernab möglicher Gefahren durchzuführen und eine zu lange direkte Sonneneinstrahlung zu vermeiden. Das Einholen von Informationen bei erfahreneren Personen über die tatsächlichen technischen Zeiten vor dem Tauch-

gang oder vor der Verwendung des Anzugs für Oberflächenaktivitäten hilft, das Risiko einer Überhitzung zu vermeiden. In bestimmten Jahreszeiten oder in tropischen Regionen kann die Exposition gegenüber hohen Temperaturen zu möglichen Erscheinungen von Hyperthermie führen.

Bei extremen Hitzeverhältnissen empfehlen wir als erste Maßnahme, den Anzug zu befeuchten; dies verschafft nicht nur Kühlung, sondern erleichtert auch das Anziehen durch eine bessere Gleitfähigkeit. Die Inanspruchnahme der Hilfe von Begleitpersonen oder Tauchpartnern macht diesen Vorgang einfacher und sicherer. Denken Sie stets daran, dass die Wahl der richtigen Größe dazu beiträgt, Unannehmlichkeiten oder Beschwerden zu vermeiden, die sich gerade während des Anziehens verstärken können.

Der Nass-Tauchanzug sollte immer als erstes Ausrüstungsteil angezogen und als letztes wieder ausgezogen werden; dies schützt den Taucher vor Problemen, die mit der normalen Durchführung der Aktivität verbunden sind oder daraus entstehen können. Man sollte niemals den wertvollen Beitrag zum Komfort und zur Sicherheit unterschätzen, den der Nassanzug während des Einsatzes bietet. Die richtige Wahl des Anzugs ist ein grundlegender Schritt für das gute Gelingen einer Tauchaktivität mit Presslufttauchgerät.

Um unnötige Zeitverluste zu vermeiden, empfehlen wir, mit dem Anziehen bei den Beinen zu beginnen und den Anzug anschließend mit entschlossenen Bewegungen über den Rumpf nach oben zu ziehen. Danach werden die Ärmel angezogen und anschließend gegebenenfalls die Kopfhäube und/oder Zubehörteile.

Bei zweiteiligen Anzügen mit separater Hose und Jacke mit integriertem Kopfteil wird stets mit der Hose begonnen und anschließend die Jacke angezogen. Diese erfordert besondere Aufmerksamkeit, da zunächst die Ärmel angezogen werden müssen und unmittelbar danach der Kopf in die Häube eingeführt wird.

Wo eine Befestigung der Jacke mit Biber-Schwanz (Beavertail) vorgesehen ist, muss sichergestellt werden, dass die entsprechenden Druckknöpfe korrekt eingesetzt und sicher geschlossen sind. Wenn es die klimatischen und maritimen Bedingungen erlauben, erleichtert das Anfeuchten der Innenseite des Anzugs den Anziehvorgang zusätzlich.

## Wichtig!

Um Schnitte oder Risse am Anzug zu vermeiden, achten Sie während des Anziehens besonders darauf, das Neopren nicht mit den Fingernägeln einzuklemmen. Es wird empfohlen, den Anzug ausschließlich mit den Fingerkuppen nach oben zu ziehen und zu positionieren.

## Wichtig!

Vor dem Anziehen empfehlen wir, alle Metallgegenstände wie Uhren, Ketten, Armbänder usw. abzulegen. SALVIMAR übernimmt keine Haftung für Schäden am Anzug oder sonstige Beeinträchtigungen, die durch die oben genannten Gegenstände verursacht werden. Darüber hinaus können bestimmte Gegenstände die Dichtwirkung an Hals, Handgelenken und Knöcheln beeinträchtigen und einen kontinuierlichen Wasseraustausch begünstigen, wodurch die thermische Leistungsfähigkeit des Anzugs verringert wird.



## ACHTUNG

Um den Benutzer umfassend zu schützen und zu informieren, ist auf dem im Inneren des Anzugs angebrachten Etikett folgender Hinweis angegeben:

Bei Nassanzügen, die aus zwei oder mehr Teilen bestehen, ist die Zertifizierung nur dann als gültig anzusehen, wenn alle Komponenten in ihrer vollständigen Konfiguration getragen werden.

Neopren-Accessoires wie Handschuhe und Füßlinge sind zuletzt anzuziehen, während Unteranzüge und eventuelle zusätzliche Westen der logischen Reihenfolge des Anziehens folgen müssen.

Zu Ihrer Information: Zubehör oder Komponenten aus Neopren unterliegen nicht den für die CE-Zertifizierung vorgesehenen Prüfungen.

Die Verwendung eines geeigneten Nassanzugs und die Einhaltung der zuvor angegebenen Anweisungen gewährleisten, dass der Anzug während des Einsatzes den erforderlichen Wärmeschutz bietet, ohne dass es zu übermäßigem Wärmeverlust kommt.

In Bezug auf die Auswirkungen von Druck und Auftrieb empfehlen wir, sich strikt an die zuvor genannten Hinweise zu halten.

## Wichtig!

Die Nutzung des Anzugs über einen längeren Zeitraum kann zu dimensional und strukturellen Veränderungen führen und dadurch Leistung, Komfort und Passform beeinträchtigen – im Vergleich zum Zustand, in dem das Produkt neu und unbeschädigt war.

Viele Faktoren können diese Veränderungen verursachen, darunter die Alterung des Neoprens, häufige und tiefe Tauchgänge mit raschem Anstieg und Abfall des Drucks sowie eine unzureichende oder unregelmäßige Wartung.

Zusätzlich können Gewichts Zunahme und eine damit verbundene Verschlechterung der körperlichen Fitness des Benutzers weiter zu Komfortverlust und unangenehmen Einengungen beitragen.

Wenn der Anzug nicht regelmäßig benutzt wird, empfehlen wir, ihn vor der Planung von Tauchaktivitäten mit Presslufttauchgerät sorgfältig zu überprüfen.

fen. Dies ermöglicht es dem Benutzer, nicht erst vor Ort oder im entscheidenden Moment auf Probleme zu stoßen, die zur Aufgabe der geplanten Aktivität zwingen könnten.

Darüber hinaus darf niemals unterschätzt werden, dass die Ausübung von Tauchaktivitäten unter unangenehmen oder beeinträchtigenden Bedingungen die eigene Sicherheit sowie die Sicherheit anderer in absolut negativer und gefährlicher Weise beeinträchtigen kann.

## TAUCHGANG MIT DEM NASSANZUG

In den vorangegangenen Abschnitten wurden bereits die wichtigsten Aspekte und Phänomene (Druckzunahme und Auftrieb) behandelt, die den Benutzer beim Einsatz eines Nassanzugs betreffen.

Vergewissern Sie sich stets, dass der Anzug korrekt angelegt ist und dass jedes einzelne Teil richtig positioniert wurde, um die freie und kontinuierliche Wasserzirkulation im Inneren zu vermeiden oder zu mindern.

Eine einfache, aber sorgfältige Kontrolle vor dem Einsatz darüber, wie der Anzug angelegt wurde, erhöht das Sicherheitsniveau erheblich.

Der Kontakt mit der Wasserumgebung erleichtert die Anpassung des Anzugs an den Körper; dies trägt zur Steigerung von Komfort und Leistungsfähigkeit bei.

Ist der Anzug mit einem Reißverschluss ausgestattet, darf dieser unter keinen Umständen ganz oder teilweise geöffnet werden. Ein plötzliches Eindringen von kaltem Wasser in den Anzug kann Probleme verursachen und zu ersten Anzeichen von Unterkühlung führen. Eine leichte und allmähliche Zunahme des Kälteempfindens mit zunehmender Tiefe ist normal und wird hauptsächlich durch den steigenden Druck sowie in einigen Fällen durch eine Temperaturabnahme infolge der Veränderung der Thermokline verursacht. Bei anhaltendem Unbehagen oder übermäßigem Kälteempfinden, das durch einen oder mehrere der zuvor beschriebenen Faktoren verursacht wird, wird empfohlen, die Aktivität abzubrechen. Unterkühlung ist eine Erkrankung, die – wenn sie frühzeitig begrenzt und kontrolliert wird – leicht beherrschbar ist; andernfalls können die mit diesem Phänomen verbundenen Unfallrisiken exponentiell ansteigen.

## NACH DEM TAUCHGANG

Nach Beendigung der Aktivität werden die üblichen Schritte zum Ablegen der zuvor getragenen Ausrüstung durchgeführt; als letzte Phase erfolgt das Ausziehen des Nassanzugs und der eventuellen Neopren-Accessoires.

Der Benutzer entscheidet je nach momentanen und je nach Wetter- und Seebedingungen, wann dieses letzte Ausrüstungsteil abgelegt wird. Die Anwesen-

heit eines Tauchpartners oder von Personen in der Nähe ist stets wichtig, da sie bei unsicherem Gleichgewicht Unterstützung leisten können.

Das Ausziehen des Anzugs, indem er nach außen gewendet („auf links“) abgestreift wird, kann die einfachste, schnellste und effektivste Methode sein.

Selbstverständlich wird jeder den für ihn geeigneten Weg entsprechend seiner Erfahrung und der jeweiligen Situation wählen.

## PFLEGE UND WARTUNG ORDENTLICHE PFLEGE UND WARTUNG

Nach dem Ausziehen des Anzugs werden die üblichen Wartungs- und Kontrollarbeiten durchgeführt. Wir empfehlen, den Anzug und alle zugehörigen Neopren-Accessoires gründlich mit fließendem Süßwasser auszuspülen. Anschließend sollte er aufgehängt und getrocknet werden, vorzugsweise an gut belüfteten Orten und geschützt vor direkter Sonneneinstrahlung.

Für die korrekte und regelmäßige Reinigung des Produkts wird empfohlen, die nachstehenden Hinweise zu befolgen, die auch auf dem Etikett jedes zertifizierten Anzugs angegeben sind.

## WASCHANWEISUNGEN

- Handwäsche in kaltem Wasser
- Nicht bleichen
- Senkrecht im Schatten trocknen lassen
- Nicht im Wäschetrockner trocknen
- Nicht auswringen
- Nicht bügeln



## REGELMÄSSIGE WARTUNG

Es wird empfohlen, den Anzug in kurzen Zeitabständen oder nach intensiver Nutzung vollständig in Süßwasser einzutauchen und – sofern verfügbar – ein handelsübliches Weichspülmittel hinzuzufügen. Diese Behandlung trägt dazu bei, dem Gewebe erneut Elastizität und dem Neopren wieder Weichheit zu verleihen. In regelmäßigen Abständen wird außerdem die Reinigung und Desinfektion des Anzugs und seiner Accessoires empfohlen, indem ein handelsübliches antibakterielles Mittel in einem ausreichend großen Behälter mit Süßwasser verdünnt wird und der Anzug mehrere Stunden darin eingeweicht wird. Es wird empfohlen, die Anweisungen des antibakteriellen Produkts in Bezug auf Dosierung und Einweichzeit genau zu befolgen. Die Nichtbeachtung der

oben genannten Hinweise kann die normale Lebensdauer des Produkts beeinträchtigen oder verkürzen und widerspricht den grundlegenden Verfahren zum Schutz der persönlichen Hygiene des Benutzers.

## Wichtig!

Wenn der Anzug als Teil von Mietausrüstung verwendet wird, muss dieser Vorgang jedes Mal durchgeführt werden, wenn der Anzug verliehen wird. Die Nichtbeachtung dieser Empfehlung kann gegen die geltenden Vorschriften in Bezug auf Reinigung und persönliche Hygiene verstoßen. Diese Hinweise richten sich ausdrücklich an alle Tauchbasen, Ausbildungszentren und Tauchschulen, die Freitauch- oder SCUBA-Aktivitäten durchführen, unabhängig davon, ob die entsprechenden Vorschriften im jeweiligen Land angewendet werden oder nicht.

## WARTUNG DES REISSVERSCHLUSSES

Die Kontrolle und Schmierung des Reißverschlusses ist ein weiterer wichtiger Aspekt der regelmäßigen Wartung des Anzugs. Überprüfen Sie stets die Leichtigkeit sowie das korrekte Öffnen und Schließen des Reißverschlusses und des Schiebers. Schmieren Sie ihn bei Bedarf und/oder regelmäßig mit einem Silikonfett mittlerer Viskosität, damit der Schieber gut geschmiert ist und gleichzeitig frei gleiten kann. Bei wasserdichten Metallreißverschlüssen wird empfohlen, die auf dem Markt erhältlichen speziellen Wachse zu verwenden.

## AUFBEWAHRUNG UND TRANSPORT DES NASSANZUGS

Bei längeren Zeiten der Nichtbenutzung empfehlen wir, den Anzug auf einem geeigneten Bügel senkrecht aufzuhängen, und zwar in trockenen, möglichst gut belüfteten Räumen. Alternativ kann der Anzug auch gefaltet aufbewahrt werden, jedoch nur, wenn er innerhalb kurzer Zeit wieder verwendet wird; andernfalls sollte er stets aufgehängt gelagert werden. Ein gefalteter Neoprenanzug kann im Laufe der Zeit Falten bilden, die zu einer vorzeitigen Kompression des Neoprens in den betroffenen Bereichen beitragen können. Der Nassanzug muss stets sorgfältig in Taschen oder Rucksäcken transportiert und aufbewahrt werden, die speziell für Tauchausrüstung vorgesehen sind, wobei zu vermeiden ist, dass er mit schweren, spitzen oder scharfkantigen Ausrüstungsteilen in Kontakt kommt.

## KLEINE MASSNAHMEN DER ORDENTLICHEN ODER AUSSERORDENTLICHEN WARTUNG

Während des Gebrauchs können durch den Kontakt mit äußeren Komponenten wie Felsen, Korallen usw. Risse im Gewebe oder im Neopren entstehen. Die Verwendung von Klebstoffen auf Neoprenbasis kann helfen, diese kleinen Beschädigungen zu reparieren. Befolgen Sie die auf der Klebstofftube angegebenen Anweisungen, um die Verklebung korrekt durchzuführen. Außerordentliche Wartung  
Andere Eingriffe, die spezielle Arbeiten erfordern – wie größere Risse, das Erneuern von Nähten oder der Austausch von Reißverschlüssen – müssen von spezialisierten Werkstätten durchgeführt werden. Um maximale Sicherheit und Wirksamkeit zu gewährleisten, wird empfohlen, alle Reparaturen oder außerordentlichen Wartungsarbeiten ausschließlich in von SALVIMAR autorisierten Werkstätten durchführen zu lassen. Die oben beschriebenen Eingriffe gehören zur „außerordentlichen Wartung“ und werden notwendig aufgrund unsachgemäßer Nutzung, intensiver Nutzung oder unfallbedingter Ereignisse, die nicht von der Produktqualität abhängen; folglich gelten diese Reparaturen nicht als Garantieleistungen.

## ACHTUNG

Wesentliche Änderungen wie eine teilweise oder vollständige Verkleinerung/Vergrößerung des Anzugs oder eine Änderung des Schnitts erfolgen unter der alleinigen Verantwortung des Benutzers. SALVIMAR lehnt jede Haftung ab, wenn solche Änderungen die im Rahmen der Zertifizierung erzielten Ergebnisse beeinträchtigen.

## NORMALE LEBENSDAUER DES PRODUKTS

Die von uns verwendeten Materialien gewährleisten ein hochwertiges Produkt, das bei sachgemäßer Verwendung und unter Einhaltung der angegebenen Hinweise eine lange Lebensdauer, hohen Komfort und gute Leistungsfähigkeit bietet. Wenn die oben genannten Hinweise zur ordentlichen und außerordentlichen Wartung beachtet werden, behält der Anzug die Eigenschaften, für die er entwickelt wurde, ohne wesentliche Veränderungen zu erleiden. Die dauerhafte Einwirkung des Drucks auf das Neopren, insbesondere beim Tauchen mit Presslufttauchgerät, kann jedoch im Laufe der Zeit die Materialstärke verringern. Tiefe und häufig wiederholte

Tauchgänge beschleunigen diesen Prozess und machen ihn mit der Zeit irreversibel. Wir empfehlen daher den Kauf zertifizierter Anzüge anerkannter Qualität und mit geeigneter Stärke, um dieses Phänomen zu begrenzen und den Anzug über einen langen Zeitraum nutzen zu können, ohne Einbußen bei Komfort oder Materialqualität hinnehmen zu müssen. Auch andere, sowohl umweltbedingte als auch sonstige Faktoren können die Lebensdauer des Anzugs beeinflussen. Wir überlassen es dem Verantwortungsbewusstsein und der Sorgfalt des Benutzers, den Anzug entsprechend den in diesem Handbuch gegebenen Anweisungen zu verwenden.

## ENTSORGUNG DES NICHT MEHR VERWENDBAREN PRODUKTS

Sobald festgestellt wird, dass das Produkt das Ende seiner natürlichen Lebensdauer erreicht hat, wird empfohlen, es gemäß den geltenden lokalen Vorschriften zu entsorgen. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an unser technisches Büro unter folgender E-Mail-Adresse: [service@salvimar.com](mailto:service@salvimar.com)

## GARANTIEZERTIFIKAT

ALVIMAR garantiert die ordnungsgemäße Funktion des Produkts, dem dieses Handbuch beiliegt oder das im Download-Bereich der Website [salvimar.com](http://salvimar.com) zur Verfügung steht.

Die Garantiezeit beträgt 2 (zwei) Jahre gemäß den geltenden europäischen Vorschriften.

**1.** Die Garantie gilt für die Dauer von 2 (zwei) Jahren ab dem Kaufdatum des Produkts und erfordert keine besondere vorherige oder nachträgliche Bestätigung.

**2.** Die Garantie gilt ausschließlich für den Erstkäufer des Produkts; der Kauf muss bei einem von SALVIMAR autorisierten Händler erfolgt sein.

Da die Garantie strikt personenbezogen ist, ist sie nicht auf Dritte übertragbar, es sei denn mit ausdrücklicher Genehmigung von SALVIMAR.

**3.** Die Garantie deckt ausschließlich Funktions- oder Strukturängel ab, die zurückzuführen sind auf: Materialfehler aufgrund ungeeigneter Werkstoffe Offensichtliche Konstruktions-, Herstellungs- oder Montagefehler des Produkts oder seiner Teile Fälsche, unvollständige oder unzureichende Gebrauchs- und Warnhinweise

**4.** Die Garantie erlischt automatisch und mit sofortiger Wirkung, wenn am Produkt oder an Teilen davon Reparaturen, Änderungen, Umbauten, Anpassungen oder Manipulationen vorgenommen wurden, die nicht vorher von SALVIMAR genehmigt wurden und/

oder von nicht autorisiertem Personal durchgeführt wurden.

**5.** Die Garantie berechtigt zur schnellstmöglichen kostenlosen Reparatur oder – nach Ermessen von SALVIMAR – zum kostenlosen vollständigen Austausch des Produkts oder seiner Teile, sofern ein unter Punkt 3 genannter Mangel anerkannt wird.

Die Beurteilung erfolgt nach alleinigem Ermessen von SALVIMAR und erst nach sorgfältiger Prüfung durch die Abteilung Qualitätskontrolle.

**6.** Die Garantie kann nur durch Einsendung des als mangelhaft erachteten Produkts an SALVIMAR in Anspruch genommen werden.

Der autorisierte Vermittler hierfür ist der SALVIMAR-Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde. Ist dies faktisch nicht möglich, kann nach Genehmigung auch ein anderer autorisierter SALVIMAR-Händler den Versand übernehmen.

Nach alleinigem Ermessen von SALVIMAR und wenn die üblichen Bedingungen dies nicht zulassen, kann entschieden werden, das als defekt erachtete Produkt anhand von Fotos und eines entsprechenden Berichts zu beurteilen.

**7.** Voraussetzung für die Inanspruchnahme der Garantie ist, dass dem Produkt eine Kopie des Kassensbons, der Rechnung oder eines gleichwertigen steuerlichen Nachweises beiliegt, aus dem der Name des autorisierten SALVIMAR-Händlers sowie das Kaufdatum hervorgehen.

Erhält SALVIMAR ein Produkt, das:

- nicht von einem entsprechenden steuerlichen Kaufnachweis begleitet ist,
- sich in einem Zustand befindet, der gemäß Punkt 4 zum Erlöschen der Garantie führt,
- Mängel aufweist, die auf äußere Ursachen zurückzuführen sind, die nicht unter Punkt 3 genannt sind,
- unsachgemäß oder für andere Zwecke als die vorgesehenen verwendet wurde, wird SALVIMAR keinerlei Eingriffe am Produkt vornehmen und den Absender oder den autorisierten Händler unverzüglich darüber informieren.

Beabsichtigt der Absender dennoch, die Reparatur durchführen zu lassen, muss er innerhalb von fünfzehn Arbeitstagen eine schriftliche Anfrage an SALVIMAR richten, in der er ausdrücklich erklärt, alle Kosten der Reparatur zu übernehmen, einschließlich Arbeitskosten, eventueller Ersatzteile, Versandkosten usw.

Andernfalls wird SALVIMAR das Produkt auf Kosten und Verantwortung des Empfängers zurücksenden.



**SALVIMAR**

Via G. Farina 2/4/6  
16030 Casarza Ligure - Ge - Italy  
[info@salvimar.com](mailto:info@salvimar.com)  
[www.salvimar.com](http://www.salvimar.com)